



OBRAS URBANAS Y HABITACIONALES CON PERTINENCIA INDÍGENA

MINISTERIO DE VIVIENDA Y URBANISMO



Ministerio de
Vivienda y
Urbanismo

Gobierno de Chile

MINISTERIO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Edición de Contenidos y Coordinación de Publicación

Mesa Pueblos Indígenas - Agenda de Inclusión Minvu

División Técnica de Estudio y Fomento Habitacional (Ditec)

División de Finanzas (Difin)

División de Desarrollo Urbano (DDU)

División de Política Habitacional (DPH)

Traducciones

Lengua mapudungun: Necul Painemal Morales

Revisión de Antonio Chihuaicura Chihuaicura

Lengua aymara: Elías Ticona Mamani

Revisión de Exaltación Oscoco Nina

Lengua rapa nui: Clementina Tepano Haoa

Revisión de María Eugenia Tuki Pakarati

Colaboración Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (Conadi)

Se autoriza la reproducción total o parcial, con fines no comerciales, por cualquier medio o procedimiento, siempre que se incluya la cita bibliográfica del documento.

PRIMERA EDICIÓN

1.000 ejemplares.

Diciembre 2016 ©

Ministerio de Vivienda y Urbanismo, Gobierno de Chile

ISBN: 978-956-9432-63-7

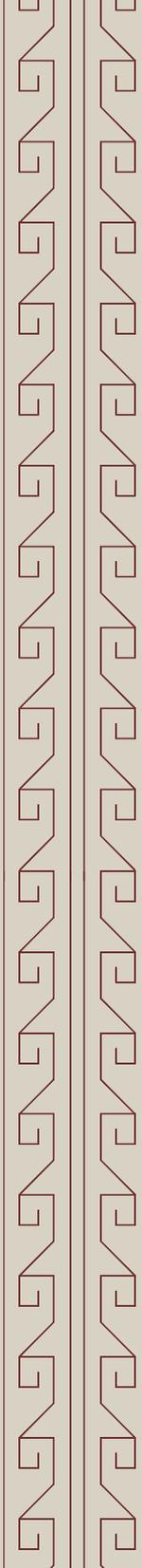
Diseño y diagramación: Liza Retamal Salinas

Impreso en los talleres de Mundo Impresores

OBRAS URBANAS Y HABITACIONALES CON PERTINENCIA INDÍGENA

MINISTERIO DE VIVIENDA Y URBANISMO





Cómo están ustedes,

Considerando que como Estado hemos asumido la responsabilidad y el compromiso de promover la inclusión de los pueblos indígenas y de asegurar el respeto de sus derechos fundamentales, el Ministerio de Vivienda y Urbanismo ha buscado propiciar el acceso a la vivienda y a infraestructura urbana culturalmente adecuadas, entendidas como un derecho de todos los habitantes de Chile.

Como reflejo del trabajo que hemos realizado en esta materia, la presente publicación da a conocer diversas experiencias que han considerado los aspectos socioculturales del territorio y de sus habitantes en los procesos de construcción del hábitat. Experiencias que, al incorporar el enfoque intercultural, nos han permitido hacer de muchos barrios y ciudades espacios más inclusivos, diversos y equitativos. Para dar respuesta a los requerimientos específicos del mundo indígena, hemos adecuado nuestras políticas y programas, buscando conocer, respetar y preservar las diversas maneras de concebir la vida, y por lo tanto el hábitat, a lo largo y ancho del país.

Uno de los ejes estructurantes de este gran desafío ha sido la implementación de la Agenda de

Inclusión Ministerial, la cual tiene por propósito contribuir a mejorar la calidad de vida de los pueblos indígenas, de los inmigrantes, de las personas con discapacidad, de los adultos mayores, y de los niños y niñas, a través de acciones que atiendan sus necesidades particulares en los ámbitos de vivienda, barrio y ciudad.

En este contexto, el año 2007 suscribimos un convenio de colaboración con la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, orientado a propiciar una acción coordinada y conjunta en materia de habitabilidad con pertinencia indígena. Mediante este acuerdo, nos comprometimos a poner a disposición de estos propósitos la asignación de subsidios del Fondo Solidario de Elección de Vivienda, lo que nos ha permitido impulsar el diseño y construcción de una serie de conjuntos habitacionales con pertinencia indígena a nivel nacional.

Las obras habitacionales y urbanas que hemos recogido en esta publicación son parte de las iniciativas con pertinencia indígena construidas desde el 2004 a la fecha. Se trata de experiencias innovadoras que, en armonía con la cosmovisión, identidad y cultura de los pueblos indígenas, han buscado

mejorar sustancialmente las condiciones de habitabilidad de esta población, tanto en el ámbito de la vivienda como del barrio.

Si bien aún hay mucho camino por avanzar, son procesos que nos han permitido profundizar y enriquecer la discusión con respecto a los aspectos funcionales, programáticos, constructivos y arquitectónicos que debiésemos considerar para el diseño e implementación de viviendas, barrios y obras urbanas culturalmente adecuados.

En este sentido, uno de los mayores aprendizajes adquiridos es que para lograr una real adecuación de la vivienda y de su entorno a las necesidades y anhelos de los pueblos indígenas, es fundamental incentivar procesos de diseño participativo vinculantes, que aseguren el involucramiento de las comunidades indígenas en las diversas instancias de definición del hábitat en construcción. De esta forma, en la medida en que los habitantes se hagan parte de estos procesos, lograremos una mayor apropiación cultural de los nuevos barrios y viviendas.

El paso que hemos dado es muy importante, ya que nos ha permitido crear las instancias de diálogo

para conjugar las actuales normativas que rigen la construcción de viviendas, barrios y ciudades, con las diversas cosmovisiones de los pueblos indígenas. Si bien se trata de un enorme y complejo desafío, los parques urbanos, centros ceremoniales, espacios públicos, sedes sociales, centros culturales y conjuntos habitacionales con pertinencia indígena aquí expuestos, son expresión del trabajo que como Ministerio hemos realizado en esta línea.

Quiero finalizar señalando que el reconocimiento y valoración de nuestra historia y de nuestras raíces es una tarea compartida y colaborativa, y que la construcción de una identidad multicultural y diversa, basada en el respeto, en la inclusión, en la justicia social y en la equidad socioterritorial, nos permitirá crear y ser parte de un Chile para todos y todas.

Un cordial saludo,

Paulina Saball Astaburuaga
Ministra de Vivienda y Urbanismo

Chumleimün pu che,

Inazuamtun meu tayiñ Ñizol gen Estado pigechi troy konzauamtuyiñ ñi femael ka ültxekünual kom pu mapuche ñi konletual ka nüfemal yamtunieal kom ñi elugeal kümeke zugu, feimu fachi Ministerio küzaulu ta rukawe ka azkünual cheu mülen ta che feimu kintuyaulei konküleal ta ruka zuamlu ka küme muleam ta waria meu ka küme azkünüwal ta che, chumgechi niepeigün kom che ñi zuamtun mogepelu tayiñ Chile mapu meu.

Chem küzau ta nentuyiñ fachi zugu meu, tüfachi chillka nentu azkintulei fillke zeuman cheu ta konkülei kom feichi kakeume az mapun ka tañi pu che zeuma mekelu tañi kizuke lof.

Kom feichi küzau konkülelu ta feichi kakeume azkintun fey meu ta inchiñ petu zeumamekeyiñ ta rukawe ka waria cheu kom che ka ñi rakizuam ka konkülei txür zuam fei meu.

Tayiñ eluwal ta pu mapuche ñi zuampeel, inchiñ küme azkünüwiñ tayiñ chem küzawal ka chumgechi zeumayal ta feichi zugu, kintuwpeyiñ tayiñ küme kimal, yamtuwal ka kükañtuam kom feichi rakizuam niepelu ta che ñi küme mogeluam ekuwtun tañi cheu mülem mu kom fachi wif ka tunten rupan tayiñ futa mapu.

Zoy unelu mulen zugu fachi fütxa nentuwal zugun fey ta zuampeel ta konküleal ta feichi zugu amulniepelu ta Ministerio, fey ta zuamniepei ta küme azkünüwal ka kelluwal ta pu mapuche, kakeche ka mapu küpalu, kom feichi che epe negümnolu kutran meu, ka kom fucha che gelu ka pu pichikeche wentxu ka pichi zomo gelu, kom feichi zugun zuamniepei ñi küme mogewal cheu mülelu ñi ruka, ñi lof meu ka waria mülelu che.

Femgechi, zeu rupan txipantu 2007, wirintukuyiñ ñi kelluwal chillka Corporacion Nacional de Desarrollo Indígena CONADI pigechi txokiñ, tayiñ txürküleal ta kellun zeumayam ta ruka kon niepealu ta chumgechi zuamniepen tayiñ pu che.

Feichi nor zugun txipalu, kom kelluntukuwayiñ feichi eluwün kellun mülepelu ta kullin ka zullintukuam ta ruka, fei meu petu küzauküleyiñ zeumayam ta ruka niepelu ta chumgechi ta pu mapuche zuam tukupen ñi zeumayam ka mülealu ta wall mapu meu.

Feichi ruka waria meu zeuman ka konkülei ta fachi chillka meu kom feichi zugu küpalei tañi mapuche ñi kon txokiwün ñi zeumayam petu küpalu ta 2004 txipantu ka amulniepei.

Kom tüfa ta we zeumamekeyin kon kintulei ta azkontulei ta chumgechi ta mapuche lelikei ta wall meu, ñi chumgechigen pu mapuche rakizuam, kintuyauleyiñ ñi zoy küme azkünüwal che müleyüm tañi kizuke ruka kom fachi che, tañi küme azkünüwam ta ruka ka tañi lof.

Petu mülei ta fentxen ñi amulniewal, kom fachi zugu eluñmugeyiñ tañi zoy küme azkünüwal ka ñi azkintun rakizuam ñi zoy kümelkayam ñi zeumameken, chumgechi wixayam ruka ñi kontukual feichi wirintuwal ta ruka ñi kom niewal ponwi meu, cheu müleam kom feichi waria meu ruka zeuman konkülele ta mapuche ñi chumgechigen.

Famgechi, zoilechi azümkaniefiñ fey rume azkintuniefiyiñ zeumayam kümeke ruka ka cheu ñi müleam ka chem pu mapuche zuamtunieigün, ka konküleai ta che feichi zeumameken chumgechi ñi elgeam ta ruka feimeu ta ruf konküleaiigün ta pu mapuche ñi chumgechi zeumageai tañi cheu ñi müleam tañi kizuke ruka egün.

Famgechi, konkülele pu che fachi zeuma meken zugu, feimeu ta küme konküleai ta pu mapuche ñi rakizuam feiti chi zeumameken ta we rukawe ka ñi kizuke ruka egün.

Rume küme amulnieyiñ tañi küzau, feimeu nentumekeyiñ cheu ñi küme nüttxamuyiñ ñi txürkünüwam ta kom feichi ruka ka waria zeumameken, konlealu ta pu mapuche ñi azkintuwün.

Füta zugu tüfa ñi amulniewal tayin küzau, pichike lelfün aukantuam, gillatuwe, cheu tripayam lelfünche, cheu ñi txawüam ruka, cheu nentuai tañi feyentun ta che kom feichi ruka zeuman niealu kom fachi nentupen feipin konkülealu ta mapuche ñi azkintun, kom feichi küzau zeumayaiñ ta inchiñ tayiñ Ñizol Ministerio feichi zuam meu.

Wechuntuan tañi nüttxam tüfachi feipin, lelikon ka falintukun tañi kuiñi küpan zugu ka lelikon meken tayiñ pu folil gen ta txürlei ka kelluntukulei ka kom feichi zeumameken leliwlu tañi fill azkagen, yamtunieel, konlealu ta kom che, nor zuam meu ka kom trürlealu che fey meu ta zeumayaiñ ka konküleayiñ fachi Chile mapu cheu müleayiñ kom wentxu ka zomo egu.

Küme chalintukuyu

Paulina Saball Astaburuaga
Ministra de Vivienda y Urbanismo

Kunjamasiptasa

Ukham aka jach'a marka irpirjama taxpacha markanakaja qutuchanataki amtapxarakta, ukhamarak suma thakhipsa, sarnaxawipsa suma uñañataki, Ministerio de Vivienda y Urbanismo amtarakiwa taxpacha jaqinakaj utaniñapa uyuniñapa kunjamas sarnaqawipaj ukhamarjam amuyt'ata, taxpacha Chile markan qamasirinataki, suma amtap wakistayata.

Kunjamati aka tuxi irnaqata, aka qilqatan taqi luratanakaj aka pachpa uraqina taxpacha jaqinakana kunamas utapas lurasu uka machaqata utjawis utt'ayasiraki. Ukhama yaqip markanakaj utt'ayaña wakisiwa taxpacha markanakan amtapampi taqinis mayachasita qutuchasita utt'asiñataki. Kunjamas indígena jaqinakaj munji jupanakjaro jay sasa taqi lurawinakas amuyt'ataraki, taqimana amuyu, amta, thakhi taxpacha markanakan, aka taxpacha aruxa aynacha, inti salsu inti jalantatuxa markanakatak waksitayarañaparaki.

Akhama thakhina sarantañaya jach'a mathapiwi irptañataki Agenda de Inclusión Ministerial ukay wakistayarak, aka pacha jaqinaka pueblos indígenas ukhama sutichata, yaqha taqi marakanakat puririnaka, usuchjasita jaqinakataki, jiliri tatamamanakataki, jisk'a wawanakataki sumapacha markapana qamawipana utapana sumapacha taqini utjasipjañapataki.

Aka pachana, 2007ni marana mä jach'a amta Corporación Nacional de Desarrollo Indigenanti utt'ayataraki, suma amta aka indígena jaqinakan suma qamasipjañapataki. Ukham uka amtanakaj wakistayata Fondo Solidario de Elección de Vivienda taqi indígena jaqinakataki suma utapa lurañataki aka taxpacha jach'a markpachana.

Jichhapachakamaj jach'amarkanakana uta luratanaktuqi uñakipasa niya 2004ni marata jichhakama taxpachanisa indígena jaqinakataki lurataraya. Ukhama suma amtampi thakhiparjama lurawiparjama amtawiparjama luratarakiwa,

indígena jaqinakataki suma qamasipjañapataki utanakapansa ukhamarak luratañapataki.

Wali jach'a thaknam saraña wakisirakiwa, ukhama k'achatakiraki lurasu sumata sarayataraki, taxpachani parlasisa suma amtampi thakhipanjama utanakapaj lurtasiñapawa, taqpacha qamawiparjama, utapansa, markapansa suma amtaparjama luratañapataki.

Ukhamataya, taqimayni lurasu sumata kach'ata yatintasa kunjamasu utanakapaj luraña, kunjamasu indígena jaqianakaj munki ukhama amtampi, ukhama suma lurasarakiya taxpachani jaqinakaj suma qamasiñapa, indígena janqinakas taxpachani chiqapani aka jach'a markanakan utjasirakispa. Ukhama jupanak pancha chikapuni aka machaqa markajanja, utanak lurasaraki suma amtaparjama thakiparjama taqi kunas lurasirakinixa.

Ukhama lurataj wakispuniwa, suma taxpachani parlakipasa kunjamasu wakisispa, kunjamasu lurasirakispa utanakaja, markajanja, qamawijanja

suma taqpachani indígena thakhiparjama amuytawimpi lurasirakispa. Wali ch'amachisa amuyaña kunjamasu, luqtaña k'uchunajasa, taqi jaqinajana sarnaqañapasa, qutuchasiña utanakapasa, indígena amtaparjama qilqatanaka Ministeiro jach'a amta sarayatarakiwa.

Tukuyaña munaraktwa, uñast'ayasa thakhipa saphipa taxpachanina sarayaña amtampi wakisit'ataraki, ukhama taqini jan maynis armasa amtapampi sarayataraki, taxpachaniru jawillt'asa, janipuni ni taqiniru armasa ukaya suma aka Chile marka irpaña amuyu churarakistani taqiniru ukat taqinitaki.

Ma suma aruntawi

Paulina Saball Astaburuaga
Ministra de Vivienda y Urbanismo

'lorana. ¿Pē hē kōrua?

'I te mātou haŋa pa he estao mo ma'u i te aŋa nei 'e 'i te haŋa mo haka aŋi-aŋi atu ko 'āmui mai 'ana te taŋata 'initio, hai mo'a i te huru o te rāua haka tere iŋa mau 'ā, he kimi e te Ministerio o te Tuha'a Hare i te roa mo rova'a o te rāua hare. I aŋa ai, i haka tano ki te rāua huru, pē ira mau 'ā, pa'i, e tuha'a nei ki te ta'ato'a taŋata o Tire.

Pa he mata'ite o te mātou aŋa tarai nei, he haka aŋi-aŋi atu 'i ruŋa i te pāpa'i nei, me'e rahi te huru i u'i ai o te rāua haka tere iŋa mātāmu'a 'i te rāua kona 'e te no-noho iŋa o te rāua taŋata. I take'a era te rāua haka tere iŋa nei, he riva mātou mo aŋa me'e rahi kona e haka tano ki te rāua huru mau 'ā. Mo haka tano ki te me'e haŋa o te taŋata 'initio, i u'i ai mātou i te poritika 'e 'i te aŋa riva-riva mo aŋi-aŋi i a rāua, mo mo'a. 'E mo haka ma'u i te me'e rahi huru o te noho iŋa o te rāua taŋata 'i rote roa ta'ato'a o te henua.

Te aŋa nui-nui tako'a nei i ha-ha'o ai ki rote 'Āpapa pāpa'i o te ministerio. 'I te haŋa mo u'i i te rāve'a riva-riva mo haka tere o te taŋata 'initio, o te taŋata paka mai mai haho, o te nu'u temeio,

o te korohu'a 'e o te ŋā poki, a rote roa tī-tika o te rāve'a riva-riva mo rāua, pa he me'e era he hare, he kona noho o he henua mo rāua.

'I te matahiti rua ta'utini mā hitu (2007), i tāpura ai mātou ko te Coroporacione Nui o te Haka tere 'Initio mo u'i i te haka tere iŋa riva-riva o te tuha'a hare. E haka tano ki te noho iŋa 'e ki te huru mau era 'ā o te 'initio. 'I rote tāpura nei i hōrea ai mātou mo haka tano ki te mana'u nei, he tuha'a i te hauha'a o rote me'e he Ha'aputu Moni o te Hare i Vae. 'O ira mātou i riva ai mo aŋa me'e rahi nūna'a hare, i haka tano ki te huru o te hare mo te 'initio 'i te kona ta'ato'a o te henua.

Te ŋā hare aŋa nei e haka aŋi-aŋi atu ena 'i ruŋa i te pāpa'i nei, ko te ŋā hare aŋa era mai te matahiti piti ta'utini mā hā (2004). I haka tano ki te huru o te hare 'initio ki 'aŋarīnā. He mana'u 'āpī e tahi, 'ana take'a e te mata i te huru tupuna o te aŋa. I haka tano ki te roa o te 'initio. Ko u'i 'ā mo haka 'ata riva-riva 'i te no-noho iŋa o te nu'u nei, mai te rāua hare ki te kona mau era 'ā e no-noho era.

Ka ai atu e toe nō 'ana me'e rahi te aŋa pe mu'a ka oho ena, he me'e ko rava'a mai 'ana mo haka makenu i te aŋa, mai te tō'ona aka, a rote roa o te hauha'a ana tātake i te huru o tō'ona haka tere iŋa, i te haka topa iŋa i te mana'u 'e i te tarai iŋa. Mo ta'e rehu i a tātou 'i te hora era he haka tu'u te hare 'e he aŋa i te rāua kona noho hai huru tupuna.

Te me'e 'ata nui-nui i aŋi-aŋi mai i te roa nei, mo tano riva-riva o te aŋa iŋa o te hare, o te rāua kona noho ka vari tahi rō 'e mo haka tano ki te me'e haŋa 'e ki te mana'u o te taŋata 'initio, e haka piri tako'a mai a rāua e haka māhani i te aŋa ananake mātou. Ki take'a mai ai pē nei ē: ko va'ai mai 'ana te taŋata 'initio i te rāua haka topa iŋa i te mana'u o ruŋa i te ŋā me'e rahi kona ka aŋa ena. 'O ira, mo uru mo oho nō mai o te taŋata 'initio ki rote aŋa nei, he 'ata rova'a mai e mātou te kona 'āpī mo aŋa o te rāua hare 'e o te rāua kona noho.

Ko tetu te aŋa nei o mātou. Ko rova'a 'ana, pa'i, te vaha mo tātake ki te haka tere iŋa tano e

tahi, mo haka tika i te aŋa iŋa o te hare o te rāua kona noho, e haka tano ki te me'e rahi huru ki te mata o te taŋata 'initio. Ka ai atu te paŋaha'a rahi o te aŋa nei pa he ŋā kona tumu miro, pa he kona aŋa ŋo-ŋoro o rāua, pa he kona no-noho, pa he kona piri o rāua, pa he hare ta'ato'a haka tano ki te huru o te 'initio; he aŋa nui-nui e tahi o mātou o te Ministerio.

Mo haka hope'a atu, he kī atu: te aŋi-aŋi 'e te haka hauha'a i te tātou haka tere tuai, i te tātou aka he aŋa e tahi o te ta'ato'a. Te haka piri iŋa nei huru era huru era o te curutura, e noho ena hai mo'a, hai haka piri, hai ha'avā i te ta'ato'a nō rāua kona. 'O ira mātou i riva ai mo haka tama 'e mo haka piri tahi pa he Tire mo te ta'ato'a.

'Aroha Nui

Paulina Saball Astaburuaga
Ministra de Vivienda y Urbanismo

Ofrecer a los pueblos indígenas espacios y oportunidades de inclusión al desarrollo, sin perder el valor de su diferencia, es una tarea que el Gobierno de la Presidenta Bachelet ha impulsado desde el primer momento de su administración, y que se ha visto reflejada en las diversas iniciativas que buscan facilitar la implementación gradual de una Agenda para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

Sobre esta base, los diversos estamentos del Gobierno han desarrollado instrumentos y emprendimientos que buscan colaborar en la implementación de políticas pertinentes con las necesidades y los derechos de los pueblos indígenas, privilegiando la inclusión de su tradición, cosmovisión e identidades.

Como Ministerio de Vivienda y Urbanismo, tenemos la certeza que vivir en un espacio digno es fundamental para el desarrollo de toda comunidad, y esta dignidad implica varias dimensiones, entre las que consideramos el principio de integridad de los valores humanos y las identidades culturales, así como la importancia de la relación material y simbólica que tienen las poblaciones con sus territorios, sus recursos naturales y el ambiente.

Por esta razón, hemos priorizado el desarrollo de una Agenda de Inclusión Ministerial que apunta a garantizar el mejoramiento de la calidad de vida de las comunidades indígenas, implementando acciones que observen sus necesidades particulares en materia de vivienda, barrio y ciudad.

Esta publicación recoge precisamente el trabajo desarrollado en las distintas regiones del país, registrando las diversas obras habitacionales y proyectos de entorno que consideran un componente de pertinencia indígena que valoramos en estas páginas, de manera de ofrecer un referente para el desarrollo de nuevas iniciativas.

Cada uno de los proyectos destacados en este documento es materia de satisfacción para nuestro Ministerio, con el que esperamos colaborar a la replicación de iniciativas como éstas, que relevan la importancia del respeto y del reconocimiento de los pueblos indígenas en Chile.

Patricia Huerta Núñez
Jefa División de Finanzas

Jocelyn Figueroa Yousef
Jefa División Técnica de Estudio y Fomento Habitacional

Wülkünuwal ta kom pu mapuche cheu ñi nieal ñi konkuletuwal ta amulnielu küme müleam zugu, ka ñamkülelayai tañi kizuke az, fey ta unen külei ta Ñizol günen lonkolelu ta Presidenta Bachelet ñi küzau, ka ültxeniewi ta konpulu müten tañi lonkolen ka azkintuniegei kom fill küzawün mu ñi eluwal ñochi ñi chem eluwalu ta kom pu mapuche gelu.

Feichi zugun meu, kom feichi txokiñ ñizolkülelu zeumamekei ñi chumgechi küme kintuwalu ñi kelluwal kom feichi nentu zugun tañi zuamtuniepen ka wülalu ta pu mapuche meu, zoilealu tañi kizuke küpan zugun, feyentun ka ñi chumgechigen.

Inchiñ küzaulu ta Ministerio zeumalu ta rukawe ka ñi wall mülen meu, ruf kimnieyiñ ñi küme mogen fey ta zuamniegei ñi amulnieam ta fill lofche ka feichi yamgen zugu zuamniei ta kakeume zeuman rumel, unelumu ta niepeal ta küme chegeam ñi ekuwgeam ta che ka ñi kizuke gen ka kom feichi chumgechi ta pu mapuche lelikei tañi wall mapu meu, kom ka fill mogen mülelu ta mapu meu.

Feichi rakizuam meu, unen tukufiyiñ küme amulniewal konkülechi zugu feichi Ñizol txokiñ meu ñi zoy kümelkayam tañi pu che ñi mogen fill lof che meu, eluwmekeyiñ ka konkei tañi kizuke

zuamtupen niepual ta ruka, ñi wegelu lof ka ñi waria meu.

Fachi chillka petu lelifimün txapümi kom tayiñ küzau zeumaken kom mapu, ka azkintuniegei ta kom feichi ruka zeuman ka chumgechi elgetualu ta wall püle ka kontuniegei ta mapuche lelin tukuniefiyiñ fachi chillka meu, ka feimeu inei azkintulu ka amulniewai ta kake we zeuman.

Kom kiñeke zeuman txipalu fachi chillka meu rume mañumtufi tayiñ Ñizol txokiñ Ministerio, ka ügümtunieayiyiñ ñi inawentugeam ta fill meu cheu ta leligeai ka yamgetuai ka kon rakizuamtugeai ta fill mapuche mülelu tayiñ Chile ñuke mapu meu.

Patricia Huerta Núñez
Jefa División de Finanzas

Jocelyn Figueroa Yousef
Jefa División Técnica de Estudio y Fomento Habitacional

Akhama indígena jaqinakar taqinimpi chika irnakañapataki nayraru sarayasa irpasa taxpachaniru amtasa chiqapini sarnaqasa amtantiy Gobierno de la Presidenta Bachelet irpiri aka nayriri lurawipana, ukhama lurata taqichiqana uñjataraki, suma amtampi thaqasa, sumata sumata Desarrollo de los Pueblos Indígenas markanakanti chiqapini sarantañataki.

Aka lurt'ataru, Gobirno ukan irnaqirinakaj kunayman yanapanaja irnaqawinaka indígena markanakataki luraraki, taqi kunas utjañapa thakhiparjama sartañapataki, ukatakij sarnaqawipa, lurwinakapansa, jakawipamsa aka pachan qamasiñapataki sarantayaraki.

Ministerio de Vivienda y Urbanismjama, taxpachani suma markpachapini qamasiñapataki, ukhama suma qamasiña taqi kuna suma luraña wakisiraki, jaqjamapini amtaparjama irpataraki, ukatpi taqi kunasa uywiri pachamama, wak'anaja uka pachpa uraxinajana utji, sarnaqawinakaj taxpachani chiqapini qamasiñataki.

Ukataya, nayraqatapini amataya mä Agenda de Inclusión Ministerial sarayaraki, indígena

markanakataki suma qamasiña utjañapataki, utapasa, markapasa kunjamay wakischi ukhmarjapini sarayatañapataki.

Aka qilqata takpacha Chile markanakan utjasirinakan amtaparjama lurataraki, ukataya machaqa amtampi utanakasa luraña, kunayman thakhipasa amtapasa indígena jaqina ukhamarjama sarayasa, uka machaxa sarnaxaña utjañapa amtampiraki irpataraki.

Sapa maya aka Ministeriona jach'a amta akana qilqata amtapa kusisiñarakiw, ukhama yanapañataki, uka pachparaki taqinis suma amtap sarayañapataki, indígena taxpacha aka Chile markana amuyata suma amtampi irpatañapataki.

Patricia Huerta Núñez
Jefa División de Finanzas

Jocelyn Figueroa Yousef
Jefa División Técnica de Estudio y Fomento Habitacional

Te haña mo va'ai ki te tañata 'initio i te vaha mo o'o ki rote haka tere o Tire, koia ko te hauha'a o te rāua huru, he aña e tahi o te hōnui ko Bachelet e haka tere e oho mai ena mai te hora ha'amata mai era 'ana o tā'ana aña mo te henua. 'E nā e take'a rō mai 'ana i te me'e rahi u'i i te rāve'a e haka eke ena 'i ruña i tā'ana pāpa'i mo haka hauha'a i te tañata 'initio.

'O ira, te tētahi kona aña nei o te hōnui ko u'i 'ana i te rāve'a 'āpī e tahi mo hā'ū'ū i te poritika tano ki te me'e haña 'e ki te haka tere iña o te tañata 'initio, mo haka nui-nui i te rāua noho iña tupuna, 'e i te rāua huru mau 'ā.

Ko 'ite riva-riva 'ana e mātou e te Ministerio o te Tuha'a Hare 'e e te Piha Tuha'a Hare o Haña Roa, mo noho o te tañata 'i te kona riva-riva, me'e hope'a o te tī-tika mo te haka tere o te nūna'a tañata. Te oho iña nei e 'āmui rō 'ana hai tētahi roa mau era 'ā o te rāua huru, koia ko te rāua haka tere tupuna. Pē ira 'ā te hauha'a o te noho iña o te tañata 'i te rāua henua.

'O ira te tumu o mātou i aña ra'e ai e tahi Pāpa'i 'Āmui o te Ministerio o ruña o te roa riva-riva mo te

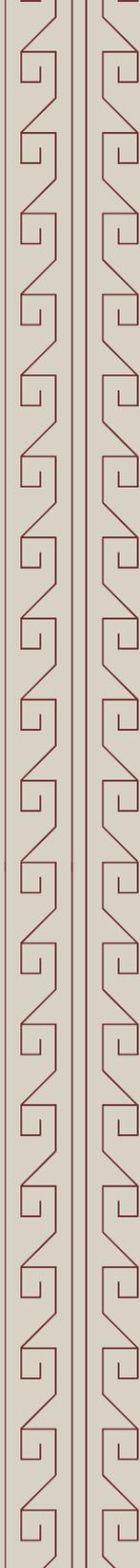
noho iña o te tañata 'initio. He mātaki e tahi vaha 'āpī mo u'i i te rāua me'e topa kē haña, pa he me'e era he hare 'e he rāua kona noho.

Te me'e ta'ato'a nei e haka 'ite atu ena, 'i runu tahi mai i te aña rara ta'ato'a ha'aputu mai te rahi ra'a o te regione o Tire, o ruña o te me'e rahi huru o te aña hare 'e o te ηā proyecto aña era 'i rā ηā kona. I haka tano ki te haka tere 'initio e haka paka atu ena 'i ruña nei ki riva ai mo u'i i te rāve'a mo haka tere o te aña 'āpī.

Ko koa 'ana te mātou Ministerio 'i te ηā proyecto nei e haka paka atu ena 'i ruña i te pāpa'i nei. Ko mana'u 'ana, pa'i, mātou mo hā'ū'ū ki te aña 'āpī nei, e haka take'a mai nei i te hauha'a o te me'e he mo'a 'e he aņi-aņi i te huru o te tañata 'initio o Tire.

Patricia Huerta Núñez
Pū'oko o te División de Finanzas

Ko Jocelyn Figueroa Yousef
Pū'oko o te División Técnica de Estudio y Fomento Habitacional



Introducción

En el marco del objetivo de contribuir al desarrollo de barrios y ciudades equitativas, integradas y sustentables, el Ministerio de Vivienda y Urbanismo se ha propuesto como una de sus prioridades, el desarrollo de proyectos que consideren la incorporación de elementos representativos de la cultura y cosmovisión de los pueblos indígenas, sus familias y/o comunidades, y junto con ello, posibilitar el acceso a soluciones habitacionales de calidad.

Para visibilizar los avances en este ámbito, presentamos esta publicación que registra a nivel nacional obras Minvu construidas con pertinencia indígena, es decir, en las cuales se reconocen y se incorporan expresiones culturales propias de los pueblos indígenas, que a la vez han ofrecido una respuesta adecuada a los requerimientos de hábitat específicos.

Habiendo superado una etapa en que la prioridad para el sector vivienda ha sido abordar el déficit habitacional cuantitativo, nos hemos abocado a mejorar la calidad de las viviendas y de las ciudades, asumiendo el compromiso de implementar la Agenda de Inclusión Ministerial. Respecto de pueblos indígenas, esta agenda propone incorporar a nuestras políticas urbano habitacionales la

cosmovisión de los pueblos indígenas en Chile, considerando en los procesos de obra conceptos como el bienestar, la calidad de vida y el desarrollo en equilibrio con la naturaleza.

Nos propusimos sistematizar y publicar nuestra experiencia institucional en proyectos que abordan de forma inclusiva las etapas de gestión, participación, diseño, construcción, implementación y uso, recogiendo los aspectos propios de la cosmovisión y de los modos de vida indígena para plasmarlos en los nuevos espacios construidos. En este sentido, los procesos de participación asociados al desarrollo de los proyectos nos han permitido identificar las prácticas, relaciones, usos y hábitos que inciden en la dimensión espacial, simbólica y ritual del hábitat indígena.

De esta manera, las obras con pertinencia indígena se sustentan en el reconocimiento y en el respeto de valores y elementos socioculturales que caracterizan a un determinado pueblo o comunidad, lo que permite su inserción armónica en el medio cultural y ambiental que las rodea. Esto se traduce en un gran desafío, si consideramos que los espacios de carácter indígena en las ciudades muchas veces han sido invisibilizados, y que un sector no despreciable de la población indígena

aún no accede a viviendas adecuadas y de calidad, tanto en áreas urbanas como rurales.

Las obras aquí publicadas corresponden al ámbito urbano y habitacional, e incluyen diversos tipos de proyectos, como viviendas, equipamientos comunitarios, espacios públicos, áreas verdes, calles y veredas, centros culturales y ceremoniales, entre otros, imaginados y construidos buscando su adecuación sociocultural y territorial. Éstas fueron ejecutadas en el periodo 2004 - 2014, por lo que reflejan un momento particular de un proceso de largo aliento.

Con este registro queremos compartir los logros alcanzados en los ámbitos de vivienda, barrio y ciudad, reconocer las dificultades que hemos debido sortear para llevar adelante estas iniciativas, y avanzar en la incorporación de la dimensión indígena en nuestras políticas, planes y programas. Para ello ha sido fundamental el trabajo colaborativo de las Secretarías Regionales Ministeriales y de los Servicios de Vivienda y Urbanización, que seleccionaron las obras y aportaron con el material necesario para darlas a conocer, permitiendo con ello una reflexión más amplia en torno a las condiciones de habitabilidad adecuadas para los pueblos indígenas en Chile.

Sabemos que aún tenemos mucho que avanzar en esta materia, que nuestros esfuerzos deben sustentarse en el respeto de los distintos modos de entender la vida, y que como Ministerio debemos propiciar que la diversidad sociocultural propia de nuestras sociedades se vea reflejada en la construcción del hábitat, en sus distintas etapas, escalas y dimensiones. A su vez, no debemos perder de vista que estas iniciativas colaboran a superar las actuales dinámicas de segregación sociocultural, al incentivar relaciones más inclusivas que aportan a una mayor equidad social y territorial.

Esperamos que este libro sea un aporte a la difusión de experiencias que han logrado recoger y plasmar la identidad de los pueblos indígenas en diversos lugares, y que colabore a la valoración de las tradiciones y manifestaciones culturales que coexisten en Chile, que son parte de nuestro patrimonio cultural tangible e intangible.

Al considerar los diversos modos de vida de la población indígena en el diseño de nuestras ciudades, barrios y viviendas, lograremos construir espacios plurales, diversos e interculturales.

Konkünü

Konkülei tayıñ зуamtuniel ta күме amulniewal ta zeuma meken lof ruka ka txürleam waria, kom che konkülelu ka kizu azkünüwam, fachi ñizolkülelu ta Ministerio zeumalu ruka ka ñi wall mülen meu, wünenkonkülei feichi küzau meu kom pu mapuche niepelu ñi chumgechigen ka ñi feyentun, tañi chumgechi mogeal tañi pu reñma ñi txawüpeyüm che feimeu ka konküleai ta күмеке zeumameken rukawe.

Tañi pegelgeam ta tunten ñi amulen küzau feiti mu, eluñmuayıñ fachi chillka cheu pegelgeai tayıñ zeuman fill püle MINVU tañi zeuma rukan mapuche az meu, cheu pegelgei ta kizu pu mapuche ñi chumgechi ñi femgen ka pu mapuche wülpeigün ñi зуамpeyüm tañi chumgechi күме mogeam kizu.

Zeу puwkülen tayıñ chem zeumageam pu rukawe tunten ruka puwkülen tañi küzau meu, feula kai zoi зуамpenieyiñ ñi zoy күме geam feichi ruka ka ñi wall meu waria cheu mülelu feichi rukawe, ka feimu amunieyiñ ta konküleam ta che ñi зуамtupeel ta Ministerio.

Puwalu ta pu mapuche, fachi az küzau зуамniei ñi konküleal tayıñ küzau meu kom feichi chumgechigen ta pu mapuche mülelu tayıñ Chile mapu meu, konküleai tayıñ ruka zeuman meu күме müleam, күме mogen ka amulniewal txürkülen ta wallontu mapu mogen.

Zuamtuyıñ күме elkünüam ka pegeltuam chillka meu kom tayıñ kimün cheu konkülei kom feichi txoy unen külelu, ka ramtugepen pu che, wirintukun, zeuma meken, күме azkүнun ka konkülei kom pu mapuche ñi chumgechigen, chumgechi зуampelu ta pu mapuche ñi күме mogeam kom feichi zugu konkülealu ta we zeuma meken ruka.

Femgechi, kom feichi зуampelu inchiñ ñi konküleal ta che kom tayıñ küzau kimpеyiñ ta chem zeumakei ta che, chumgechi txürkelu egün, chem zeuman ka chem fill meu зуамkei fei ta konkei ta tunten fütxa rumen зуамkei, chem feyentukei ka ñi püllı zugu niepelu pu mapuche.

Famgechi kom tayıñ küzau niepelu mapuche ñi azkintun kom feichi zugun inchiñ tayıñ yamgetun meu tañi kimün ka kom feichi kizuke lelin niepelu ta pu che tañi pu lof, feimu ta күме azlei күме txürlei cheu mogetualu che ka kom wallontu mapu cheu ñi müleam.

Tüfachi zugun rume kazuamgei, pepi lelimekeliyu kom feichi pichike lof cheu mogepeı pu mapuche rumel pegelgekelaı ka fentxen pu mapuche petu puwlaigün niewal ta күмеке ruka egün, kom mapuche mülelu ta waria meu ka kom mülelu ta lelfün meu.

Kom түfachi zugu pegelgeam ta fachi chillka meu fei ta mülelu ta waria meu ka cheu niepeigün tañi ruka, konkülei ta fillke zeuman ruka, cheu ñi txawüpealu ruka, cheu txekayawalu, pichike mawizantu, rүpү ka pichike txekawe rүpү, cheu ayekayalu che ka cheu zeumamekealu tañi feyentun kom kintun ñi konküleal tañi chumgechigen ta che ka ñi cheu müleam ta che.

Kom feichi zeuman txipawi ta 2004 ka 2014 txipantu mu, kom pegelgei ñi ñochi amuken kuifi küpan.

Fachi chillka meu зуамnieyiñ kimal ta che tunten puwtuyıñ azkünüwal ta ruka, pichike lelfün ka waria meu, kim kontual mülechi güf zugu rupayıñ tayıñ amulnieal kom feichi zeu meken ka amulnieal tayıñ kontuwal pu mapuche ñi azkintun kom tayıñ rakizuamtun, peuma reke tayıñ zeuma küzawal.

Fey meu ta rүf newen külei feichi kelluntu küzawün feichi Kelluwe Ñizol külelu feichi Ministerio yenielu ta rukatun ka feichi zoy münalu txokiñ kelluwlu ta ruka zeuman ka azkүнul lelfün, fey ta zullikelu chem zeumayam ka tukufigün kom зуampel ñi kimam, feimeu zoy newen rakizuamtugei chumgechi зуамniegei ka chumgechi mogepekei ta pu mapuche fachi Chile mapu meu.

Kon kimnieyiñ tayıñ зуamtun ñi zoy amual fachi zugun meu, kom tayıñ newentu meken зуami ñi pünontukual ta yamgeal ta kom ka kakeume rakizuam mogen meu ka inchiñ Ministerio зуамieyiñ ta eluwal ñi konküleal ta kake lelin chumgechigen ta che mülepelu tayıñ pu lof meu ka kon tukuleai ta rukawe meu, kom ñi txoy zeuman meu, ka tunten meu.

Ka feimeu, ina зуамküleyiñ kom feichi küzau kellukei tañi zoy amualu ñi femken tañi apümал ta feichi wichugepelu зуam, kellukeyiñ ta zoy konküleal ta che feimeu ta kom txürküleai ta che ka ñi cheu ñi mogelen.

Petu ügümleyiñ tañi күме elgeyam ta fachi chillka ñi zoy күме azkünüam zugu kimam chem zeuma mekegen cheu txapümgeken ka kontualu chumgechigen ta pu mapuche fill püle, ka kon kelluwalu ta falintukual kom kuifike küpan zugu ka chumgegeken kuifi petu mülelu tayıñ Chile mapu meu, kom feiti ta kom inchiñ tayıñ niepel malütugelu kam feichi pegelgenolu zugun.

Konkületulu ta kakeume chumgechi mogelen ta pu mapuche inchiñ tayıñ küzau meu ñi azkünüwam ta waria, pichike lelfün ka tayıñ ruka mu, feimeu ta zeumayaiñ fill konalu tayıñ cheu mülen azkintulu ta fillke chumgechigen ta che.

Iwtanaka

Aka jach'a markanja taqinis kikipa irpañataki nayraru sarañapataki amtampi, Ministerio de Vivienda y Urbanismo amtarakiwa, taxpacha indígena markanakana thakhipa amtaparjama sarayañataki, taxpacha jila masinakapa markachirinakaj sarnaqasipjaspa, sumpacha utana utjasipjañapataki lurañaraki yanaptawi amtampi wakistayata.

Akham lurawi suma uñistayañatakis, akhama qillqatarakiwa aka taxpacha jach'a Chile markata Minvu indígena amtampi sartayatarakiwa, sañani, ukhama indígena markana amtapa thakhipa suma wakistayañataki, ukhamaraki jupanakan utanakapasa suma munataparjama lurasiañaparaki.

Ukhama sumata jach'a markana utapaxa taxpachanitaki utjañapawa suma qamasiña wakisirakiwa utanakasa markanakasa aka jach'a markanakansa, Agenda de Inclusión Ministerial uksatuxita amtapampiraki. Uka indígena markanakanja amtaparjama wakistayata aka jach'a markanja utjayañataki Chile markana indígena amtaparjama thakhiparjama taqi kunas sarayaña, suma utjaña suma qamaña pachamama taypina utjasiñapataki.

Akhama amatasax kunjamasax lurasispha taqi ukanakaj amthapisa qilqata uñastayaraki, ukana kunanakasa taxpacha markanja lurata sarayata aka pacha jaqinakana thakhiparjama amtaparjamapini sarayataraki, kunamasa markapana indígena utjasirina uka amuyanti jach'a markax sarayaña amtampi irpatarakikiwa. Ukhamataya aka irnaxawi taqininti chiqapini ukax suma amuyu utjayi kunamasa indígena jaqina qamasiña utjañapa aka pachansa alaxpachampisa manqha pachampisa utjki ukhamarjampin amuyasaraki.

Ukataya, indígena jaqinakan amuyat'apsa lurawipsa amtawipsa suma indígena markanakana qamawipa irpañatakiraki, ukantiy suma pachamamapampi qamasiñapa sartayañataki. Akasti jach'a amtaraki, nayrapacha jach'a markanakana janirakiw indígena jaqinakas yaqataktansa, ukhamaja walja indígena jaqinakan jani utani ni uyunisa aka jach'a markanakansa ni pachpa markanakapansa.

Akana qilqatanaja kunamasa aka jach'a markanja kunamasa utjaña, taqimayni amtanakapasa, utanaktuqita, markajana suma utjayaña, pampanakasa, kallinakasa, jaqi thakhis, awtu

thakhis, jaqinakana qutuchasiñapa, luqtaña yuspajaraña lujaranakas utjañaparaki taqi kunas wakichataparjama, kunjamapinis wakisispa jaqinak taypina taqinina utjasiñapa uka amtampi sarayataraki. Ukhama lurawi 2004ni marata 2014ni marakamawa irpatarakija, suma amuyasa jach'a amtampi irpatarakija.

Akhama qillqatanakampi jumaruja yatinya munapxta, kunamasa uka uta, marka uka lurata uksatuqita amuyt'ataraki, taqimayni walis jan walis utjawayi akhama amtampi thakhi sarayañataki. Ukataki taqini yanapt'asisa Secretaria Regionales Ministeriales ukhamaraki Servicios de Vivienda y Urbanización amtapampi, kawkiri lurawinakasa wakisi jupanakan amtapjaru kunamapinisa indígena jaqinakaj aka Chile markanja utji ukhama irpasa sarayasaraki.

Ukhama jichhax kunamas sarnaqaña ukaj k'achata yatisiskarakiwa, kunamasa taqi kuna luraña, taqimayni sarnaqañasa utjañasa, Ministeriojama taqi jaqinnakaj amuyupampi sartayapjañaparaki, ukatakix utjasiñapaya suma wakichatañapa, sumata k'achata sarantañapataki. Ukhamaraki aka lurawinakasti suma amuyt'arayaraki jani

jaqinakar jisk'achasa, jan ukasti jawillaña takpachani mayachasita taqinina amuyapampi qaka uraxi jaqinak taypina qamasitaraki.

Akaliwrujasuma amuyt'atayanaptawimpitaxpacha jaqinakan sarnaqawiparjama, taxpacha indígena markanakan amtapasa jaysatapaya, taqimaxni amtanaksa saranaqasa thakhinakasa aka Chile markpachana qutuchasita sarnaqawinakapana, ukhamarusa patrimonio cultural tangible ukat intangible ukhama wakistayatapaya.

Amuyt'asa taqimayni utjasiña indígena markanakana, utjanipa, ukamarak jach'a markanakan taqi mayni utsayaña wakisiraki, ukhama taqinin amuyupampi chikpachapini sarnaxañasa yatintañasa.

He Haka Anji Anji Inja Ra'e

'I roto i te oho inja nei 'ā o te mana'u mo hā'ū'ū ki te anja inja o te kona no-noho o te 'initio: e haka piri e haka hauha'a 'i rote rāua haka tere era. Ko ai 'ana he anja tumu o te Ministerio o te Tuha'a Hare. 'I rote haka tere inja o te proyecto, he popo i te rāve'a mau 'ā o te rāua huru tupuna, 'e ki te u'i inja o te taŋata 'initio, ki te rāua hua'ai 'e 'o ki te rāua nūna'a 'e pē ira tako'a 'ā, he haka ha-hata te ara mo rova'a o te rāua hare riva-riva.

Mo u'i i te rao inja o te anja nei, he haka take'a atu 'i ruŋa i te pāpa'i nei, nā e noho mai ena 'i te kona ta'ato'a o te henua Tire i te anja o te Minvu i haka tu'u ai, i haka tano ki te huru o te taŋata 'initio. Pē nei te aura'a, ko anji-anji 'ana 'e ko ha-ha'o 'ana te haka tere inja tupuna o te taŋata 'initio, 'e ko va'ai mai 'ana i te rāua pāhono haka tano ki te me'e haŋa o te taŋata 'initio.

I mao mai era te roa ra'e nei o te anja era he haka tī-tika riva-riva i te kona anja hare, he u'i i te me'e ta'e tano o te hare. 'E ko u'i 'ana mātou i te huru riva-riva mo te hare 'e mo te rāua kona noho, koia ko haka eke tako'a i a rāua ki ruŋa i te pāpa'i era o te Ministerio. O ruŋa o te taŋata 'initio e hā'aki era 'i ruŋa i te pāpa'i: e haka piri tako'a ki rote tātou

poritika anja hare e haka tano ki te haka tere inja o te taŋata 'initio o Tire, koia ko mana'u 'i te hora anja era ki te riva-riva mo rāua, mo te rāua noho inja riva-riva ananake ko te nātura.

Ko kī 'ana mātou mo haka take'a i te mātou me'e anji-anji nei 'i rote kona anja, a ruŋa i te proyecto anja haka tano-tano ki te ta'ato'a roa o te haka tere inja, o te haka piri, o te haka tu'u i te hare, o te popo moiha'a ki roto 'e o te noho inja, ko runu tahi mai 'ana i te huru mau o te ao noho o te 'initio mo ha-ha'o ki te kona 'āpī ka anja era. 'I te oho inja nei, te me'e era he haka piri tahi 'i rote haka tere inja o te proyecto, i take'a ai e mātou i te rāua huru, te rāua piri inja, te rāua noho inja 'e te haka tere tuai o te ao 'initio.

'O ira, te nā anja haka tano era ki te 'initio i haka hio-hio ai. Hai anji-anji 'e hai mo'a i te hauha'a o te tao'a tupuna e haka topa-topa ena i te nūna'a 'initio ta'ato'a. Pē ira e riva-riva ena te rāua noho inja 'i rote rāua roa mātāmu'a, o te rāua kona noho ā... ka vari rō. Te me'e nei he anja nui-nui e tahi, mo mana'u o tātou ki te vaha e tahi o te 'initio, 'i te kona noho rahi o te taŋata. Ko 'amo ko haka mā'eha 'ā, 'i te me'e era te kona ta'e rake-rake era o te 'initio

kai rova'a 'ana te hare riva-riva mo te rāua taŋata, ka ai atu 'i te kona o Haŋa Roa 'o pe 'uta.

Te nā anja haka hā'ū'ū atu ena 'i ruŋa nei, he nā hare anja era 'i te kona o 'uta. Ko ha-ha'o 'ana me'e rahi huru o te proyecto era pa he hare, pa he moiha'a mo te nūna'a, he vaha noho taŋata, he kona 'oka tiare, he ara, he titi o te ara, he kona mo te ŋo-ŋoro tupuna, koia ko tētahi atu kona mana'u. 'E 'i te kimi haŋa nō ki te rāve'a mo haka tano ki te haka tere inja tupuna o te rāua henua, i haka tere ai te nā anja nei mai te matahiti 2004 ki te 2014. 'O ira e hā'ū'ū mai ena e tahi hora topa kē o te anja roa-roa nei.

Hai 'a'amu nei i haŋa ai mātou mo haka 'ite atu i te rova'a inja mai nei o te hare, o te kona 'e o te henua, mo haka anji-anji atu i te me'e rahi ku'i-ku'i i piri mai 'i rote roa o te anja 'āpī nei. 'E he rao he oho ia ki te me'e era he ha-ha'o i te roa o te 'initio ki rote tātou poritika, ki rote tātou ha'a'ani 'e ki rote tātou mana'u. Mo ira i riva ai te anja hā'ū'ū era e te raro'a e o te Regione o te Ministerio 'e o te Kona Tuha'a Hare. 'O te vae era i te anja e tautoru mai era hai moiha'a mo haka anji-anji atu i te me'e nei. Pē ira i riva ai mo mātaki i te mana'u ki te huru o te hare riva-riva mo te taŋata 'initio o Tire.

Ko 'ite 'ana e mātou e rahi nō 'ana te anja toe pe mu'a ka oho ena. Te mātou haka 'uhu e haka hauha'a i te mo'a ki te tētahi huru o te anji-anji 'i te noho inja. 'E pa he Ministerio, e va'ai tātou i te huru o te haka tere tupuna o tātou mau 'ana, hai huru o te anja inja, hai tētahi tuha'a o te roa 'e o te nui-nui. Pē ira 'ā, e u'i tātou o haka rehu rō pē nei ē: te anja 'āpī nei e hā'ū'ū 'ana i te roa haka tapa era i te haka tere tupuna. E tautoru 'ana i te haka piri inja o te rāua no-noho haŋa, ki riva ai pa he hauha'a 'ata nui-nui e tahi o te noho inja i te rāua henua.

Pē hiva 'ā te puka nei ana ai he hā'ū'ū e tahi mo haka anji-anji i te mau anja i ha'aputu mai ai 'e i haka topa ai i te 'āriŋa o te taŋata 'initio 'i te me'e rahi kona. 'E mo hā'ū'ū i te hauha'a o te haka tere tupuna 'e o te haka hā'ū'ū i te rāua haka tere inja e noho mai ena i a Tire. He pārehe-rehe e tahi o te tātou hauha'a tupuna e ai mai ena.

Mo haka topa o te mana'u ki te me'e rahi huru o te haka tere inja o te taŋata 'initio: pē hē ana anja te kona noho, 'e te rāua hare, he rova'a e tātou te rauhuru anja inja mo tu'u ki te roa tako'a o te haka tere tupuna.



Presentación Ministra	6
Saludo Jefas de División	14
Introducción	20
Obras Habitacionales con Pertinencia Indígena	35
Región de Arica y Parinacota:	
Conjunto Habitacional Hijos de Caquena	48
Región de Tarapacá:	
Conjunto Habitacional Multiétnico Hijos de la Tierra	50
Región de Antofagasta:	
Vivienda Subsidio Rural Toconce	52
Región de Valparaíso:	
Conjunto Habitacional Cunokawescar	54
Conjunto Habitacional Newen Ruka	56
Conjunto Habitacional We Folilche	58
Región Metropolitana:	
Conjunto Habitacional Vista Hermosa	60
Conjunto Habitacional Wetripantu I, II y III	62
Conjunto Habitacional Bicentenario II	64

Región del Libertador General Bernardo O'Higgins:	
Conjunto Habitacional Villa Epu Newen	66
Región de BíoBío:	
Conjunto Habitacional Rural ADI Biobío	68
Región de La Araucanía:	
Plan Especial de Viviendas para Machis	70
Plan de Habilitación de Tierras Indígenas	74
Plan Especial de Vivienda Cordillerana	76
Región de Los Ríos:	
Conjunto Habitacional Villa El Sol	82
Conjunto Habitacional El Rehue	84
Región de Los Lagos:	
Plan Especial de Vivienda San Juan de la Costa	86
Conjunto Habitacional Ruka Antu	88
Conjunto Habitacional Villa Lautaro	90
Sede Social Indígena Forrahue	92
Región de Magallanes y Antártica Chilena:	
Vivienda Kawéskar-Yagán y Vivienda Pionera	94
Campamento Virtual Villa Fresia Alessandri	96
Conjunto Habitacional Etnias Unidas	102
Conjunto Habitacional Shuka I y II	104

Conjunto Habitacional Pachamama	106
Conjunto Habitacional Rayen	108
Obras Urbanas con Pertinencia Indígena	111
Región de Arica y Parinacota:	
Pavimentación Belén, Socoroma, Ticnamar y Chapiquita	124
Pavimentación Calles Taltape y Esquiña de Camarones	126
Pavimentación Calles de Putre	128
Región de Tarapacá:	
Pavimentación Calles de La Tirana	130
Pavimentación Calles de Mamiña.....	132
Pavimentación en Localidades de Colchane	134
Región de Antofagasta:	
Pavimentación Poblaciones Licancabur, Punta de Diamante, El Carmen y Conde Duque	136
Plaza ceremonial Poblado de Chiu Chiu.....	138
Muros de Contención Mesa Almuerzo Ayquina.....	140
Muros de Contención Mesa Almuerzo Cupo.....	142
Región de Valparaíso:	
Pavimentación Calle Sebastián Engler, Rapa Nui.....	144
Región Metropolitana:	
Parque Intercomunal Río Viejo La Hondonada	146

Región de Biobío:	
Parque Costanera Quidico	148
Parque Lafquenmapu Tirúa	150
Paseo Las Lanzas	154
Paseo Amulen Chilcomtuhuemu	156
Paseo Epu Trankintun Kimun	158
Región de Los Lagos:	
Centro Artesanal Llanquihue	160
Centro de Bienestar Mapuche - Huilliche.....	162
Centro Multipropósito Barrio Alerce Histórico	164
Sala de Exposiciones	166
Sala Multiuso Barrio Alerce Histórico Sur, Villa Lahuén	168
Región de Aysén del General Carlos Ibáñez del Campo:	
Mejoras Estacionamiento Zona Típica Caleta Tortel	170
Construcción Pasarelas Caleta Tortel	172
Conclusiones	176



OBRAS HABITACIONALES CON PERTINENCIA INDÍGENA

- Programa Vivienda Social Dinámica Sin Deuda
- Programa Subsidio Habitacional Rural
- Línea de Atención de Campamentos
- Programa Fondo Solidario de Vivienda
- Programa de Protección del Patrimonio Familiar
- Programa Fondo Solidario de Elección de Vivienda
- Sistema Integrado de Subsidio Habitacional

energética en espacios públicos, equipamiento o bienes comunes no construidos, colectores solares, iluminación solar, y tratamientos de separación de aguas.

PROGRAMA FONDO SOLIDARIO DE ELECCIÓN DE VIVIENDA

D.S. N° 49, (V. Y U.), DE 2011

Programa Habitacional destinado a familias sin vivienda que viven en situación de vulnerabilidad social, cuyo puntaje de Carencia Habitacional en la Ficha de Protección Social (FPS) es igual o menor a 8.500 puntos.

Este programa permite la adquisición de una vivienda nueva o usada, la construcción de vivienda en un nuevo terreno, en el terreno de propiedad de la persona beneficiaria, o en densificación predial (casa o departamento), sin crédito hipotecario, en sectores urbanos o rurales, para uso habitacional del beneficiario y de su familia. Para ello, otorga a sus beneficiarios un subsidio habitacional que permite el financiamiento de la vivienda.

Hasta el año 2014 la modalidad de postulación podía ser colectiva, con o sin proyecto, e individual. Actualmente se puede postular al programa

de manera colectiva sólo si existe un proyecto habitacional.

SISTEMA INTEGRADO DE SUBSIDIO HABITACIONAL

D.S. N° 01, (V. Y U.), DE 2011

El programa busca resolver la dificultad de las familias de clase media para acceder a una vivienda en propiedad, porque por sí solas no son capaces de financiar la adquisición o construcción de una vivienda. Para ello, entrega un subsidio habitacional destinado a financiar la adquisición de una vivienda de hasta 2.000 UF (2.200 UF en zonas extremas), nueva o usada, urbana o rural, o la construcción de ella en sitio propio o en densificación predial, para destinarla a uso habitacional.

El monto del subsidio depende del precio de la vivienda y de la modalidad y región de postulación. El tope es de 500 UF y en zonas extremas de 700 UF. Las personas pueden postular de forma individual o colectiva con proyecto habitacional, a través de los Serviu, en las municipalidades acreditadas para ello, o a través de Internet.

ZEUMAYAM

RUKA PUWALU CHE NIENOLU YAFKAN,

D.S. N° 62, (V. Y U.), DE 1984.

Fachi zeumayam zugu txipai tañi kelluwal ta che rume nienolu ñi kizu kullial ñi ruka tañi fillanchege, ka mülepefui ñi kelluwal ta kom feichi zuamlu ruka mülelu ta unen txoi kintupelu ruka ka elugenolu ta kellu kullial ñi ruka feichi inei niepelu ran. Feimu tañi kimam inei elugeai ta feichi kellu kon koni ñi ütugen “zuampelu ruka welu rume fillanchegei”.

Fachi zeumayam zugu niepefui ñi küme azkintunieam ñi lef zeumagen, niegen mu kiñe pichi ruka pürüm kellugei ñi zoilealu konkülen meu inei genruka gelu, ka kellugei ñi zeumayam kizu ñi azpeyüm.

ZEUMAYAM ZUGU KELLUNTUWAL ZEUMA

RUKAN TAÑI LOF MEU

D. S. N° 167, (V. Y U.), DE 1986

Feichi ñizol chillka cheu anümgei fechi zeuman zugu gelu txipapei ta pura mari txipantu mu, fachi azkawün zeumayam ruka zoi küme elkünugei ka zoi che puwkülegei akulu feichi gobierno Concertacion pigechi txokiñ.

Feichi ailla mari txipantu meu ka txipa txipai küla azkan kelluntukual ruka meu: Unen txoi, kizu niepelu pichi mapu, epu txoi, txawüwlu che ñi zeumayam txokiñ ruka waria meu, ka küla txoi, ñi zoi küme elkünuwal ta ruka mapu meu mülelu.

Feichi zeuman zugu kelluntukulu mapu meu kelluntukui tañi zoi küme müleal ta umautuwe txokiñ ka nieal ta kom feichi zuampelu kiñe ruka kom feichi pu mapu meu mülen pu reñma ka fillanche gelu egün.

KELLUWAM TA WITXA NIELU RUKA

(ZEUMA ZUGUN CHILE PICHIL LELFÜN)

Fachantü tüfachi yenielu küzau kintuyawi ñi küme azkünuwal ka wechuntual kom che mülepelu feichi kizu witxaulu ruka meu kon chillkatugei 2011 txipantu meu,.

Kom feichi azkünuwal amulniegei ñi kimniegen chem gen ka konkülelu mu ta chekontun ka mütxümgekei konal, feimeu kom feichi zuamtuniepel ruka nieal azkintuniegei chumgechigen ta che cheu ñi mülen mapu meu.

Feichi kizu witxaulu ruka allkügekei kiñe inazuamtun chumgechi azkünuwal ta che, feimeu: elugealu mapu ñi zeumayam tañi ruka, elugealu mapu ka konkülei ñi

küme azkunuwal fei meu, ka mülei yegealu kañpüle welu kellugeai küme müleam ruka.

Konkülei fachi zugu mu, feichi zeuma küzawam Chile pichi lelfün cheu leligei feichi D.S. N° 20 cheu kellui kuifi em tañi nentu fillan meu kom che nienolu küme ruka egün mülelu fill püle, kellugeai ñi zoi küme müleam ñi ruka meu, zoi küme ñekümtun ka kellugei ñi niewal ta küzau küme müleam fill meu.

Feimu tati, fachi zeuma zugun mu txüri kom feichi kulligealu ka kom kimniegelu mülen ta feichi Ministerios, kelluwlu ta che txokiñ ñizol külelu ka pu kizu amulnielu küzau egu, zeuma mekei zeumayam küzau epuñpüle kellun meu ñi txipayam ta fillan zugu mülelu.

ZEUMA ZUGUN TXAPÜMLU KELLUN ZEUMAYAM RUKA

D.S. N° 174, (V. Y U.), DE 2005

Feichi ruka zeuman zugu elugei ñi eluwal ta ruka kom feichi che newe puwnolu ñi kizu zeumayam tañi ruka. Unen txoy kellufi ta kom feichi reñma mülelu unen troy ñi fillanchegeen, ka epu txoy kom feichi reñma mülelu ta epu txoy ñi fillanchegeen.

Inei zulligelu feichi kellun rukayam che elugei kellu tañi gillatual ta kiñe we ruka kam epu rupa niepelu

che, feichi kellun meu we zeumageam ruka kiñe we mapu mu, kainei zeu niepelu mapu kam zoi che konwealu kiñe mapu meu müten mülelu ta waria kam lelfün meu.

Tañi konam fachi zeuman zugu kizuke kam txükon che meu zeumagekefui. Feichi inan zugu meu konkefui ta rukayam txawüngepelu ka konkülen ta feichi kintuyaulu elugeam ruka (EFIS) fey ta konkefui feichi zulliken zugu meu, zumaniepei kom ineigen che ka ñi chumlefel, chum mogelei ka nor mülepeyüm zeumayam ñi ruka egün.

ZEUMAN ZUGU KÜKAÑTUAM NIEPELU TA PU REÑMA

D. S. N° 255, (V. Y U.), DE 2006

Fachi Zeuman zugu elugei ñi amulniewal ta küme müleam ñi wall meu ka zoi kümekayam kam zoi fütä rupayam tañi ruka. Amulniegei inei zeu niepelu mapu kam zeu elugelu münagechi ruka zeumapelu ta Estado kam kizuke zeuman egün niepelu kam nienolu kellun ruka zeumayam ka mülelu ta mapu lelfün meu kam waria mülen.

Fechi zeuma zugun kellukei ñi zeumayam fillke pichike küzau, zoy küme elkünuam ta kom che ñi müleam, malaltukuam ka pelomtuam, zeumageam kam zoi küme elgeam ramtuwe pagillwe, aukantuam

pichikeche, cheu txawüalu che, lelfün aukantuam ka niepealu weshakelu, küme elgeam karülechi mapu, cheu elfalkünuam yechelu pagillwe, pelomtuwe ka malal tukual, ka cheu ñi mülen ta che küme elgeai pelomtuam, ka kom zuamtupel ta che petu zeumagenolu, txapümgelu antü newen, antü pelom ka wichuwal ta kakeume ko.

ZEUMA ZUGUN KELLUNTUKUAL ZULLITUWAM RUKA

D.S. N° 49, (V. Y U.), DE 2011

Zeuma zugun elugealu ta pu reñma nienolu ruka ka fillanche gelu, ka feichi chillka cheu kontulu zumpelu ruka (FPS) niepei txür kam zoi münagechi 8.500 kou.

Fachi zeuma zugun eluwi niewal kiñe we ruka kam zeu niepelu che, zeumageai ruka we pichi mapu mu, cheu zeu nielu mapu inei kellugealu, kam zoi püramgeai ñi zeuma rukan (ruka kam katxüntuku) nienolu kellu kullin, mülele waria meu kam mapu meu ñi müleal kiñe reñmawen.

Feiti mu elugei inei zulligepen kiñe rukayam kelluntu feimu nieai kulliam tañi ruka.

2014 txipantu puwi ñi txükon gechi konal, niegen kam nienon kizuke zeumayam zugu ka kizutu. Feula

may konküleai ta txükon che feichi zeuma zugun meu welu mülele zeuma zugun rukayam.

TXÜRKÜLECHI KELLUNTUAL RUKAYAM

D.S. N° 01, (V. Y U.), DE 2011

Fachi zeuman zugun kintulei ñi küme txipayam feichi güf zugu kom feichi reñmawen newe fillanchegeenolu ñi niewal tañi ruka niepelu kizu ñi mapu meu, tañi puwnon kizutu ñi witxayam ñi ruka kam gillatual kam zeumayam kiñe ruka.

Feichi zugu mu, elugekei ñi kellun niewal ruka ñi gillawal kiñe ruka amule 2.000 UF (2.200 UF rume wichun mapu mülele), wegele kam zeu mülemum che, waria mu kam lelfün meu mülele kam kizu zeumageal ruka kizu zeu niepen mapu kam zoi püramgeal ruka cheu ñi mogeam ta che.

Tunten kullin elugeai ta che fei ta leligeai tunten ñi falin ruka chumgechi kulligealu ka cheu mapu mülen. Zoi rupalayai 500 UF ka zoi wichulechi mapu elugeai 700 UF.

Kom che konpuai kizutu kam txawün mülele che ka nielu egün ñi chumgechi zeumayai ñi ruka egün, konaigün ta SERVIU txokiñ meu, ka feichi Municipalidades cheu mülele feichi txokiñ kam konle egün feichi Internet pigechi pagillwe chillka.

**PROGRAMA
VIVIENDA SOCIAL DINÁMICA JAN MANUNI,
D.S. N° 62, (V. Y U.), 1984NI MARANA**

Aka mayiwi lurañataki juka qulqinitaki, jan kunani jaqinakan utaniñapataki, aka lurawisti nayriri qutu jaqinakatakiwa, khitinakati jan qulqini jiqjatasipki jupanakar yanapt'añatakiwa. Ukhama aka amuyuj suma sarayañataki, "minusankirinaka utaniña munirinakataki" yanapaña amtampiraki.

Mã sunpacha suma sarayasa wakiskiripini yanapt'aña amtampiraki, niyakijay minusankiri jaqinakataki utaniñapa yanapt'añataki wakist'ayatachi, suma amuyt'asa, yanapt'asa kunamatsa utaniñapatakini.

**SUBSIDIO HABITACIONAL RURAL
LURAÑA AMTARAKI
D.S.N° 167, (V. Y U.), 1986NI MARANA**

Ukhama kamachi niya kimsaqalqu tunka marana mã lurawi amta misturaki, ukhama utatuqita yanapaña sumata sumachata uka gobiernos de Concertación sutiniki jupanakarakiw jach'aptayaraki.

Niya llatunk tunka maranakana kimsa amuyu apsutarakiwa jisk'a markanakana utaniña

yanaptañataki: Título I, pachpa utaniñapataki; Título II, qutuchasita jaqinaka jisk'a marka utt'ayañataki; ukhanaraki Título III, papcha jisk'a markanakan utanakapaj askichatañapataki. Ukhamat Subsidio Rural amta wali suma wakiskiri taqi kunasa wakisiwa utaniñapa khistinakati jiska markanakan juka qulqinipki ukanakataki.

**CAMPAMENTONAKARU YANAPAÑA
AMTARAKI
(PROGRAMA CHILE BARRIO)
D.S. N° 20, (V. Y U.), 1998NI MARANA**

Jichakamaj campamenton qutuchasita utjirinakataki jaqinakaj munarakiwa suma utaniña uka Catastro amtawij 2011ni marata apsutaki jupanakaru yanapt'asa. Akhama lurawisti suma amuyt'asa luratarakiwa taqinimpi parlakipasa amuyt'ata, wakisiwa uraqiniñapa yanaptaña. Ukhama campamentuna qutuchasitaru yanapasti wali suma uñakipasa sarayatarakiwa, ukasti akhamarakispawa: qhipata utaniñapa amuyasa utjaña, qhipata marka utt'ayañataki, yaqhachiqaru suma utaniñapa amtaraki.

Ukhama aka amta chika, uka Programa Chile Barrio ukasti D.S. N° 20 nayrapachana khitinakati jani utani jan uraxini jupanakar taxpacha aka jach'a markana utjasirinakaru yanapañatakirakiwa, sumata

mã suma qamasiñani, utaniñapataki wakisiraki ukhamat suma jakasiñani suma irnaqañanipataki. Ukatakija, jaqinakar qulqimpi yanapasa, suma yatichasa sarnaqasiñapataki, servicios públicos ukhamarki sector privado uksatuxitsa yanat'ataraki, taxpacha suma amta uka markanakan taxpachanipini suma qamasipjañapataki.

**FONDO SOLIDARIO DE VIVIENDA
YANAPAWI R A MTA
D.S. N°174NI, (V. Y U.) 2005NI MARANA**

Aka amuyusti nayriri qutu ajllita jaqinakataki aka taxpacha markanaka utaniñapapini amtarakiwa. Uka Título I nayraxata qutuchata jakinakaru yanaparakiwa, ukata Título II ukasti payiri qutu jaqinakar yanapawirakiwa.

Ukhama jaqinakax utaniñapa qulqimpi yanapasti, machaqa utsa jan ukaj lurata uta alasiñtaki qulqimpi yanaparakiwa, jan ukaja yaqha uraqirusa uta machaqata lurañatakisa yanaparakiwa, jan ukasti pachpa uraqipana uta lurasinapataki yanaparakiwa, jan ukaj pachpa uta jach'aptayaña yanapa, ukasti jach'a markankana jisk'a markanakana yanapa utjayatarakiwa.

Khitinakati akham yanapa munki jupanakaj sapaki jan ukaj qutuchasitasa lurapxarakispawa. Aka

qhipa lurawinsti, comités de vivienda wakiyatawa Entidades de Gestión Inmobiliaria Social (EGIS) ukatakisti wakisinwa, taqi jila masipanakar yatiyasa, suma wakiyasa ukhamata kunamasa qamasiña jaqjama uka utjawina taqi ukanaka yatisaraki.

**PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO
FAMILIAR AMTARAKI
D.S. N° 255NI, (C. YU.) 2006NI MARANA**

Aka amtasti uta thiyanakana sumachaña jan ukasti uta jach'aptayañataki. Aka lurawisti utaniñapataki jan ukax uraqinipki, ukhama utaj Estadon lurarapita jan ukaja privado uksatsa lurataraki, utaniñapa qulqi yanapampisa jan uka jan yanapampisa, jisk'a markanakansa jan uka jach'a markanakansa yanaparakiwa.

Akhamaqulqimpiyanapañataqinirulurasinapataki, pachpa markanakana taxpachanin sarnaqasiñapa, lusa qhana utjayaña; yatiqaña taxpachanitaki uta luraña, wawanakan anatañapataki, tantachasiña utanaksa, kancha anatañataki ukhamaraki taxpachanitaki utanaka; parkinaka suma askichaña, awtu sayañanaka, qhanayaña, pirqa lurasu muyuntaña; lusa qhana taxpachanitaki suma amuyasa uchaña, taqi kunasa taxpachanitaki suma wakiyasa, lupintis qhana utjayaña ukhamaraki uma suma wakita apnaqañapatakiraki.

FONDO SOLIDARIO DE ELECCIÓN DE VIVIENDA AMTARAKI
D.S. N° 49NI, (V. Y U.), 2011NI MARANA

Aka Programa Habitacional ukasti minusankiri jan utani jaqinakatakirakiwa uka puntajipasa Carencia Habitacional ukhankañapawa uka Ficha de Protección Social (FPS) 8.500 puntos ukhamapasa jan ukaj minusapinipasa.

Aka amtasti machaqa utaniñataki jan ukasti lurata uta alasiñataki yanaparakiwa, jan ukasti machaqa uta yaqha uraxina luras, jan ukaxa pachpa uraxipana uta luras, jan ukasti pachpa utapa jach'aptayasa (utapasa jan uka altusapasa), jan qulqi bancota mayt'asisa, jach'a markanakansa jisk'a markanakansa, ukhama taxpacha jila masipanaka utaniñapatakiraki. Ukataki, taxpacha khitinakati wakitaki jupanakataki utaniñapataki qulqi wakiyatarakiwa.

Niya 2014ni marakana qutuchasitasa jan uka sapa maynisa utaniña munasax mayirakispawa, suma amtampisa jan uka ukhamakisa sapa jaqi mayikispawa. Jichhapachasti qutuchasita utaniña suma amtampikirakiwa lurasispa.

SISTEMA INTEGRADO DE SUBSIDIO HABITACIONAL AMTARAKI
D.S. N° 01, (V. Y U.), 2011NI MARANA

Aka yanapasti khitinakati jani qulqini clase media sutini, jupapacha jani uta alasiña atki jupanakatakirakiwa, sapakij janiw uta alasiña ni lurasinisa yatkarakiti Ukatakij niya 2.000 uf (2.200ni UF jaya markanaka) utaniñapataki qulqi churatarakiwa, utaxa machaxapasa zzjan ukaj marqiphasa yaqa jaqin utapapasa alañataki, jach'a markansa jan ukaxa jisk'a markansa, jan ukaxa pachpa uraxipansa uta jach'aptayaña, taqini suma utan qamasinapatakiraki.

Qulqisti yanapañataki kunamas utaxa, kawkinkisa, kawkjankisa taqi ukanaka amuyt'asaya yanapataraki. Niya 500 UF jan ukasti jaya markanakana 700 UF qulqimpi yanaparakiwa. Jaqinakasti mayirakispawa sapakisa jan ukaxa qutuchasitasa suma utaniñataki, ukaj Serviu uksatuxiru pachpa municipalidad ukansa, jan ukax internet uksatuxitsa yanapt'a mayipxarakispawa.

HE HURU O TE HARE HĀ'Ū'Ū TĀRAHU KORE,
D.S. N° 62, (V. Y U.), DE 1984

Te aña nei i mātaki ai mo haka ha-hata i te ara mo rova'a o te hare o te nu'u hauha'a kore 'e o te nu'u veve. I u'i ai, mo tuha'a ki te rima rahi hono ra'e era o te nūna'a ta'e tatau era 'i rote nu'u ha'ati'a mo tārahu i te moni ki a rāua. Mo haka topa kē i rā nu'u mo nei aña, i ha-ha'o ai i te kī iña nei “mo te nu'u hauha'a kore”.

Te me'e nei i haka tano ai i tō'ona huru ki te nu'u haka kē mo te aña. Mai te roa 'iti-'iti nei i haka poreko i nui-nui i oho ai te aña o te hare e te nu'u topa era ki a rāua, i hā'ū'ū hai huru tano.

HE HARE TUHA'A MO TE KONA O 'UTA
D. S. N° 167, (V. Y U.), DE 1986

Te rei haka poreko era i te aña nei i haka tama ai 'i te matahiti va'u 'ahuru (80). Te nā huru nei o te aña i haka tī-tika riva-riva 'e i haka ha-hata o te nā hōnui era o te me'e poritika he Concertación e kī ena i te re'o tire.

'I te matahiti iva 'ahuru (90) i 'āpapa ai e toru huru o te hare mo aña 'i te kona o 'uta: Te roa ra'e, e ai te henua ō'ou mau 'ana; te rua roa, he haka

pāpa'i ki te hare mo te kona nu'u ta'e rahi 'e te toru roa, he rāve'a mo aña mo haka riva-riva i te hare era ko ai era 'ana 'i 'uta. Te aña nei he tuha'a hare mo 'uta, ko riro 'ā he me'e riva-riva nui-nui e tahi mo rova'a o te hare koia ko te tētahi rāve'a tano mo te hua'ai veve noho 'i te kona o 'uta.

HE ROA MO TE RĀVE'A O TE NU'U HARE KORE (HE AŪA TIRE O TE KONA NOHO)
D.S. N° 20, (V. Y U.), DE 1998

'I 'aṅarīnā te roa era mo hā'ū'ū ki te nu'u noho 'i te kona kamapamento, e kimi 'ana i te rāve'a hare riva-riva mo va'ai rō 'ai ki te hua'ai no-noho 'i rā nā kona e aṅi-aṅi mai ena i te rara iña era 'ā o te matahiti piti ta'utini ho'e 'ahuru mā ho'e (2011). Te me'e nei ana haka tere, e haka piri tahi ananake mo rara riva-riva i te aña, ki tano ai te u'i iña mo haka tī-tika, 'i te me'e era kai tano mo te rāua kona noho. Te kona kamapamento era e uru, e rara hai me'e pa he: Hoki he va'ai mo rāua mau 'ā te hauha'a hare, 'o he va'ai mo rāua mau 'ā te hauha'a henua, 'e pē ira 'ā ana va'ai te kona hai proyecto hare.

He roa haka 'ou e tahi o te oho iña nei 'ā te aña nei ko Tire ko Tō'ona Barrio e hatu ena 'i ruña i te me'e he D.S. N° 20. I hā'ū'ū rō 'i mu'a 'ana mo te

riva-riva o te nu'u veve e noho era 'i rote rake-rake 'i te henua tire, a rote 'apa au o te rāua noho iŋa, 'e mo te riva-riva o te rāua ao, 'e o te rāua uru iŋa ki te aŋa. Mo ira te me'e nei i 'āpapa ai i te hauha'a i te pūai o te ministerio mo te aŋa, 'i te mau kona aŋa mo te ta'ato'a 'e o te nu'u o haho. E va'ai ena i te proyecto haka tano mo te riva-riva o te nu'u hauha'a kore o te ŋā kona nei.

HE HAUHA'A MONI MO TE HARE

D.S. N° 174, (V. Y U.), DE 2005

He aŋa hare mo va'ai mau rō 'ai mo rāua mau 'ā ki te hua'ai veve o te tātou henua. 'I te Roa ra'e era: he hāito 'i roto i te tatakū i te hua'ai o te rima tuha'a ra'e era, 'e 'i te rua roa: e hāito era i te hua'ai, e tu'u rō 'ā ki te rua rima rahi o te rāua noho iŋa veve.

A rote va'ai iŋa era o te hauha'a hare mo te hua'ai rova'a era o te hare. E 'auhau ena e tahi hare 'āpī 'o e tahi hare i noho rō te taŋata 'i roto. Pē ira 'ā te haka tu'u o te hare hai proyecto aŋa hare 'i te henua 'āpī e tahi, pē ira 'ā 'i te henua o te kope topa era o te hare ki a ia, 'o 'i te kona 'ata nui-nui o 'uta 'e o te kona nu'u rahi.

Te haka pāpa'i iŋa ki te hauha'a nei, e riva nō mo ai hoko tahi nō 'o koia ko te tētahi nu'u. Ki te

me'e hope'a nei, e pāpa'i era ko te nūna'a haka piri era ananake ko te ŋā kona haka tere aŋa hare he (EGIS e kī ena i te re'o tire) e haka pāpa'i era, e haka take'a i te parau o te rāua hua'ai koia ko te parau o te rāua noho iŋa 'e i te parau ha'avā o te proyecto era o te hare.

HE AŊA HĀPA'O KONA O TE HUA'AI MAU 'Ā

D. S. N° 255, (V. Y U.), DE 2006

He aŋa i va'ai ai mo haka ma'itaki i te kona noho ā... ka vari rō 'e mo haka riva-riva 'o mo haka nui-nui i te hare. E va'ai ena ki te nu'u era o rāua mau 'ana 'o ki a rāua te hare ka va'ai era, 'e 'i te kona o 'uta 'o o te kona rahi o te taŋata noho.

Te me'e nei e hā'ū'ū 'ā i te hauha'a mo te me'e rahi aŋa, pa he me'e era he haka nehe-nehe i te kona noho taŋata, he puru, he haka pura hai mōrī; mo haka tu'u e tahi kona interenete, pē ira 'ā 'i te kona kori mo te ŋā poki. He kona mo te ta'ato'a, he kona kori piroto 'e he moiha'a mo te kona noho taŋata; mo haka nehe-nehe i te 'oka miro, i te kona haka noho pere'oa he mōrī haka mā'eha 'e he puru tahi ā... ka vari rō; 'e haka 'āpī i te huki o te mōrī 'i te kona noho o te taŋata, 'o he moiha'a riva-riva kai haka tu'u 'ana, he rāve'a mo te mōrī mo haka pura hai ra'ā 'e koia te haka ma'itaki i te ha'ata'a iŋa o te vai.

HE AŊA O TE HAUHA'A HĀ'Ū'Ū O TE VAE HARE

D.S. N° 49, (V. Y U.), DE 2011

He aŋa hare tuha'a ki te hua'ai hare kore noho iŋa veve, te rāua hāito e noho ena 'i ruŋa i te parau pāpa'i e kī era he Ficha Hāpa'o Nu'u. Mo te nu'u 'ina he rāua hare e haka eke rō 'ā te rahi o te rāua tatakū e tī-tika rō 'ā ki te rahi nei e va'u ta'utini e pae hānere (8.500) rahi 'o pe raro te rahi o te tatakū.

Te aŋa nei he rova'a mai te hare 'āpī e tahi o te hare i noho rō te taŋata 'i roto, pē ira 'ā te haka tu'u o te hare 'i ruŋa i te henua 'āpī e tahi, 'o 'i ruŋa 'i te henua o te kope topa era o te hare ki a ia, 'o 'i ruŋa 'i te henua nui-nui (mo te hare 'o mo te departamento), ta'e e no-no'i ki te moni, ana aŋa 'i te kona o 'uta 'o o Haŋa Roa, mo noho o te kope rova'a era i te hare 'o o tā'ana hua'ai. Mo ira, he va'ai ki te kope topa era ki a ia te hare i topa ai, i te hauha'a mo te hare mo aŋa.

Ātā ki te matahiti piti ta'utini ho'e 'ahuru mā maha (2014) e riva nō mo haka piri ana pāpa'i ki te hare 'o hoko tahi nō, ka ai 'o ka ta'e ai hai proyecto. Hora nei e riva nō mo haka pāpa'i ki te hare hoko tahi ana ai hai proyecto aŋa hare.

HE HURU O TE HAKA PIRI KI TE HAUHA'A HARE

D.S. N° 01, (V. Y U.), DE 2011

Te aŋa nei e kimi 'ā i te rāve'a riva-riva mo te hua'ai haka tere 'apa au mo rova'a o te hare mo rāua mau 'ā; e ko rova'a, pa'i, mo haka tu'u e rāua mau 'ā i te rāua hare. 'O ira, he va'ai hai hauha'a aŋa hare mo 'auhau o te hare hai rahi era o te moni e tu'u ki te 2.000 UF (e 2.200 UF rahi o te moni mo va'ai ki te kona 'ata roa-roa), mo te hare e 'āpī 'o hare i noho rō te nu'u 'i roto, 'i te kona o 'uta 'o o Haŋa Roa, o 'ana haka tu'u 'i te rāua henua mau 'ā 'o 'i te ŋā kona 'ata nui-nui era mo noho o te taŋata.

Te moni mo te hare mo aŋa, e haka tano ki te rahi o te moni mo te hare 'e ki te huru 'e ki te rāua regione noho. Te roa hope'a o te rahi o te moni e pae hānere UF (500 UF), 'e 'i te kona 'ata roa-roa e hitu hānere UF(700UF). E riva nō te nu'u mo haka pāpa'i hoko tahi 'o koia ko te tētahi nu'u hai proyecto aŋa hare, 'i roto o te kona he Serviu (e kī ena), 'o 'i te hare Tāvana tano mo rā aŋa 'o a rote interenete.



Conjunto Habitacional Hijos de Caquena

Caquena es un pueblo cordillerano de la comuna de Putre, ubicado a 200 km de Arica, cuyas familias se han visto en la necesidad de migrar a esta ciudad, buscando mejores oportunidades laborales, de educación, salud y bienestar. En este nuevo contexto, han logrado mantener su cohesión, sus costumbres y ritos, los que continúan practicando de forma comunitaria.

El año 2009, noventa y cinco de estas familias conformaron el comité “Hijos de Caquena”, con lo cual –en el marco del Convenio Minvu-Conadi del año 2007, que aborda la construcción de viviendas sociales con pertinencia indígena a lo largo del país–, lograron obtener subsidios

del Fondo Solidario de Vivienda, modalidad Construcción en Nuevos Terrenos. El proyecto fue desarrollado por el Serviu en conjunto con las familias.

Tanto la vivienda como el equipamiento urbano del conjunto tienen un sello distintivo, caracterizado por considerar rasgos y elementos propios de la cosmovisión aymara y la identidad cultural del grupo. En el proyecto se pueden apreciar sombreaderos, pavimentos de adocretos, asientos, jardineras y muros, cuyas terminaciones y ventilaciones son similares a las de iglesias y casas tradicionales habitadas por el pueblo aymara.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Hijos de Caquena
Ubicación	Comuna de Arica, Provincia de Arica, Región de Arica y Parinacota
Año de Ejecución	2011 - 2013
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 147 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	95 viviendas
Superficie de Vivienda	45.8 m ²
Monto Subsidio	51.242 UF (UF año 2009)*
Prestador de Asistencia Técnica	Serviu Región Arica y Parinacota
Ejecución de Obras	Sociedad Ecsón S.A.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto total de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista fachada principal vivienda. / 2. Celebración entrega de viviendas. / 3. Vista áreas comunes del conjunto habitacional.





Conjunto Habitacional Multiétnico Hijos de la Tierra

En 2008 se creó el Comité de Vivienda “Hijos de la Tierra”, conformado por once familias pertenecientes a los pueblos indígenas mapuche, quechua y aymara, en su mayoría, mujeres jefas de hogar.

Gracias al convenio Minvu-Conadi del año 2007, que busca que familias indígenas puedan acceder a viviendas y equipamiento con pertinencia cultural, este comité logró concretar un proyecto habitacional con características multiculturales. Mediante este convenio, el Ministerio de

Vivienda y Urbanismo se ha comprometido a responder a las necesidades de vivienda de personas indígenas que han debido migrar desde sus localidades rurales de origen y adaptarse al medio urbano.

Uno de los mayores desafíos de la iniciativa fue propiciar la inclusión social de esta comunidad en el barrio, mediante un trabajo enfocado en la valoración de las características socioculturales de todos los habitantes involucrados en el proyecto.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Multiétnico Hijos de la Tierra
Ubicación	Comuna de Alto Hospicio, Provincia de Iquique, Región de Tarapacá
Año de Ejecución	2009 - 2011
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	55 viviendas
Superficie de Vivienda	45.80 m ²
Monto Subsidio	28.051 UF (UF año 2008)*
Prestador de Asistencia Técnica	Sociedad Inmobiliaria y Consultora Pro Habitacional Ltda.
Ejecución de Obras	Constructora ACL

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto total de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1.



2.



3.



4.

1, 2, 3 y 4. Ceremonia de celebración “primera piedra”, con participación de la comunidad.





Vivienda Subsidio Rural Toconce

La aldea de Toconce se localiza a 3.350 metros sobre el nivel del mar y está próxima a la frontera con Bolivia. Se emplaza en un espacio característico del desierto de altura y presenta una arquitectura de carácter andino, basada en sillerías de piedra y techumbres de madera de cactácea, cubiertas por fibras vegetales de altura.

Toconce es una comunidad tradicional en términos económicos, arquitectónicos y artesanales, que mantiene relaciones de reciprocidad e intercambio con las comunidades vecinas. Estas se revitalizan con ocasión de las festividades religiosas y económico-rituales, como la ceremonia de “Limpia de Canales de Regadío” y el denominado “Floramiento del Ganado”.

El proyecto de vivienda consistió en una solución habitacional definitiva emplazada en la localidad rural altiplánica fronteriza, perteneciente al Área de Desarrollo Indígena (ADI) Alto El Loa. A partir de un proyecto de arquitectura general, se realizaron nuevos planteamientos acordes al lugar, agregando elementos propios de la zona y de la cultura atacameña.

El proyecto de arquitectura contempló tres recintos y una superficie total aproximada de 30,19 m². Las viviendas incluyen un baño, un recinto multiuso y un recinto dormitorio, considerándose a su vez un espacio intermedio y terminaciones exteriores.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Vivienda Subsidio Rural Toconce
Ubicación	Comuna de Calama, Provincia de El Loa, Región de Antofagasta
Año de Ejecución	2000
Programa Minvu	Subsidio Habitacional Rural
Tipología de Proyecto	Construcción en Sitio Propio
Superficie de Vivienda	30.19 m ²
Monto Subsidio	360 UF (UF año 2000)*
Prestador de Asistencia Técnica	Arquitecto Héctor Vásquez
Otros Involucrados	Canteros locales
Ejecución de Obras	Contratista Andrés Ogalde

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista posterior de la vivienda. / 2. Espacio interior vivienda. / 3. Vista vivienda y entorno.





Conjunto Habitacional Cunokawescar

Este proyecto surge en 2008 con la constitución del “Comité Cunokawescar”, que reúne a familias de los pueblos mapuche, diaguita, colla y kawéskar. Si bien fue difícil encontrar terrenos disponibles, finalmente se localizó uno de propiedad del SERVIU en el sector de Loma Linda, ubicado entre Quilpué y Villa Alemana.

Debido a que el terreno tiene pendientes y quebradas, fue necesario modificar el proyecto original de viviendas y considerar departamentos. Este trabajo se desarrolló de forma mancomunada con el arquitecto a cargo, quien posibilitó llegar a una solución aceptada por todos.

El proyecto contempla un conjunto de departamentos dúplex superpuestos, con accesos en el primer y tercer nivel. Estos confluyen en un nivel común, como analogía cultural del acceso a la ruka en su rol comunitario.

El proyecto cuenta además con una sede social, áreas verdes, juegos infantiles, y un área de quebradas que sirve para realizar ceremonias ancestrales. El comité se adjudicó el subsidio el año 2011 y las obras se extendieron hasta el año 2014.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Cunokawescar
Ubicación	Comuna de Villa Alemana, Provincia de Marga Marga, Región de Valparaíso
Año de Ejecución	2011 - 2014
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	150 viviendas
Superficie de Vivienda	Tipo A 57.7 m ² . / Tipo B 59.01 m ² / Tipo C 59.85 m ²
Monto Subsidio	106.488 UF (UF año 2011)*
Prestador de Asistencia Técnica	Egis Bordenbarano / Arquitecto Raúl Araya
Ejecución de Obras	Constructora Vallemar

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1.



2.



3.

1. Croquis sombreadero en espacios comunes. / 2. Conjunto habitacional en proceso de construcción. / 3. Accesos a departamentos.





Conjunto Habitacional Newen Ruka

El proyecto, ubicado en Viña del Mar, surge en 2011 tras la constitución del Comité Newen Ruka (“Fuerza de la casa”), proveniente de la Asociación Mapuche - Huilliche de Reñaca Alto, que reunió a familias de origen mapuche, rapanui y chilenas no indígenas. Se gestó de forma participativa, no sólo en las etapas de diseño y arquitectura, sino también en la fase de construcción, ya que se consideraron trabajos comunitarios en cierros, excavaciones y cerchas, lo que generó una mayor identificación de las familias con sus viviendas.

Las viviendas de 51,69 m² poseen cuatro dormitorios, e incorporan en su diseño elementos significativos de la cultura mapuche-huilliche, traducidos a una vivienda urbana.

Como ejemplo, se consideró el acceso dispuesto hacia el oriente; tres niveles que generan un recorrido circular, como el universo mapuche; iluminación cenital en el centro de la vivienda, como en la ruka tradicional; el uso de la madera, entre otros.

A su vez, el proyecto contempló un centro comunitario, un centro ceremonial, una biblioteca, una cancha de palín y un emparronado con horno de barro. Este equipamiento ha permitido construir el entorno de las viviendas y generar un espacio de diálogo intercultural con las poblaciones aledañas.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Newen Ruka
Ubicación	Comuna de Viña del Mar, Provincia de Valparaíso, Región de Valparaíso
Año de Ejecución	2006 - 2008
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	24 viviendas
Superficie de Vivienda	51.69 m ²
Monto Subsidio	8.880 UF (UF año 2005)*
Prestador de Asistencia Técnica	Egis Alejandra Bravo S.
Otros Involucrados	I. Municipalidad de Viña del Mar
Ejecución de Obras	Constructora Hábitat para la Humanidad

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista viviendas y escaleras de acceso. / 2. Vista fachada principal vivienda. / 3. Vista del conjunto habitacional y del entorno inmediato.





Conjunto Habitacional Folilche

En 2002 se conforma en Valparaíso el comité Construyendo Sonrisas Frente al Mar “We Folilche”, que reúne a familias mapuche que eran parte de la Asociación Cultural Indígena We Folilche. El año 2003, Elemental Arquitectos comienza a trabajar con este comité y con otros comités presentados por Un Techo para Chile, que actuó como Entidad de Gestión Inmobiliaria y Social (EGIS) del proyecto.

Se decidió construir en el terreno “Quebrada de Los Lúcumos”, ubicado en el Primer Sector de Playa Ancha en Valparaíso. El terreno es accesible desde el centro de la ciudad y el entorno está bien consolidado, conectado a diversos

equipamientos y servicios, tales como escuela, consultorio, sedes sociales, centros comerciales y plazas. La cercanía y accesibilidad con el equipamiento urbano fue uno de los principales requisitos para que las viviendas sociales quedarán vinculadas a los centros de trabajo y de servicios.

A su vez, se incorporó en comodato un terreno adyacente al loteo habitacional, destinado al desarrollo de iniciativas de forestación, productivas, culturales y ceremoniales. De este modo, se ejecutó un proyecto integral que alberga diversos espacios, concebidos desde la cosmovisión del pueblo mapuche.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Construyendo Sonrisas Frente al Mar - We Folilche
Ubicación	Comuna de Valparaíso, Provincia de Valparaíso, Región de Valparaíso
Año de Ejecución	2008 - 2010
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	150 viviendas
Superficie de Vivienda	40 m ²
Monto Subsidio	55.500 UF (UF año 2007)*
Prestador de Asistencia Técnica	Un Techo para Chile / Arquitectos Equipo Elemental
Ejecución de Obras	Constructora Valle Mar

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 2. Vistas fachada posterior del conjunto habitacional. / 3. Acceso a las viviendas.



Conjunto Habitacional Vista Hermosa

Esta iniciativa surge de una pequeña comunidad mapuche, la cual, al verse enfrentada al proceso de inserción en la sociedad moderna, no quiso perder sus tradiciones y creencias ancestrales. El diseño del proyecto fue participativo, realizándose un trabajo conjunto entre la comunidad, los arquitectos y las instituciones patrocinadoras.

Huechuraba -que significa “Lugar donde nace la greda”-, es la comuna donde se emplaza el proyecto. Allí, al pie de sus cerros, se ubican las 25 viviendas de 62 m², en contacto directo con el entorno natural. Las casas se agrupan de forma continua sobre una cota horizontal, permitiendo que las fachadas principales miren

hacia el oriente, según la tradición ancestral mapuche. El proyecto contempló un espacio común entre las viviendas y el cerro, lo que posibilitó su apropiación por parte de los vecinos.

Con respecto a la distribución de los recintos interiores, la amplia cocina ubicada en el primer nivel de las viviendas hace alusión al tradicional fogón mapuche. En las fachadas principales se instaló una doble piel de coligües (rügi) que permite el paso de luz tamizada al interior, recordando la penumbra de las rukas y dando lugar a un tiempo propio, que logra distanciarse del vertiginoso ritmo de la ciudad.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Vista Hermosa
Ubicación	Comuna de Huechuraba, Provincia de Santiago, Región Metropolitana
Año de Ejecución	2009 - 2011
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	106 viviendas conjunto / 25 viviendas mapuche
Superficie de Vivienda	62 m ²
Monto Subsidio	69.822 UF (UF año 2009)*
Prestador de Asistencia Técnica	Un Techo para Chile / Undurraga Devés Arquitectos
Ejecución de Obras	Constructora Ebco S.A.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista del espacio de acceso a las viviendas. / 2. Vista del primer nivel de la vivienda. / 3. Fachada principal de la vivienda con coligües.

Conjuntos Habitacionales Wetripantu I, II y III

Ubicado en la Comuna de Lampa, el proyecto consiste en conjuntos habitacionales que reúnen 423 viviendas, localizadas en tres sectores: Wetripantu I, de 144 viviendas; Wetripantu II, de 132 viviendas; y Wetripantu III, de 147 viviendas, siendo este último sector el que fue diseñado para familias mapuche.

El proyecto consideró el diseño de viviendas continuas, conectadas a una vía estructurante o eje central mediante pasajes perpendiculares.

Se contempló la ejecución de áreas verdes y de equipamientos para generar un espacio de encuentro y esparcimiento para las familias.

Como elemento representativo de la cultura mapuche, pueblo al que pertenecen más de cien familias que habitan Wetripantu III, se consideró la ruka como referente para el diseño y construcción del equipamiento comunitario.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Wetripantu I, II y III
Ubicación	Comuna de Lampa, Provincia de Chacabuco, Región Metropolitana
Año de Ejecución	2013 - 2014
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	423 viviendas
Superficie de Vivienda	Tipo A 41.7 m ² / Tipo B 44.2 m ²
Monto Subsidio	260.862 UF (UF año 2009)*
Prestador de Asistencia Técnica	Habitanova
Otros Involucrados	Dirección de Obras Hidráulicas
Ejecución de Obras	Varias constructoras

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1.



2.



3.

1. Vista fachada principal vivienda conjunto Wetripantu III. / 2. Vista del conjunto y vialidad adyacente. / 3. Vista del conjunto y del entorno inmediato.



Conjunto Habitacional Bicentenario II

El conjunto habitacional Bicentenario II se desarrolló en el marco del plan maestro que incorporó a la trama urbana de Cerro Navia un área de más de 26 hectáreas, correspondiente a cuatro lotes pertenecientes al Serviu de la Región Metropolitana. En este terreno se desarrollaron cerca de 2 mil viviendas, para una población aproximada de 7.600 habitantes, pertenecientes a familias allegadas de la comuna, del Programa Puente y de comunidades indígenas. Estas últimas crearon el comité “Newen Ruka”, que en el marco del Convenio Minvu-Conadi trabajó en el diseño del conjunto habitacional Bicentenario II.

El conjunto cuenta con 148 viviendas de dos pisos, una sede social diseñada en base al

modelo de una ruka y una cancha de palín. En cuanto al diseño de las viviendas, se consideró un modelo para una primera etapa de 41,62 m², con una proyección de ampliación de 19,32 m², consiguiéndose viviendas de 60,94 m².

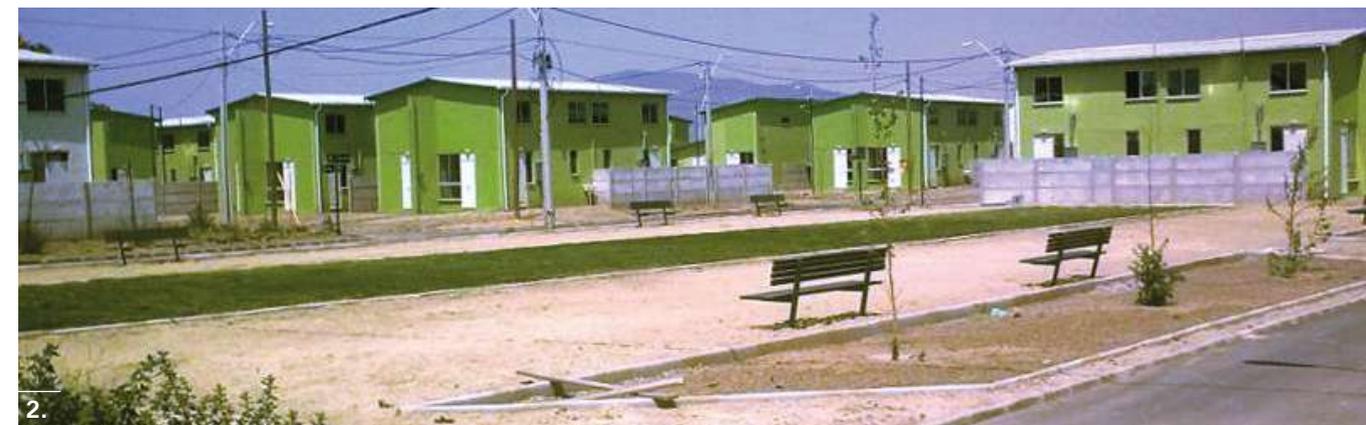
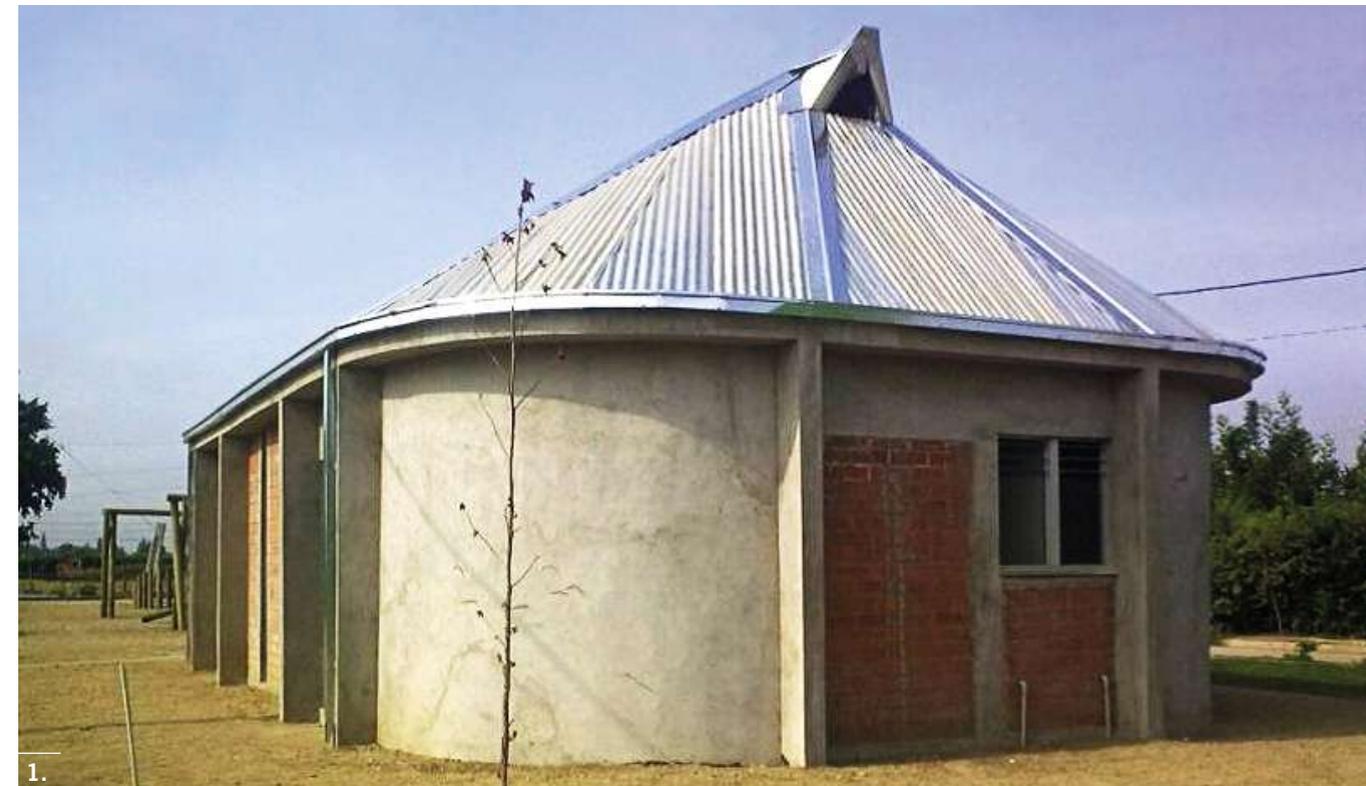
En conjunto con el municipio, se establecieron áreas de comercio, un centro de salud y de atención para la tercera edad y un establecimiento educacional.

De forma complementaria a este proyecto, se está construyendo el Parque Intercomunal La Hondonada, el cual posee 25 hectáreas de áreas recreacionales y un sector destinado a los pueblos indígenas.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Bicentenario II
Ubicación	Comuna de Cerro Navia, Provincia de Santiago, Región Metropolitana
Año de Ejecución	2009 - 2011
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	148 viviendas
Superficie de Vivienda	41.62 m ² / 60.94 m ² con ampliación
Monto Subsidio	80.224 UF (UF año 2009)*
Prestador de Asistencia Técnica	Asesorías Habitacionales Concrecasa Ltda.
Otros Involucrados	Serviu Región Metropolitana / I. Municipalidad de Cerro Navia
Ejecución de Obras	Constructora Concreta S.A.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista sede social. / 2. Conjunto habitacional y espacio público.





Conjunto Habitacional Villa Epu Newen

La Agrupación Epu Newen, que en mapudungun significa “dos fuerzas”, nació con el objetivo de rescatar la cultura ancestral mapuche, respondiendo a la creciente migración de familias pertenecientes a esta etnia, desde el sur a la zona central del país, motivadas por mejores oportunidades de trabajo.

En 2002 estas familias se agruparon en un comité habitacional que inició un trabajo conjunto con el SERVIU de la Región de O'Higgins, que se materializó en la construcción de la Villa Epu Newen en un terreno en Rengo, en 2009.

El comité solicitó expresamente que en el diseño del proyecto habitacional se incorporaran elementos tradicionales mapuche, específicamente un centro ceremonial con chemamüll (estatuas de madera), una cancha de palín y una ruka, que también se utiliza como sede social. Actualmente, los vecinos de la villa han solicitado que se resguarde la venta de las viviendas exclusivamente a personas pertenecientes al pueblo mapuche, y una mayor protección para la ruka y el centro ceremonial, considerando que son recintos sagrados.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Villa Epu Newen
Ubicación	Comuna de Rengo, Provincia de Cachapoal, Región de O'Higgins
Año de Ejecución	2009
Programa Minvu	Vivienda Social Dinámica Sin Deuda
Cantidad de Viviendas	44 viviendas
Superficie de Vivienda	30 m ²
Monto Subsidio	13.200 UF (UF año 2009)*
Prestador de Asistencia Técnica	Serviu Región de O'Higgins
Ejecución de Obras	Constructora Santa Laura Ltda.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 2. Vista de los espacios comunes del conjunto habitacional. / 3. Centro ceremonial con chemamüll.





Conjunto Habitacional Rural ADI Biobío

Este es un proyecto dirigido especialmente a familias mapuche-pehuenche que resultaron afectadas por el proyecto hidroeléctrico Ralco, en el Alto Biobío. El objetivo de la iniciativa fue ayudar a grupos familiares –que habitaban en condiciones de extrema precariedad habitacional y de pobreza–, a construir sus viviendas y, a la vez, contribuir a la preservación de sus tradiciones y cultura local.

Una de las mayores dificultades del programa fue su aplicación en un territorio donde existía alta dispersión geográfica de las familias, sectores de difícil acceso y condiciones climáticas adversas en época de invierno, con periodos de lluvias y grandes nevazones. Como respuesta a este con-

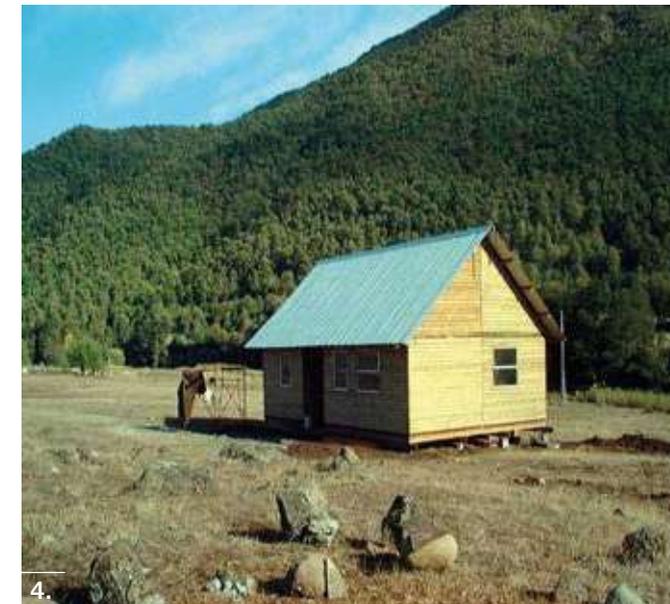
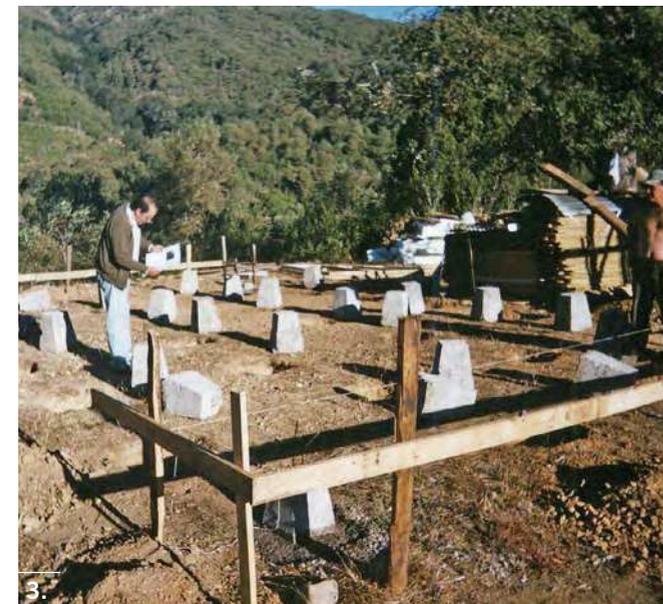
texto geográfico y sociocultural, se proyectó un módulo de vivienda tipo, desarrollado a partir de un sistema de prefabricación tecnológicamente adecuado, lo que permitió disminuir los tiempos de ejecución de los trabajos en terreno.

Destaca en este proyecto el aporte de otras entidades, como la Fundación San José de La Dehesa, la Fundación OCAC y la Fundación Pehuén. Asimismo, la Gobernación Provincial del Biobío actuó como garante de los acuerdos entre las comunidades indígenas y Endesa. Participaron también en el proyecto, la Seremi y el Serviu del Biobío, la Municipalidad de Santa Bárbara y la Municipalidad de Alto Biobío.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Rural Área de Desarrollo Indígena del Alto Biobío
Ubicación	Comuna de Alto Biobío, Provincia de Biobío, Región del Biobío
Año de Ejecución	2000 - 2008
Programa Minvu	Subsidio Habitacional Rural, D.S. N°167 de V. y U., 1986
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	315 viviendas
Superficie de Vivienda	53 m ²
Monto Subsidio	250 UF por vivienda (UF entre años 2000 y 2004)*
Prestador de Asistencia Técnica	Fundación OCAC
Otros Involucrados	I. Municipalidad de Santa Bárbara / I. Municipalidad de Alto Biobío / Fundación Pehuén

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Estructura de la techumbre en construcción. / 2. Vista lateral vivienda terminada. / 3. Trazado y fundaciones en la etapa inicial de construcción. / 4. Vista de la vivienda y del entorno.



Plan Especial de Viviendas para Machis

El Plan Especial de Viviendas para Machis es un programa que busca reconocer y valorar el importante aporte de estos líderes espirituales dentro de la cosmovisión y cultura mapuche. Como una forma de preservación cultural, además de entregar un inmueble apropiado, el proyecto ha facilitado el intercambio de conocimientos ancestrales entre quienes tiene mayor experiencia y los recién iniciados.

La iniciativa es transversal e inclusiva, pues ha incorporado a machis de todos los grupos etarios, para quienes se construyeron viviendas accesibles de 71,18 m², que permiten la

atención de pacientes y su estadía, en caso de que requieran ser internados.

El desarrollo del proyecto habitacional fue realizado por un equipo de arquitectos, en un trabajo personalizado y consensuado, tanto individual como colectivamente, con las y los machis que participaron del plan. Además se realizaron actividades complementarias, como encuentros en los que se dio la oportunidad para el intercambio de experiencias entre machis, además del trafkintu (trueque) de hierbas medicinales y su recolección en la Reserva Forestal Malleco.

FICHA TÉCNICA

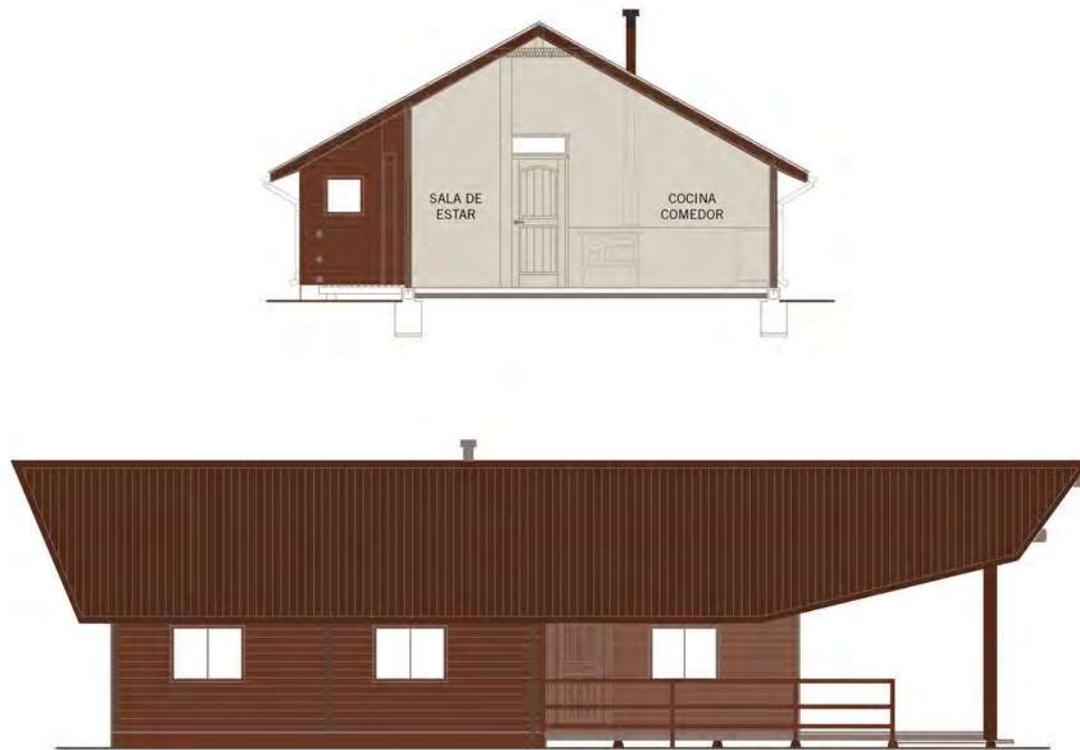
Nombre del Proyecto	Plan Especial de Viviendas para Machis
Ubicación	13 comunas de la Región de La Araucanía
Año de Ejecución	2012 - 2015
Programa Minvu	Fondo Solidario de Elección de Vivienda, D.S. N° 49 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Sitio Propio
Cantidad de Viviendas	40 viviendas
Superficie de Vivienda	71,18 m ²
Monto Subsidio	12.636 UF (UF año 2012)*
Prestador de Asistencia Técnica	Entidad Patrocinante Isidro Andrés Plana / Entidad Patrocinante Ingepro Ltda.
Otros involucrados	Conadi
Ejecución de Obras	Constructora Sergio Tranamil / Constructora Ingepro Ltda.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 2. Vista del acceso a la vivienda machi. / 3. Ceremonia de entrega de subsidios.

Corte esquemático A - A'.
Elevación lateral.



Planta de arquitectura.



Plan de Habilitación de Tierras Indígenas

El Plan de Habilitación de Tierras Indígenas tiene como fin generar un programa de trabajo intersectorial, para apoyar el desarrollo de familias y comunidades mapuche favorecidas con tierras entregadas por la Conadi, desde un enfoque integral y territorial.

Este programa estableció en sus propuestas y acciones la habilitación de tierras traspasadas a personas mapuche, mediante el Subsidio de Tierras de la Ley N° 19.254. La generación de un programa articulado y coordinado permitió el uso de distintos instrumentos públicos en favor de la iniciativa.

La mayoría de las comunidades con las que se trabajó no contaban con factibilidad de agua para consumo, y como se requería una solución en el corto plazo, el Minvu optó por la ejecución de proyectos con exención de zona húmeda y con letrina sanitaria. Al respecto, la Ordenanza General de Urbanismo y Construcciones (OGUC) establece que cuando se trate de conjuntos de viviendas económicas destinados a comunidades indígenas, la respectiva Secretaría Regional Ministerial de Vivienda y Urbanismo podrá autorizar este tipo de soluciones, previo informe favorable de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Plan de Habilitación de Tierras Indígenas
Ubicación	6 comunas de la Región de La Araucanía
Año de Ejecución	2013 - 2015
Programa Minvu	Fondo Solidario de Elección de Vivienda, D.S. N° 49 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Sitio Propio
Cantidad de Viviendas	135 viviendas
Superficie de Vivienda	50, 07 m ²
Monto Subsidio	440 UF por vivienda (UF entre años 2013 - 2014)*
Prestador de Asistencia Técnica	Entidad Patrocinante Isidro Andrés Plana
Otros involucrados	Conadi / Subdere / Indap
Ejecución de Obras	Constructora Gian Capurro / Constructora Sergio Tranamil

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista vivienda sector precordillerano. / 2. Detalle acceso vivienda sector valle. / 3. Vista fachada posterior vivienda sector valle.

Plan Especial de Vivienda Cordillerana

Luego de una serie de visitas a los sectores afectados por el denominado “Terremoto Blanco” de 2011, profesionales del Ministerio de Vivienda y Urbanismo detectaron las urgentes necesidades habitacionales que se evidenciaron en la zona. En este contexto, se desarrolló un programa destinado a otorgar a los habitantes del sector, viviendas adecuadas a las condiciones del medio en el que habitan.

Se trabajó en un diseño de vivienda que reconoce las particularidades socioculturales, económicas y geográficas de las familias mapuche-pehuenche que habitan zonas precordilleranas y cordilleranas de la Región de La

Araucanía, planteándose una solución de crecimiento vertical que disminuye los costos de ampliación de las viviendas. Dadas las adversas condiciones climáticas del sector, las especificaciones técnicas consideran las sobrecargas de nieve y viento, la incorporación de aislación térmica, y un lugar destinado al resguardo de los animales.

Los proyectos habitacionales se trabajaron de manera participativa con las comunidades mapuche-pehuenche del sector, focalizándose en las familias postergadas y geográficamente aisladas, que deben resistir condiciones climáticas difíciles con menos recursos.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Plan Especial de Vivienda Cordillerana
Ubicación	Comuna de Lonquimay, Provincia de Malleco. Comuna de Curarrehue, Provincia de Cautín. Región de La Araucanía.
Año de Ejecución	2013 - 2015
Programa Minvu	Fondo Solidario de Elección de Vivienda, D.S. N° 49 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Sitio Propio
Cantidad de Viviendas	278 viviendas
Superficie de Vivienda	Tipo A 51.28 m ² / Tipo B 55.63 m ² / Tipo C 59.00 m ²
Monto Subsidio	163.151 UF (UF año 2012)*
Prestador de Asistencia Técnica	Entidad Patrocinante Isidro Andrés Plana / Entidad Patrocinante Tierra del Fuego
Otros involucrados	I. Municipalidad de Lonquimay / I. Municipalidad de Curarrehue
Ejecución de Obras	Constructora Rolando Iturra / Constructora Parenas / Constructora Gian Capurro / Constructora Sergio Tranamil y Luis Rubilar

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.

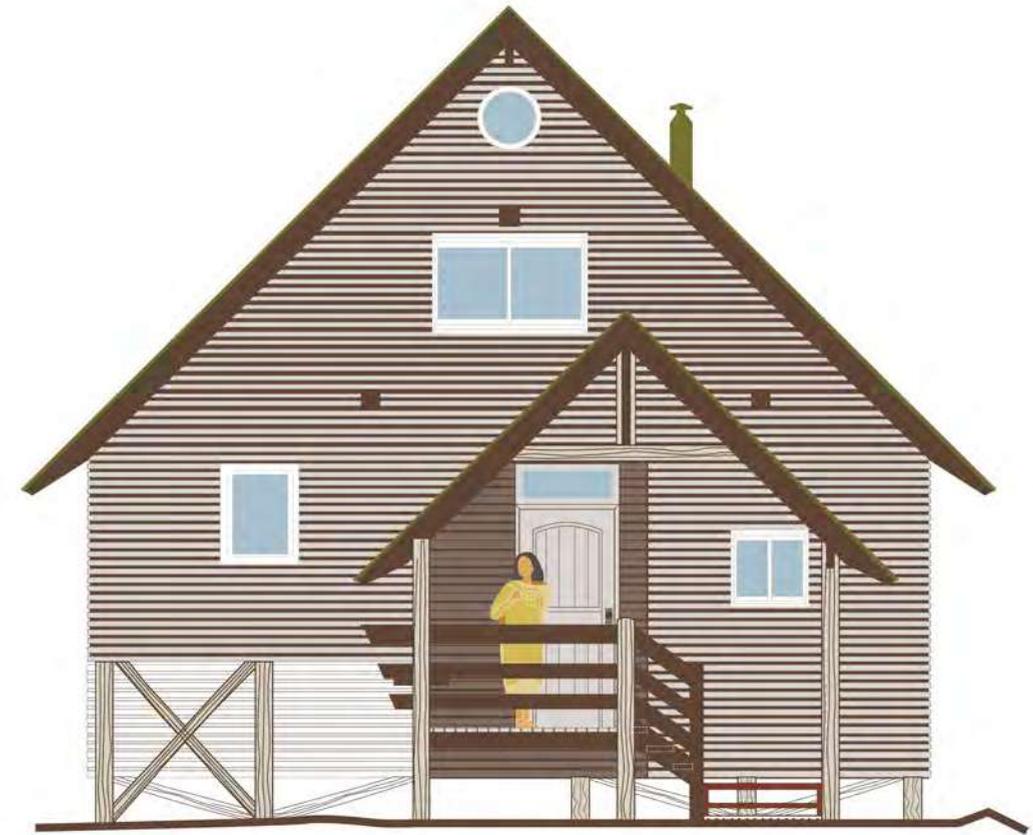


1. Vista fachada principal vivienda sector precordillerano. / 2. Vista lateral vivienda sector precordillerano. / 3. Vista de la vivienda y de su entorno.



4.

4. Vista vivienda sector precordillerano.



Elevación frontal.



Planta de arquitectura. 1º nivel.



Planta de arquitectura. 2º nivel.



Conjunto Habitacional Villa El Sol

En abril de 2006 se constituyó el comité de vivienda “Mi Casa Propia”, reuniendo a 109 familias de la comuna de La Unión, en la Región de Los Ríos. Desde ese momento, esta organización articuló un trabajo incansable junto al Comité Rehue para la concreción de un anhelo común: optar a una vivienda propia a través de la conformación de una comunidad que mantenga las tradiciones mapuche-huilliche.

En octubre de 2015 se inauguró el conjunto habitacional “Villa El Sol”, emplazado en el sector Irene Daiber, en La Unión, el que finalmente permitió cumplir su sueño a los integrantes de este comité, muchos de los cuales eran

arrendatarios, allegados, o vivían en situación de hacinamiento.

Las viviendas fueron construidas usando un diseño de arquitectura que incorporó elementos presentes en la cosmovisión mapuche, como la fachada curva, similar a la de una ruka, que permite una mejor distribución de la energía en los espacios.

Las viviendas cuentan con 40,7 m² construidos, los que se distribuyen en dos dormitorios, cocina, baño y living-comedor, proyectándose –además– una ampliación de 15 m².

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Villa El Sol
Ubicación	Comuna de La Unión, Provincia de Ranco, Región de Los Ríos
Año de Ejecución	2014 - 2015
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	109 viviendas
Superficie de Vivienda	40.7 m ² + 15 m ² de ampliación proyectada
Monto Subsidio	79.467 UF (UF año 2014)*
Prestador de Asistencia Técnica	Inmobiliaria y Constructora Santa María Ltda.
Otros involucrados	Universidad Austral actúa como ITO
Ejecución de Obras	Inmobiliaria y Constructora Santa María Ltda.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 2. Vista del conjunto habitacional. / 3. Vista de la vivienda.



Conjunto Habitacional El Rehue

El comité de vivienda “Rehue” se conformó el 7 de abril del 2006, como respuesta a la necesidad de vivienda presentada por la asociación mapuche del mismo nombre, conformada por 125 familias pertenecientes a comunidades indígenas de sectores aledaños a la Comuna de La Unión, en la Región de los Ríos.

Ubicado en el sector Irene Daiber, en el cruce Los Tambores de La Unión, el Conjunto Habitacional El Rehue se entregó a sus propietarios en agosto de 2015 y cuenta con una superficie de 29.600 m², con 2.600 m² destinados a áreas verdes, 650 m² a equipamiento y 10.630 m² a circulación.

Sus viviendas tienen 40 m², con 15 m² proyectados para ampliación. Presentan un diseño arraigado en la tradición mapuche, con una fachada curva similar a una ruka, que permite concentrar la energía en un punto central y, desde ahí, irradiarla al exterior. Además, la sede social se diseñó y construyó bajo el concepto “Ruca Kimun” – Casa del Conocimiento –, espacio que posibilita el encuentro y el aprendizaje de la cultura de los ancestros, así como la realización de capacitaciones y reuniones de la comunidad.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional El Rehue
Ubicación	Comuna de La Unión, Provincia de Ranco, Región de Los Ríos
Año de Ejecución	2012 - 2014
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	125 viviendas
Superficie de Vivienda	40 m ² + 15 m ² de ampliación proyectada
Monto Subsidio	59.163 UF (UF año 2011)*
Prestador de Asistencia Técnica	Inmobiliaria y Constructora Santa María Ltda.
Ejecución de Obras	Inmobiliaria y Constructora Santa María Ltda.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista del conjunto habitacional y vialidad adyacente. / 2, 3 y 4. Vista de la vivienda.





Plan Especial de Vivienda San Juan de la Costa

Proyectos de vivienda como los que se han desarrollado en San Juan de La Costa, en la Región de Los Lagos, se han transformado en una respuesta y una reparación para la postergación histórica que han sufrido los pueblos indígenas, en especial aquellos que habitan en zonas aisladas.

El Estado, y el Ministerio de Vivienda y Urbanismo en particular, han asumido este desafío a través del Plan Especial de Vivienda de la Comuna de San Juan de La Costa, que considera la construcción de 600 soluciones habitacionales en el periodo 2014-2018. En su primer llamado, este plan benefició a 110 familias de origen

mapuche-huilliche, siendo la gran mayoría de ellos pequeños agricultores de comunidades indígenas.

Se incorporó en el diseño del proyecto la participación de los vecinos, considerando un reconocimiento de la identidad local y de la cultura mapuche, proyectados en elementos como la orientación de las viviendas, cuyo acceso mira hacia la salida del sol, de acuerdo con la cosmovisión mapuche. Asimismo, se dispuso de un amplio espacio para la cocina-comedor, acorde con la tradicional ruka, y de terrazas de acceso a modo de chifloneras.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Plan Especial de Vivienda San Juan de la Costa
Ubicación	Comuna de San Juan de la Costa, Provincia de Osorno, Región de Los Lagos
Año de Ejecución	2014 - 2015
Programa Minvu	Subsidio Especial D.S. N° 1, ahorro 10 UF
Tipología de Proyecto	Construcción en Sitio Propio
Cantidad de Viviendas	110 viviendas
Superficie de Vivienda	60 m ²
Monto Subsidio	650 UF (UF año 2014)*
Prestador de Asistencia Técnica	I. Municipalidad de San Juan de la Costa
Ejecución de Obras	Diversos contratistas

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Los Lagos. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 3. Vista fachada principal vivienda. / 2. Vista lateral vivienda.





Conjunto Habitacional Ruka Antu

El proyecto habitacional “Ruka Antu” (“Casa luminosa”, en mapudungun), se ubica en la zona de Gamboa Alto, en la ciudad de Castro, y fue financiado mediante asignación directa. Las 28 familias chilotas que integraron este proyecto son de origen mapuche-huilliche, incluyendo obreros, comerciantes, operarios del sector acuícola y dueñas de casa.

Los vecinos tuvieron una participación importante en la concepción del proyecto, lo cual incidió en la inclusión de elementos como la orientación del frontis de las viviendas hacia el Este,

de acuerdo con la tradición mapuche. También se consideraron los colores y la estética de la bandera mapuche en la pintura de las casas, logrando una imagen armónica de la villa, que aporta un gran atractivo para la zona en la cual se emplaza.

El proyecto consideró viviendas aisladas de un piso, con áreas verdes y juegos infantiles. Cada vivienda posee estar, comedor, cocina, dos dormitorios y un baño, y contempla espacio para una ampliación de 17,83 m².

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Ruka Antu
Ubicación	Comuna de Castro, Provincia de Chiloé, Región de Los Lagos
Año de Ejecución	2010 - 2011
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	28 viviendas
Superficie de Vivienda	38.47 m ² + 17.83 m ² de ampliación proyectada
Monto Subsidio	16.076 UF (UF año 2010)*
Prestador de Asistencia Técnica	Consultora Tenglo Ltda.
Ejecución de Obras	Constructora Ricardo Carrasco

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1.



2.



3.

1. Vista de la vivienda. / 2 y 3. Vista del conjunto habitacional y vialidad adyacente.





Conjunto Habitacional Villa Lautaro

Este proyecto habitacional benefició a 24 familias de origen mapuche-huilliche que forman parte del Comité Licarayén (doncella mapuche cuya leyenda se vincula al origen del Lago Llanquihue). La gran mayoría de los integrantes del comité son dueñas de casa, pero también hay operarios acuícolas, obreros y pequeños comerciantes.

El proyecto consideró la participación de los vecinos en el diseño, generando como resultado un loteo de viviendas con su frontis orientado

hacia la salida del sol, de acuerdo con la cosmovisión mapuche.

Las viviendas son de un piso, aisladas, y consideran estar, comedor, cocina, dos dormitorios, un baño e instalaciones domiciliarias de agua potable, alcantarillado, electricidad y gas. Como parte de las obras complementarias, se contempló la construcción de un muro de albañilería reforzada como medianero para la ampliación proyectada de dos dormitorios, cierres perimetrales y pastelones de acceso, entre otros.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Villa Lautaro, Comité de Vivienda Indígena Licarayén
Ubicación	Comuna de Puerto Montt, Provincia de Llanquihue, Región de Los Lagos
Año de Ejecución	2011 - 2012
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	24 viviendas
Superficie de Vivienda	Tipo A 38.74 m ² + 17.82 m ² de ampliación proyectada Tipo B 38.74 m ² + 16.69 m ² ampliación proyectada
Monto Subsidio	10.757 UF (UF año 2010)*
Prestador de Asistencia Técnica	Egis I. Municipalidad de Puerto Montt
Otros Involucrados	Subdere
Ejecución de Obras	Constructora Ricardo Carrasco López

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 2. Vista fachada principal de la vivienda. / 3. Vista del conjunto habitacional desde la calle.





Sede Social Comunitaria Indígena Forrahue

La Comunidad de Forrahue es una comunidad indígena que reside en el sector de Forrahue Alto, ubicado a 20 km de Osorno, en la Región de Los Lagos. Allí se construyó una sede social comunitaria que se ha consolidado como un lugar de encuentro para las familias de ascendencia directa mapuche-huilliche, y que ha contribuido a la preservación de sus tradiciones.

El inmueble posee una sala principal de reuniones poligonal, que recuerda la forma de una

ruka. Además, cuenta con una cocina, bodega, baños habilitados para personas con discapacidad, y una rampa de acceso.

En cuanto a la materialidad, la techumbre y tabiquerías de la edificación son de madera nativa y de pino, los revestimientos exteriores del tipo Northway, los revestimientos interiores de pino oregón y la cubierta de teja asfáltica. Los pavimentos son de cerámica.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Sede Social Comunitaria Indígena Forrahue
Ubicación	Comuna de Osorno, Provincia de Osorno, Región de Los Lagos
Año de Ejecución	2011 - 2014
Programa Minvu	Programa de Protección al Patrimonio Familiar - Título 1
Tipo de Obra	Proyecto de Construcción o Mejoramiento de Inmuebles Destinados a Equipamiento Comunitario
Superficie de Proyecto	99 m ²
Monto Subsidio	1.200 UF (UF año 2011) *
Prestador de Asistencia Técnica	Egis Saldivia y Castro Ltda. / Arquitecto Pamela Corral Cáceres
Ejecución de Obras	Constructora Jeremías Fuentes

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Los Lagos. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista de la sede social en construcción. / 2. Fachada principal de la sede social terminada. / 3. Vista de la sede social y de su entorno.





Vivienda Kawéskar-Yagán y Vivienda Pionera

Este proyecto consideró el desarrollo de dos tipologías de viviendas: “Kawéskar-Yagán” y “Vivienda Pionera”, esta última orientada a familias de origen mapuche-huilliche de la agrupación Ñuke-Ruka. Se trabajó intensamente con las familias en el diseño de las viviendas y del conjunto habitacional, incorporándose elementos propios de su cultura.

A petición de las familias que optaron por la tipología de “Vivienda Pionera”, se incluyó la figura de un kultrún en su puerta principal, así como también alfiles con forma de arpón y cerramientos de madera treillage, haciendo referencia a las redes utilizadas por los pue-

blos canoeros australes. Junto con ello, otra agrupación solicitó un área verde para realizar ceremonias junto al rehue, y para plantar canelos y araucarias.

Para ambas tipologías de vivienda se empleó el concepto de envolvente continua, como rasgo característico de las construcciones vernáculas de la zona. Además, se rescató el recinto cocina como elemento fundamental del hogar, en referencia a la cocina magallánica. Por otra parte, cabe señalar que el diseño definió espacios para la ampliación de las viviendas, propiciando con ello el crecimiento armónico del conjunto habitacional.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Vivienda Kawéskar Yagán - Vivienda Pionera
Ubicación	Comuna de Punta Arenas, Provincia de Magallanes, Región de Magallanes
Año de Ejecución	2015
Programa Minvu	Fondo Solidario de Elección de Vivienda, D.S. N° 49 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	130 viviendas
Superficie de Vivienda	55.4 m ² Kaweskar / 62.3 m ² Pionera
Monto Subsidio	115.383 (UF a diciembre de 2014)*
Prestador de Asistencia Técnica	Serviu Región de Magallanes
Otros Involucrados	FNDR. Aportes de beneficiarios
Ejecución de Obras	En ejecución

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Magallanes. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista del conjunto habitacional. / 2. Elevación lateral de la vivienda. / 3. Actividad de diseño participativo con la comunidad.





Campamento Virtual Villa Fresia Alessandri

La Villa Fresia Alessandri, ubicada en la ciudad de Punta Arenas, representó una solución adecuada a las necesidades habitacionales de familias que se identifican con el pueblo indígena kawésqar.

Los kawésqar, palabra que en su lengua significa “Ser humano o persona”, son un grupo indígena del extremo sur del país que actualmente se encuentra casi en extinción. Originalmente compuesto por canoeros, recorrían los canales de la Patagonia chilena, hasta el Estrecho de Magallanes y Tierra del Fuego. Su población ha experimentado una profunda transformación en

el tiempo, desde su nomadismo ancestral hasta su actual incorporación a la vida urbana. Estos cambios han provocado una importante merma a nivel cultural, y hoy se teme su desaparición definitiva.

El conjunto habitacional, compuesto por treinta viviendas pareadas, consideró en su diseño elementos propios de la cultura kawésqar. Destacan el emplazamiento de las viviendas en dos semi elipses, aportando con ello al sentido de comunidad; la cocina como centro principal de reunión; un diseño que permite la utilización eficiente de la luz solar; y un ahumadero, entre otros.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Campamento Virtual Villa Fresia Alessandri
Ubicación	Comuna de Punta Arenas, Provincia de Magallanes, Región de Magallanes
Año de Ejecución	2004
Programa Minvu	ChileBarrio
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	30 viviendas
Superficie de Vivienda	Tipo A 47.0 m ² / Tipo B 30.0 m ²
Monto Subsidio	10.800 UF (UF a Dic. 2014)*
Prestador de Asistencia Técnica	Juan Carlos Faure Navarro
Otros Involucrados	Municipalidad Punta Arenas / Conadi / PMB Subdere
Ejecución de Obras	Constructora Salfa S.A.

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Magallanes. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1, 2 y 3. Vista del conjunto habitacional y de su entorno.





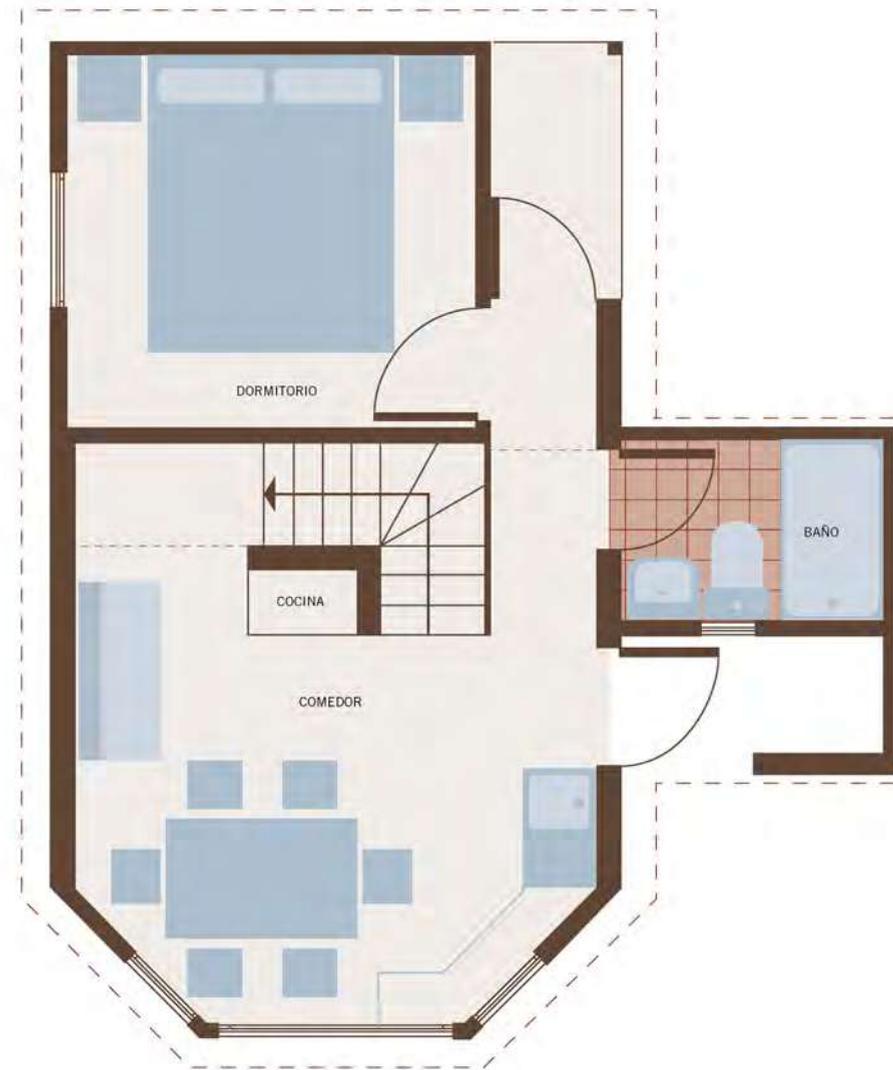
4.

4. Vista de la fachada principal de dos viviendas pareadas.

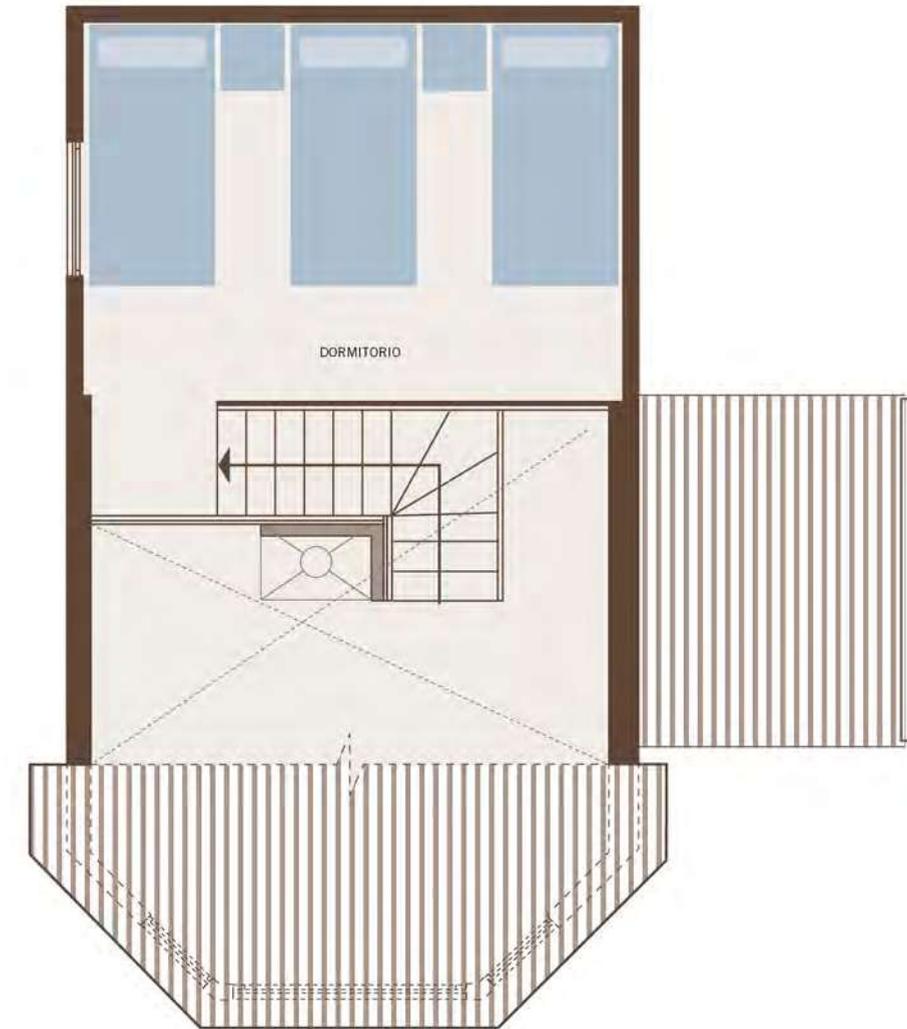


Elevación frontal.





Planta de arquitectura, 1° nivel.



Planta de arquitectura, 2° nivel.





Conjunto Habitacional Etnias Unidas

En la Región de Magallanes existe una vasta historia de inmigración mapuche-huilliche desde la Isla de Chiloé, fenómeno que se inició a fines del siglo XIX, motivado por la colonización tardía de la zona, por el auge de las actividades ganaderas y por la minería del carbón. En este proceso, muchas familias chilotas se trasladaron a esta zona austral, que se ha constituido en un territorio de integración de diversas culturas.

Como una forma de homenajear el carácter intercultural de la región, el conjunto habitacional destinado a familias mapuche-huilliche, inaugurado en marzo de 2011 en Puerto Natales, fue bautizado “Etnias Unidas”. El conjunto está compuesto por una villa del mismo nombre y

por otra denominada “Pachamama”, que juntas suman 168 viviendas. Además, otras 60 viviendas conforman el conjunto habitacional “Rayen”.

Las viviendas tienen 40.93 m², ampliables a 55 m², un estar-comedor, cocina, baño y dos dormitorios, y cumplen con los estándares constructivos y térmicos de la región. Además, posee plazas temáticas con representaciones culturales mapuche. Junto a la entrega de las viviendas, los nuevos propietarios recibieron un canelo, denominado “foye” en mapudungun, árbol sagrado para el pueblo mapuche, que plantaron en sus viviendas.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Etnias Unidas
Ubicación	Comuna de Natales, Provincia de Última Esperanza, Región de Magallanes
Año de Ejecución	2009 - 2011
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	68 viviendas
Superficie de Vivienda	40.93 m ² / 55 m ² con ampliación
Monto Subsidio	48.495 UF (UF año 2009)*
Prestador de Asistencia Técnica	Inmobiliaria Prohogar S.A.
Ejecución de Obras	Constructora Ebcosur S.A.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista de la fachada principal de las viviendas. / 2 y 3. Vista del conjunto habitacional, espacio público y vialidad adyacente.



Conjuntos Habitacionales Shuka I y Shuka II

Ubicados en la ciudad de Puerto Natales, Provincia de Última Esperanza, los conjuntos habitacionales Shuka I y Shuka II están conformados por viviendas destinadas a familias de grupos vulnerables y ascendencia indígena. Su nombre proviene del mapudungun y significa “rukita” o “casita” (diminutivo de “ruka”). De un total de 212 viviendas, 92 pertenecen a la Agrupación Shuka I y 120 viviendas a la Agrupación Shuka II.

Las viviendas están emplazadas en manzanas urbanizadas, con calles y pasajes pavimentados. Con respecto a los espacios comunes, se construyó una plaza en el centro de cada conjunto y

se habilitaron juegos infantiles. Las plazas son temáticas, ya que poseen representaciones culturales indígenas, específicamente de la cultura mapuche.

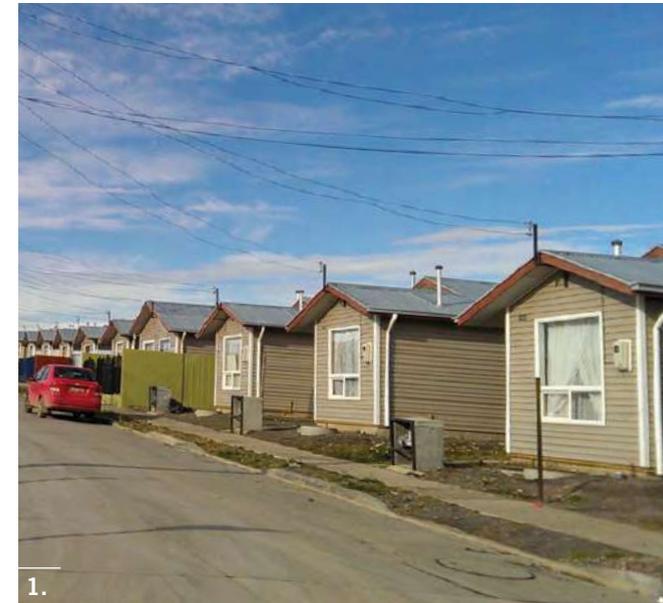
El conjunto habitacional Shuka II, entregado en 2012, está compuesto por viviendas de 41,65 m², ampliables a 55 m². Estas tienen dos dormitorios, living-comedor con calentador instalado, cocina y baño.

Junto a la entrega de las viviendas, los nuevos propietarios recibieron un canelo, denominado “foye” en mapudungun, árbol sagrado para el pueblo mapuche, que plantaron en sus viviendas.

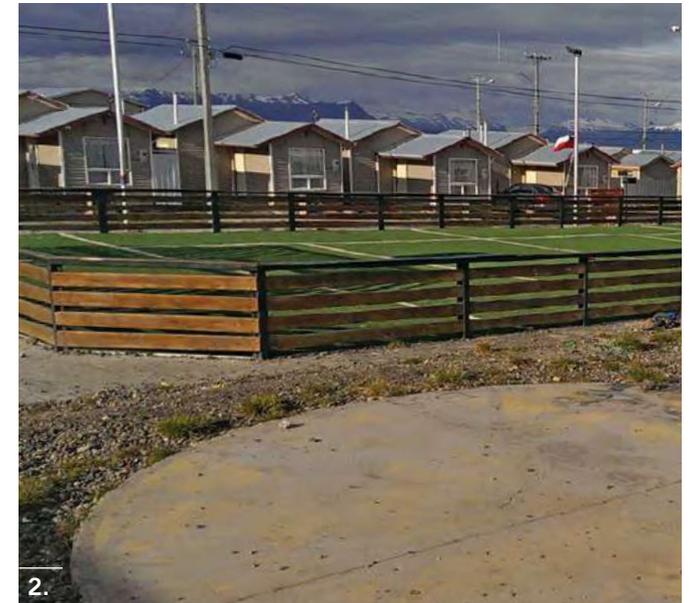
FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjuntos Habitacionales Shuka I y Shuka II
Ubicación	Comuna de Natales, Provincia de Última Esperanza, Región de Magallanes
Año de Ejecución	2011 - 2012
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	Cantidad de viviendas: 92 viviendas Shuka I / 120 viviendas Shuka II
Superficie de Vivienda	41,65 m ² / 55 m ² con ampliación
Monto Subsidio	150.368 UF (UF entre años 2010 – 2011)*
Prestador de Asistencia Técnica	Inmobiliaria Prohogar S.A.
Ejecución de Obras	Constructora Ebcosur S.A.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1.



2.



3.

1. Vista de la fachada principal de las viviendas. / 2. Vista del conjunto habitacional desde la plaza temática. / 3. Vista de la plaza temática del conjunto.



Conjunto Habitacional Pachamama

El conjunto habitacional Pachamama, ubicado en la ciudad de Puerto Natales, Provincia de Última Esperanza, está conformado por viviendas destinadas a grupos familiares de ascendencia mapuche y huilliche.

Para la urbanización del loteo localizado específicamente en el sector alto de Avenida Carlos Ibáñez, se contempló la pavimentación de calles y pasajes y la habilitación de áreas verdes. A su vez, se construyeron plazas temáticas con representaciones culturales indígenas, específicamente del pueblo mapuche, lo que ha significado un aporte a la identidad cultural de sus habitantes.

Las viviendas son de 40,93 m², con una proyección de ampliación de hasta 55 m², y fueron construidas en base a una estructura de metalcon con revestimiento vinílico exterior, cumpliendo así con el estándar constructivo y térmico de la región. Poseen un estar-comedor, cocina, baño y dos dormitorios.

Junto a la entrega de las viviendas, los nuevos propietarios recibieron un canelo, denominado “foye” en mapudungun, árbol sagrado para el pueblo mapuche, que plantaron en sus viviendas.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Pachamama
Ubicación	Comuna de Natales, Provincia de Última Esperanza, Región de Magallanes
Año de Ejecución	2009 - 2011
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	100 viviendas
Superficie de Vivienda	Tipo A 40.93 m ² / Tipo B 42.84 m ² vivienda para personas con discapacidad
Monto Subsidio	71.020 UF (UF año 2009)*
Prestador de Asistencia Técnica	Inmobiliaria Prohogar S.A.
Ejecución de Obras	Constructora Ebcosur S.A.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista del conjunto habitacional. / 2. Vista de la plaza temática del conjunto.





Conjunto Habitacional Rayen

Emplazado en la ciudad de Puerto Natales, el conjunto habitacional “Rayén” es parte de las 228 viviendas sociales entregadas por el Ministerio de Vivienda y Urbanismo a familias de ascendencia indígena de las agrupaciones “Etnias Unidas”, “Pachamama” y “Rayén”. La ejecución de estos tres conjuntos habitacionales ha aportado a la consolidación del sector como área residencial.

Las viviendas del conjunto habitacional “Rayen” fueron destinadas a grupos familiares mapuche y huilliche. Se trata de 60 viviendas de 40,93 metros cuadrados, con una proyec-

ción de ampliación de hasta 55 m², construidas en base a una estructura de metalcon con revestimiento vinílico exterior, que cumple con el estándar constructivo y térmico de la región. En cuanto a los espacios comunes, el conjunto posee plazas temáticas con representaciones culturales indígenas, específicamente mapuche, aportando con ello a la identidad cultural del grupo.

Junto a la entrega de las viviendas, los propietarios recibieron un canelo o “foye” en mapudungun, árbol sagrado para el pueblo mapuche, que plantaron en sus casas.

FICHA TÉCNICA

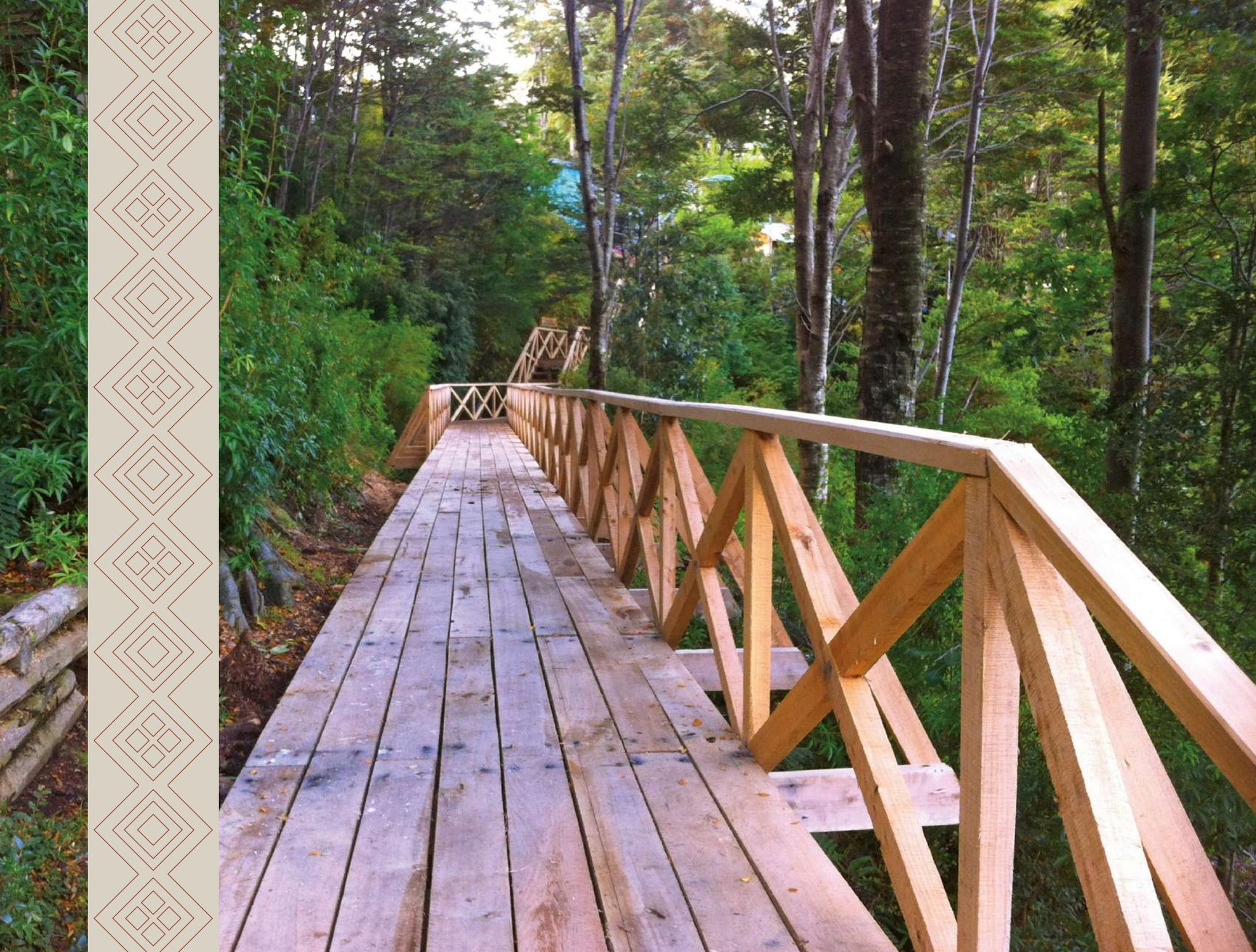
Nombre del Proyecto	Conjunto Habitacional Rayen
Ubicación	Comuna de Natales, Provincia de Última Esperanza, Región de Magallanes
Año de Ejecución	2010 - 2011
Programa Minvu	Fondo Solidario de Vivienda, D.S. N° 174 de V. y U.
Tipología de Proyecto	Construcción en Nuevos Terrenos
Cantidad de Viviendas	60 viviendas
Superficie de Vivienda	40,93 m ² / 55 m ² con ampliación
Monto Subsidio	742.840 UF (UF año 2010)*
Prestador de Asistencia Técnica	Inmobiliaria Prohogar S.A.
Ejecución de Obras	Constructora Ebcosur S.A.

*Cifra informada por la División de Política Habitacional del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto de subsidio otorgado originalmente, sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos por asignaciones directas que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista del conjunto habitacional y de la plaza temática.





OBRAS URBANAS CON PERTINENCIA INDÍGENA

- Programa Pavimentación Participativa
- Programa de Parques Urbanos
- Programa Espacios Públicos
- Programa de Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”
- Plan de Regeneración Urbana (PRU)
- Plan de Reconstrucción Estratégico Sustentable (PRES)
- Plan de Parques Urbanos

PROGRAMA PAVIMENTACIÓN PARTICIPATIVA

D. S. N° 114, (V. Y U.), DE 1994

Este programa busca reducir el déficit de pavimentos en vías de tierra y pavimentadas con alto nivel de deterioro, mediante la construcción de pavimentos nuevos de calles, pasajes y aceras de sectores habitacionales, y la repavimentación de vías deterioradas, siempre que cuenten con alcantarillado y agua potable.

El programa es de carácter participativo, ya que los vecinos se organizan en Comités de Pavimentación, definen sus proyectos, y los postulan al programa a través de su municipio o de la Seremi de Vivienda y Urbanismo respectiva. Los proyectos participan en un concurso público y se seleccionan por puntaje.

PROGRAMA DE PARQUES URBANOS

Este programa se inicia en 1992, como respuesta a la apremiante situación de contaminación atmosférica de Santiago, y como un esfuerzo para hacer más equitativo el acceso de la población, en particular de aquella de menores recursos econó-

micos, a espacios de calidad para la recreación y el libre esparcimiento.

Para perfeccionar la operación del programa, se han entregado lineamientos de acción en todo el país, promoviendo el uso racional del agua, el suelo, la iluminación artificial y el mobiliario. A su vez se incentivó el respeto por la naturaleza, por las costumbres locales, y por aquellos aspectos que promueven una mayor identificación del usuario con los nuevos parques, facilitando de esta manera su administración y manutención en el tiempo.

PROGRAMA ESPACIOS PÚBLICOS

D.S. N° 312, (V. Y U.), DE 2006, QUE DEROGA D.S. N° 245, (V. Y U.), DE 2001

Este programa financia proyectos que permiten recuperar y construir espacios públicos en áreas urbanas consolidadas en deterioro, contribuyendo con la puesta en valor y mejora de zonas patrimoniales, de sectores emblemáticos, de zonas deterioradas y de escasos recursos.

Su objetivo es reconocer y proteger el patrimonio urbano, reforzar la identidad local y mejorar la

calidad de vida de los ciudadanos, transformando estos lugares en espacios públicos equipados, seguros y adecuados para el descanso, el esparcimiento y el encuentro social. De forma excepcional, la respectiva Secretaría Regional Ministerial de Vivienda y Urbanismo evalúa y define la aplicación del programa en proyectos localizados en áreas rurales.

PROGRAMA DE RECUPERACIÓN DE BARRIOS “QUIERO MI BARRIO”

D.S. N° 14, (V. Y U.), DE 2007

El programa de Recuperación de Barrios tiene por objetivo contribuir al mejoramiento de la calidad de vida de los habitantes de barrios con problemas de deterioro de los espacios públicos, segregación y vulnerabilidad social, a través de un proceso participativo, integral y sustentable de regeneración urbana.

El proceso contempla la elaboración de un Plan Maestro de Recuperación Barrial, que se constituye como instrumento de trabajo en el largo plazo, poniendo en relación los distintos aspectos del territorio para coordinar la inversión y gestión en

términos de tiempos, actores, recursos y estrategias. Este plan incluye un Plan de Gestión de Obras (PGO), un Plan de Gestión Social (PGS), una Estrategia Intersectorial y una Estrategia Comunicacional.

PLAN DE REGENERACIÓN URBANA (PRU)

Los PRU son Planes Maestros que han permitido orientar la reconstrucción armónica de 110 localidades afectadas por la catástrofe del 27 de febrero de 2010, fijando conceptos de desarrollo, planes de acción y gestiones relevantes, así como instrumentos que reconozcan y protejan su valor como conjunto.

Fueron concebidos para generar, potenciar y/o recuperar la capacidad de los territorios afectados, con el objetivo de conformar áreas socialmente integradas y con mejores estándares de calidad urbana. Las principales características de los PRU es que, mediante una visión territorial, han logrado promover la regeneración urbana a través de la atención de los déficits urbanos y de las oportunidades del territorio. A su vez, han incorporado procesos de participación ciudadana a nivel local y regional.

PLAN DE RECONSTRUCCIÓN ESTRATÉGICO SUSTENTABLE (PRES)

Tras la catástrofe del 27 de febrero de 2010, el Minvu junto a los ministerios vinculados a la reconstrucción y los gobiernos regionales, elaboraron 25 Planes Maestros de Reconstrucción Estratégico Sustentable (PRES) para el borde costero de las Regiones del Maule y del Biobío, y para el archipiélago de Juan Fernández (Región de Valparaíso).

El principal objetivo de esta iniciativa fue reconstruir las ciudades afectadas por el tsunami, con un estándar superior al que tenían a la fecha de la catástrofe, y su producto más relevante ha sido la construcción de una cartera de proyectos de inversión. Estos Planes poseen tres características fundamentales: Coordinación Interministerial, Estudios Técnicos de las Propuestas, y Herramientas de Apoyo a la Planificación Urbana.

PLAN DE PARQUES URBANOS (MEDIDA PRESIDENCIAL 2014)

Dentro de las 50 medidas puestas en marcha durante los primeros 100 días del Gobierno de la Presidenta Michelle Bachelet, se creó el Plan de Parques Urbanos. Radicado en el Minvu, el plan tiene como propósito revertir la desigualdad en el acceso a los bienes públicos, para que un mayor número de ciudadanos tenga acceso a una mejor calidad de vida.

Si bien el compromiso de la medida comprometió 30 nuevos parques, se agregaron cuatro al compromiso presidencial inicial. Los 34 Parques se eligieron usando criterios de vulnerabilidad, déficit de áreas verdes y población beneficiada. Con estas iniciativas se generarán más de 289 nuevas hectáreas de áreas verdes, incrementando en aproximadamente un 5% la superficie de parques urbanos en todo Chile, y beneficiando a más de 4.335.354 habitantes en todo el país.

ZEUMA KÜZAU YAFÜLEAM RÜPÜ FILL CHE KONALU D. S. N° 114, (V. Y U.), DE 1994

Fachi zeuma küzau kintulei ñi yafütuam rüpü che, re mapu müten nielu, ka yafügepelu welu zeu watxoñmalu fentxen, feimeu zeumageai we yafülechi rüpü, kom feichi pichi rüpü cheu amulekei ta che inafül tañi pu ruka ka pepika küme elgeam kom feichi txago rüpu mülelu welu zuamniegei ñi niepen ta txipayam poz ko ka niepen ta küme pütokoam.

Kom fachi azentu küzau konalu ta che, cheu ñi txawülelu ta che küme azkünuam tañi kizuke rüpü, feimeu txürlei ñi zuam egün ka ina konküleigün feichi azentu küzau ka konküleigün feichi zugu meu tañi Municipio kam Ñizol lof Rukawe ka azkan rüpu lelu txokiñ tañi kizuke lof mu.

Kom feichi zeumayam küzau kom che kimniealu ka zulligekei zoi tunten kou niepelu.

PICHIKE MAWIZA CHEU TXEKAYAM TA CHE MÜLELU TA WARIA MEU

Fachi azentu küzau llitui 1992 txipantu mu, wülzugulu feichi rume pozkülen ta kürüf fachi

Santiago waria meu ka zeumayam konal ta kom che fillanche gelu kom feichi kümeke lelfün ñi aukantuam ka ñi kizuke ayiutuam tañi pu che egu.

Tañi zoi küme azkünuwal ta feichi azentu küzau, elugepei tañi ünkü konal fill püle tayiñ Chile mapu, ka azümtuniegei ñi küme niepeal ta ko, mapu, pelomtuwe ka ñi kizuke weshakelu.

Ka ültxeniegei ñi yamgeal ta wallontu mapu, ekuwtuwal ta chumgechigen ta che lof meu kom feichi wallontu zeuman fei ta feyegün ñi ayen lelfün gealu kom che feimeu küme kukañtugeai ka fentxen meu müleai feichi pichike mawizantu ñi txekantualu che.

AZENTU KÜZAU CHEU AMUALU TA KOM CHE D.S. N° 312, (V. Y U.), DE 2006, FEY TA NAKÜMTUI D.S. N° 245, (V. Y U.), DE 2001

Fachi azentu küzau kullikei kom feichi zeumayam küzau cheu wiñonütuai ka we zeumageai cheu amulu ta che waria meu welu wezañmalewelu, fei meu zoy falintugeai ka küme elgetuai kom feichi kom che ñi niepen lelfün, cheu fillche lelikei, cheu wezañmalewelu ka zoi fillanchegeleu che.

Kimnieal ka kúkañtuam kom feichi kúmeke txokiñ feita zoi unen külelu zugugei, amulniewal ta chumgechigen ta che feiti lof meu ka zoi kúme mogewal ta che, kom feichi pichike lelfün cheu kom che amulu, kúme azgetuam tañi kúme ürkütuam ta che, ayekantualu, aukantualu ka cheu ñi txawüpayalu ta che.

Kiñeke mu müten, feichi Kelluntukelu lof meu feichi Ñizol Ministerio zeumakelu ruka ka ñi wallontu, lelikonkei ka inazuamkei ñi puwal fachi azentu kúzau wekun waria meu, lelfün meu.

AZENTU KÚZAU ÑI WIÑONÜTUAM CHEU MÜLEN TA CHE “INCHE POYENIEFIÑ TAÑI PICHILOF”

D.S. N° 14, (V. Y U.), DE 2007

Fachi azentu kúzau ñi kúme wiñoltuam ta pichike lelfün fei niei ñi kúmeltuam kom mogen inei mogepelu ta feichi pichike lof cheu newe kúmelelai feichi cheu amuam ta che, kiñeke müten puwlu ka zoi fillanchegeleu, konküleau ta feichi txawüpeyüm che, kom lelialu ka amu mekelu ñi we zeumageam ta cheu ñi mogelen.

Tayíñ kúzau leliniei kiñe unenkülelu azüm tañi we zeumageal ta pichike lof, ka fei ünkü konküleai tayíñ kúzawal ta kúpalelu antü meu, ka azkintunieafiyíñ

ta chumgechigen ta lof mapu feimeu txür kúnuafiyíñ ka cheu tukuwal ta kullin ka zeuman leliat ta tunten antü zuamniegeai, inei konalu, tunten zuamniegeai kullin ka chumgechi zeumatuai kom feiti zugu.

Fachi azkawün niepei kiñe chem zeumayam ka leliwal kúzau (PGO) ka kiñe chem zeumayam konalu ta che (PGS) ka kiñe inazuamgeai chumgechi wülal ta feichi zugun kimalu ta che.

CHUMGECHI KA ZEUMAGEALU TA PICHIKE LOF WARIA MEU (PRU)

Feichi PRU zoy ünkü zugugei ka fey ñi zuam meu amulniegei tañi we ka kúme zeumagen ruka larülü feichi rupan neyün meu feichi 27 febrero küyen 2010 txipantu meu, ka fei mu anügei chumgechi we amualu ti zugu, chem chumael ta che ka chem zuam niegen ka elugeal ta chillka ñi kúkañtuam kom feiti zeuman.

Zeumagei tüfa ñi newengeal, wiño nütuam newen kom feichi lof puwlu neyün, ka zeumayam weke pichike lof kiñeuküleam ta che mogelelu feiti mu ka zoi kúme mogeltualu ta che feimeu.

Zoi unen aznielu feichi PRU feita, lelikon wall mapu meu, feimu amulniei ta we zeuman waria

meu lelikonkülei tañi zuampeyüm ruka ka chumgechi elugealu ta fill che mülemum feiti che mapu meu.

Ka konkülei feula chumgechi ta kom che mülelu tüye meu ka konküleai ñi lof ka zoilechi mapu meu.

WIÑO ZEWMATUAM KA KIZU NEWENTUALU ZUGU (PRES)

Rupalu fütä neyün feichi 27 febrero küyen 2010, MINVU ka afkazi mülelu kake Ministerios konkülelu ta we zeumayam ruka ka ñizolkülelu ta lof meu, zeumaigün epu mari kechu nentu nütgam we zeumayam ruka leliu ka kizu amulniealu (PRES) kom feichi ina lafken mülelu cheu tuwi ta Maule ka Biobio mapu püle ka konkülei ta Juan Fernandez wapi meu (Valparaiso fütä lof).

Unenkülelu zuam fachi zugu mu eluwi tañi we zeumayam ta feichi waria cheu puwlu ta txipapan lafken, ka zoi kúmeleam rulmealu ta feichi zeuman ñi niepen egu, ka feimeu txipai ñi niepual kakeume elun zugu ñi zeumayam feula.

Kom fachi zeumayam kúzau niei küla unen zugun: txürkülen ta pu Ministerios, kúme leligei ta kimlu feichi zeuman ka niei ñi ina kellu ñi zeumayam chumgechi elugeal ta waria.

CHUMGECHI ELGEALU TA PICHIKE MAWIZA WARIA MEU (PRESIDENTA ÑI ZUAMÜN 2014)

Feiti kechu mari zuam zeu amulniegelu fachi unen pataka antü mu amulu ta Ñizolkülelu tayíñ Presidenta Michelle Bachelet, fei meu we txipalei feichi zeumayam waria meu pichike mawiza.

Kom feiti zugu mülepui ta MINVU meu, feichi zuampeyüm zuamniegei ñi kom che konküleal ka eluwal feichi kom che zuamniepelu, fei meu kom che niealu tañi kúme mogenal tañi mapu meu.

Feichi zuampelu ta Ñizol küla mari pichike mawiza zeumayalu, ka koni meli feichi kúzau feichi ñi unen feipin meu.

Feichi küla mari meli pichike mawiza fei ta zulligei cheu zoi zuamtuniegei ta müna niepelu ta che, cheu genolu ta feichi pichike mawiza ka tunten che ñi mülen feiti mo. Zeumagen fachi kúzau amulniegeai ta epu pataka we hectareas mapu karülealu, fei meu zoi amuleai kechu txoy zoi müleam waria meu feichi pichike mawiza Chile mapu meu ka kúmelkawai zoi 4.335.354 che mülelu ta fill püle Chile mapu meu.

THAKHINAJA TAXPACHANI LURAÑA AMTA D.S. N° 114. (V.Y U.), 1994NI MARATA

Aka amta kawhiri thakhinakati jan pawimintu uraqiru uchataki jan ukasti miq'intata thakhi, machaxata kallinakas pawimintumpi uchasa, jisk'a kallinaks, kayu thakhi jak'anti jaqinaj utjki, ukhamaraki jan wali thakinakas askichasa, kawkjanti acantarillado uchataqi agua potable utji uka kallinakana ukanak askichasaraki.

Uka amtasti taqinina lurañapatakirakiwa, uka pachpa jaqinajarakiwa Comités de Pavimentación qutuchasisa, kunjamas lurañaspa ukanaka amtasa Municipio uksaru jan ukaxa Seremi de Vivienda y Urbanismo jupanakampi askichaña amtapjaraki. Ukhama amtaxa proyectos de participación sutini, wali suma amta ukaj aljillitaraki.

JACH'A MARKANA PARKINAKAPA LURAN AMTA

Aka amta 1992 uka maratwa qalltaraki, Santiago jach'a markan musphapini jiwq'inaka qhillanakas utjxipana, ukham ch'amt'asaraki taqinis kikipa

qamañapataki jan qullqinikchisa jupanakatak suma pampa quqanakani anatañani phuq'ata suma smart'asiñapataki.

Ukampini aka amta lurañatakix, kunamas wakisi uka taxpacha markaru yatiyatarakiwa, umax jan ina warañataki, uraq'ix suma uñjañataki, lusa qhanas sumpacha utjañapataki ukhamaraki utanakas suma luratañapataki. Ukhamaraki pachamamasa suma uñjatanapataki, kunjamas taxpacha markanakan amti, kunjamas suma qamasiñ munapji uka amtarjama wakiyata, ukhama apnaqaña aka pachana ukax uñjatarakiwa.

TAQINI SARNAQAÑA LURAÑA AMTA D.S. N° 312, (V. Y U.) 2006NI MARANA, CHHAQTAYI D.S. N° 245, (V. Y U.) 2001NI MARATA

Aka amta kawhiri taxpacha jaqinitak jan yaqata jan ukax machaqata lurata taqinipini suma utjasipataki, suma amtampi ukhamata patrimonio qhanstayatañapataki, wali jach'a lurawini, jan askichataki jan qullqin taqi ukanakatak ukhama amtampi uñjataraki.

Jach'a amtapasti uka patrimonio urbano uksatuqita sum amtaña yäqaña, pachpa jaqinakas sum uñjatanapa, ukhamaraki jaqinakaj suma aka jach'a markanakana qamasipxañapataki, jikisisa, suma qamasisa taxpachanitakipini. Ukhama Secretaria Regional Ministerial de Vivienda y Urbanismo jach'a amtampiya ukhama jach'a markanakana lurañay amtarakixa.

AMTAWI RECUPERACIÓN DE BARRIOS “MUNTWA NAYAN BARRIOJA” D.S. N° 14, (V. Y U.), 2007NI MARATA

Ukhama Recuperación de Barrios amtasti suma qamaña utjañapataki amtampiy luratarakiya, taqinis suma qamasipxañapataki, jan wali uñjata markanakaj suma askichaña, jaqinakapas jan suma amuyata askichaña taxpacha jaqinakasti taqinis suma utjasipxañapatakiraki.

Jach'a Plan Maestro de Recuperación Barrial amtampi sarayataraki, jayapachan suma irpañataki sayañataki jayapachkamapini, jaqpachani amuyt'as amtampiraki, uraqtuqtsa, utjasirinaka, qullqituqtsa suma lurañampipini. Akhama lurañ amtasti Plan

de Gestión de Obras (PGO) amtampiraki, mä Plan de Gestión Social (PGS), suma pachpan sarayañ amtampi ukhamaraki taxpacha markpachan amuyapampiraki.

(PRU) PLAN DE REGENERACIÓN URBANA AMTA

Uka PRU sutini Planes Maestros amtarakiwa niya 110 markanaka sumpacha askichaña, ukax 27 febrero phaxsina 2010ni marana jan walt'awij utjawaraki taqi ukanaka askichasa, kunamas nayraru saraspha, suma sartaña, kunamati jupanakaj sarnakañ yatki ukhama sarayasaraki.

Taxpacha jani wali uraqinaka sumar tukuyañataki wali irnaqasaraki, sumapacha qamasiña wakisiya taxpachani mayachasita suma sarnaqasipjañataki. Uka PRU ukana lurawipasti, suma uraqi uñjasa, taxpachani suma qamasiñapataki amuyt'atarakiwa, taqinis suma uraqi utjañaniñapataki. Ukhamaraki jaqinakas pachpan utjasiri taxpacha markanakan qamasiri jupanakampi chika uñjataraki.

UKA PLAN DE RECONSTRUCCIÓN ESTRATÉGICO SUSTENTABLE (PRES)

Ukham jan walt'awi utjipana 27 febrero phaxsina 2010ni marana, MINVU yaqha ministeirionakampi chika, pachpa marka irpirinakampi chika, niya 25ni Planes Maestros de Reconstrucción Estratégico Sustentable (PRES) ukampi chika, ukhama taxpacha quta qhiyanaka askichañataki Maule, Biobio uksana ukhamaraki archipiélago Juan Fernandez uksanakansa (Región Valparaíso).

Akhama amtasti nayraqata kawhiri markanaqati quta umampi apata jan waliki taqi ukanakaj askichañaraki, jichhata uksaru sumpachaxañapatakiraki, ukasti askirakiwa walja amtanaka suma phuqhasa. Aka amtanakasti kimsa kastarakiwa: taxpacha instituciona yanapasisa, Estudios de las Propuestas, y Herramientas de Apoyo a la Planificación Urbana suma amuyt'asaraki sarayata.

PARQUES URBANOS AMTA (JILIRI IRPIRINA JACH'A AMUYAPA 2014)

Niya 50 amuyu lurañataki niya 100 urunakana phuqhañataki amta, Jiliri Irpiri Michelle Bachelet amtaparakiwa ukhama Plan de Parques Urbanos lurañataki. MINVU uksan uksatuqi amtasiwayarakiwa, taqinis kikipa qamasiñapataki, taqi parkinakas taxpachanitaki, ukhama taxpachanipini suma qama rt'añataki.

Ukham amtasti 30 parque luraña amtaraki, niya pusimpi yapjatata Jiliri Irpirin arsutaparau. Niya 34ni parquenaka sumapacha amuyt'asa taqinitaki wakist'añapa, uraqinaka ukhamaraki jaqinakataki taqinitaki kikipañapatakiraki. Ukham aski amuyampi 289ni tupu uraxinakay wakiyataraki taqinipini suma qamaniñapataki, niya 5% uraqi Chile markpachana yapxatasaraki, ukampisti 4.335.354ni jaqinakay aka taxpacha jach'a markana suma qamart'añataki lurataraki.

HE ADA MEKERĀ ARA D. S. N° 114, (V. Y U.), DE 1994

Te aña nei e u'i 'ana mo haka 'iti i te rahi o te rake-rake o te ara mekerā 'e o te ara 'ō'one mo haka riva-riva. Mo ira e mekerā 'āpī te ara, pē ira 'ā te titi o te ara o te nā kona ai era o te hare. E mekerā haka 'ou te ara mekerā era ko rake-rake 'ana, 'e e ai te rāua vai pē ira 'ana te rāua ava keri mo tehe o te vai.

Te aña nei mo te ta'ato'a nō nu'u, 'o ira he haka piri te nu'u no-noho hāhine tahi era pa he Nūna'a Mekerā ara, he pāpa'i i te rāua proyecto 'e he 'ā'ati a rote Municipalidad o te rāua kona noho 'o a rote kona era he Seremi Tuha'a Hare o Haña Roa. E 'ā'ati te proyecto nei a rote kona 'ā'ati proyecto o te ta'ato'a. Ki oti, he haka eke hai tatau 'ana rahi tō'ona roa mo rē pa he proyecto.

HE ADA 'OKA TUMU O HAÑA ROA

Te aña nei i ha'amata ai 'i te matahiti ho'e ta'utini iva hānere iva 'ahuru mā piti (1992), he take'a, pa'i, 'i te rake-rake o Santiago mo te tañata mo hañu-hañu, 'i te haka 'uhu iña nō mo tano ki te ta'ato'a nō nu'u. E riva tako'a ki te nu'u hauha'a kore mo haka tere riva-riva o te rāua noho iña.

Mo 'ata riva-riva o te haka tere iña o te aña nei, ko va'ai 'ana i te haka tere iña o te aña 'i te ta'ato'a kona o te henua. E haka aña-aña i te hāpa'o iña o te vai, o te henua, o te mōrī haka pura 'e o te moiha'a. Pē ira 'ā he hāpī i te mo'a i te nātura, a rote rāua noho iña māhani mau 'ā. 'E mo 'ata haka take'a i te tētahi nā huru era o te tañata hai nā kona 'oka miro 'āpī nei. Pē nei ana riva mo haka tere 'e ana hāpa'o pe mu'a ka oho ena.

HE ADA VAHA MO TE TAÑATA D.S. N° 312, (V. Y U.), DE 2006, QUE DEROGA D.S. N° 245, (V. Y U.), DE 2001

Te mana'u nei mo va'ai hai moni mo te proyecto mo haka riva-riva haka 'ou 'e mo haka aña haka 'ou i te nā kona noho tañata era o Haña Roa, ko rake-rake 'ana. He aña pē ira hai rāve'a mau era 'ā mo haka riva-riva o te rāua hauha'a tupuna, mo te rāua kona tumu mau, mo te kona ko rake-rake 'ana 'e mo te kona hauha'a kore.

Tā'ana aña he aña-aña 'e he hāpa'o i te rāua 'ono tupuna 'o ara, he haka hio-hio i te rāua huru, 'e he haka riva-riva i te no-noho iña o te ta'ato'a. 'O ira he aña tahi te nā kona nei, he ha'ariro he kona hauha'a noho tañata, kona riva 'e kona vuto mo haka ora, mo ha'ere 'e mo piri ki te tētahi. Ko

haka topa kē 'ana e te raroa'e o te regione o te Ministerio o te Tuha'a Hare 'e o te Ara, ana hāito 'e ana u'i i te ha-ha'o iņa o te aņa ki rote proyecto mo te kona o 'uta.

Te me'e nei he Aņa Haka 'ou i te Barrio, he mana'u e tahi mo ara ki te noho iņa riva-riva mo te taņata noho i te barrio era ko rake-rake 'ana te rāua kona no-noho mo ha'ata'a. 'E i te me'e haņu kore mo te taņata a rote roa haka piri tahi, haka hauha'a, ana haka 'āpī haka 'ou i te kona era o ara.

**HE MĀTAKI HAKA 'OU I TE ME'E HE BARRIO
"KO HADA 'ANA A AU KI TŌ'OKU BARRIO"
D.S. N° 14, (V. Y U.), DE 2007**

Te roa nei e haka topa 'ana i te mana'u ki te 'Āpapa Ma'ori e tahi mo rova'a haka 'ou o te rāua kona he barrio e kī era. Mo haka noho rō 'ai pa he tumu e tahi o te aņa pe mu'a ka oho era, ana 'āmui i te me'e rahi huru o te rāua kona noho mo ha'a'ani i te haka tere iņa o te hauha'a ki te rahi o te aņa, ki te taņata, ki te moiha'a 'e ki te huru o te aņa iņa. E 'āno'i rō 'ā te aņa nei ki rote 'Āpapa Nūna'a Haka tere Aņa he (PGO i te re'o tire), e tahi 'Āpapa Nūna'a Haka tere mo te Ta'ato'a he

(PGS i te re'o tire), e tahi rāve'a mo hore-hore o te kona 'e e tahi mo haka aņi-aņi i te roņo.

**HE MANA'U HAKA 'ĀPĪ I TE KONA 'O ARA
(PRU)**

Te me'e nei he PRU he haka topa iņa i te mana'u riva mo aņa haka 'ou, mo haka riva-riva i te ŋā ho'e hānere ho'e 'ahuru (110) kona henu'u tahi era e te taiē 'i te piti 'ahuru mā hitu mahana o te 'āva'e era o Hetu'u Pū o te matahiti piti ta'utini ho'e 'ahuru. Ko u'i 'ana mo haka hauha'a i a rāua, ko mana'u 'ā mo haka tere hai me'e nui-nui e tahi pa he rāve'a ki aņi-aņi ai 'e ki hāpa'o ai i a rāua mau 'ana pa he nūna'a.

'I haka tama mai ai mo aņa tahi, mo haka pūai 'e mo ketu haka 'ou a ruņa 'i te ŋā kona hetu era o te 'ati, 'i te haņa mo aņa tako'a 'i te kona mo te ta'ato'a. 'E pē ira 'ā hai me'e 'ata riva- riva 'i te kona 'o ara. Te huru mau o te me'e nei he PRU, mo noho o'ou mo u'i i te rāua kona noho. Ko riva 'ana mo ha'amata haka 'ou te haka riva-riva i te ŋā me'e rake-rake hetu era ki te rāua kona o ara, a rote roa tano era mo te rāua kona noho. Pē ira 'ā, ko haka piri mai 'ā i te aņa mo te ta'ato'a o rā kona mau 'ā 'e o te regione.

**HE MANA'U MO ADA 'ĀPĪ HAKA 'OU HAI
RĀVE'A HAKA PŪAI OHO E IA 'Ā. HE PRES I
TE RE'O TIRE.**

'I te 'ati topa era 'i te piti 'ahuru mā hitu mahana (27) o Hetu'u Pū 'i te matahiti piti ta'utini ho'e 'ahuru (2010), i aņa ai e te MINVU ananake ko te tētahi ministerio o te aņa 'e e te ŋā hōnui o te regione, e piti 'ahuru mā pae (25) rahi o te Haka tere Tumu o te Roa Haka 'Āpī Hauha'a (he PRES) mo te taha-taha tai o te ŋā Regione era o Maule 'e o te kona era ko Bio Bio, 'e pē ira 'ā mo te motu era ko Juan Fernandez (he Regione o Varaparaíso).

Te me'e haņa mau o te aņa 'āpī nei, he ketu haka 'ou i te ŋā kona henu'u era e te taiē. He haka 'ata riva-riva ki te hora era kai eke 'ana te taiē. 'E te hauha'a hope'a o te nui-nui he mātaki me'e rahi proyecto hauha'a mo te aņa. E toru huru hope'a o te nui-nui o te ŋā mana'u nei: He haka piri tahi te mana'u o te Ministerio, he rara tahi i te huru o te aņa va'ai era, 'e i te moiha'a va'ai era mo ara ki te 'āpapa iņa era o te aņa mo te kona o ara.

**HE MANA'U MO HAKA TERE I TE KONA 'OKA
MIRO O ARA
(HE HĀITO HŌNUI O TE MATAHITI 2014)**

'I rote pae 'ahuru (50) aņa haka makenu era 'i rote ho'e hānere mahana ra'e o te haka tere o te Hōnui ko Michelle Bachelet, i haka poreko ai te Aņa he Kona 'Oka Miro o Ara, e noho ena 'i rote MINVU. Te me'e haņa o te aņa nei mo rova'a, he ha-hata tahi o te ara mo te ta'ato'a ki te hauha'a, ki riva ai te rahi ra'a mau o te taņata mo tu'u o te noho iņa tano ki a rāua. Ka ai atu te hōrea o te aņa nei, mo mātaki e toru 'ahuru (30) kona 'oka miro. Ko haka piri haka 'ou atu 'ana e hā kona ki te hōrea ra'e era o te hōnui. Te ŋā toru 'ahuru mā maha (34) kona 'Oka Miro era, i vae ai he topa o te mana'u o te kore, 'o te ta'e ai o te kona tupu miro tano mo te taņata. 'I te me'e 'āpī nei, ka haka rē ena e piti hānere va'u 'ahuru mā iva (289) rahi o te nui-nui o te henua mo 'oka o te miro. He tu'u ki te rima por ciento (5%) rahi o te henua 'oka miro o ara 'i te ta'ato'a kona o Tire. 'E he tu'u te riva-riva ki te rahi era o te taņata e hā mione toru hānere toru 'ahuru mā pae ta'utini, toru hānere pae 'ahuru mā maha (4.335.354) taņata o te 'aro ta'ato'a o te henua Tire.



Pavimentación Localidades de Belén, Socoroma, Ticnamar y Chapiquiña

Belén, Socoroma, Ticnamar y Chapiquiña corresponden a pequeñas localidades de la comuna de Putre, capital de la Provincia de Parinacota, en la Región de Arica y Parinacota. Esta zona de ascendencia aymara e influencia inca, fue anexada a Chile luego de la Guerra del Pacífico.

Las obras ejecutadas en las calles de Belén, Socoroma, Ticnamar y Chapiquiña consideraron la pavimentación de la calzada con empedrado

típico de la zona. La técnica, que utiliza piedra canteada, ha permitido mantener el carácter rústico de los poblados de esta comuna y su armonía con el entorno.

Las juntas vecinales que participaron en el 17° llamado del Programa de Pavimentación Participativa del año 2009, fueron la N°2 de Socoroma, la N°4 de Belén y la N°3 de Chapiquiñatape.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Pavimentos Localidades de Socoroma, Ticnamar, Belén y Chapiquiña 17° Llamado
Ubicación	Comuna de Putre, Provincia de Parinacota, Región de Arica y Parinacota
Año de Ejecución	2009
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	1.21 km de pavimentación
Costo de Obras	10.042,2 UF (UF a diciembre de 2007)*
Ejecución de Obras	Empresa Sociedad Comercial e Industrial Pomerape S.A.

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Arica y Parinacota. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Ceremonia de entrega del proyecto. / 2. Trabajo de la piedra para el empedrado. / 3 y 4. Vistas de las calles con empedrado.





Pavimentación Calles de Taltape y Esquiña de Camarones

Camarones es una localidad perteneciente a la comuna del mismo nombre, que se ubica en la Provincia de Arica, en la Región de Arica y Parinacota.

En las calles de las poblaciones Taltape y Esquiña de esta localidad, se ejecutaron pavimentos tipo adoquín de hormigón en una extensión de 533 metros lineales. Esta técnica permitió mantener el carácter rústico del poblado.

Los comités beneficiados provienen del 16° llamado del Programa de Pavimentación Participativa, el cual no pudo ejecutarse por

falta de contratistas interesados. El año 2009, bajo instrucciones de Serviu, se inscribió automáticamente al pueblo aymara de Camarones y el año 2011 se ejecutaron los pavimentos deseados en el marco del 19° proceso.

Las juntas vecinales que participaron de este llamado fueron la N° 20 de Taltape y la N° 5 de Esquiña. Los habitantes de Camarones se han mostrado satisfechos con el resultado final de la intervención de sus calles, señalando que, independientemente de la necesidad y de la urgencia por pavimentar, las obras realizadas no han sido invasivas y no han afectado al entorno del poblado.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Pavimentos Localidad de Taltape y Esquiña, 19° Llamado
Ubicación	Comuna de Camarones, Provincia de Arica, Región de Arica y Parinacota
Año de Ejecución	2011
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	0.53 km de pavimentación
Costo de Obras	5.236,9 UF (UF a diciembre de 2009)*
Ejecución de Obras	Empresa Guillermo Blanco Poma

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Arica y Parinacota. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 2. Calles pavimentadas en adoquero. / 3. Ceremonia de entrega del proyecto.





Pavimentación Calles de Putre

La localidad de Putre, que en lengua aymara significa “Murmullo de aguas” (Putiri), es un pueblo y comuna localizado a 145 km. de la ciudad de Arica en el altiplano andino, en el acceso al Parque Nacional Lauca. Las terrazas de cultivo, las calles empedradas, la iglesia y las viviendas que aún conservan portales y dinteles tallados, son algunos de los principales atractivos de este pueblo en altura, emplazado a 3.500 metros sobre el nivel del mar.

Los proyectos de pavimentación que se presenten corresponden al 13° proceso del Programa

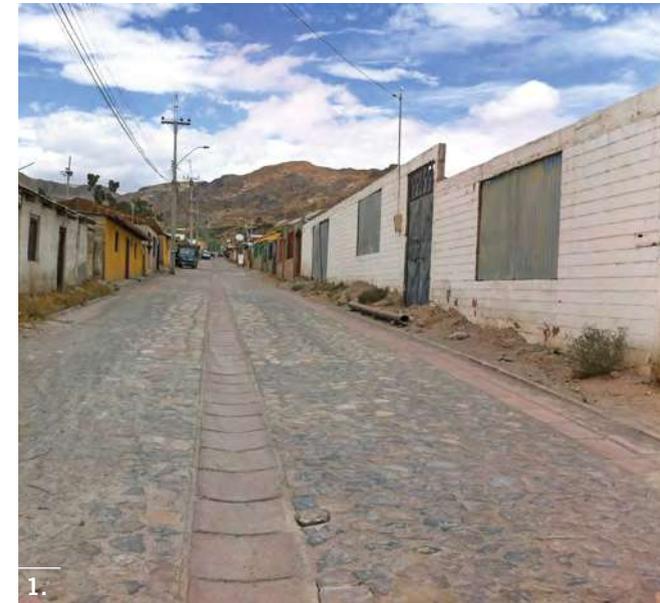
de Pavimentación Participativa del año 2004. En este llamado, el programa consideró la pavimentación de las calles Arturo Pérez Canto, Arturo Prat, Baquedano, Lynch, O’Higgins, Riquelme, Teniente del Campo y Ruta A.

Al igual que en otras localidades de la comuna, el mejoramiento de estas vías se realizó con empedrado típico de la zona, utilizando una técnica que consiste en la elaboración de pavimentos de tipo piedra canteada. Esta técnica ha permitido mantener el carácter rústico del poblado y su armonía con el entorno.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Pavimentos Localidad de Putre 13° Llamado
Ubicación	Comuna de Putre, Provincia de Parinacota, Región de Arica y Parinacota
Año de Ejecución	2004
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	0.52 km de pavimentación
Costo de Obras	3.387,8 UF (UF a diciembre de 2002)*
Ejecución de Obras	Empresa Jorge Silva Pacheco

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Arica y Parinacota. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista calle O’Higgins. / 2 y 3. Vistas calle Arturo Pérez Canto.



Pavimentación Calles de La Tirana

La Tirana se ubica en la comuna de Pozo Almonte, en la Región de Tarapacá, a 72 kilómetros de la ciudad de Iquique. Durante el año la localidad tiene una población aproximada de ochocientos habitantes, lo que cambia durante la fiesta religiosa de la Virgen del Carmen de La Tirana, que tiene lugar cada año a mediados de julio. En esta ocasión, más de doscientas mil personas llegan al lugar para participar de la celebración a la virgen.

En el marco del Programa de Pavimentación Participativa se ejecutaron nuevos pavimentos en la localidad, realizados con adocreto trabajados con diferentes motivos inspirados

en las culturas ancestrales del sector, entre los que destacan: el diseño *suprema*, que se basa en la artesanía textil inca y aymara; el diseño *chacana*, correspondiente a una cruz cuadrada, principal símbolo religioso de las comunidades andinas y del desierto; y el diseño *inca*, que incorpora figuras geométricas rojas, amarillas y grises. De esta forma, las calzadas de adocreto exhiben diversas y coloridas formas geométricas.

La junta vecinal que participó de este llamado fue la N°3, y las calles que se pavimentaron utilizando esta técnica fueron O'Higgins, General Ibáñez, Algarrobo y Ramírez.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Pavimentos Calles de La Tirana 21° 22°, 23° y 24° Llamados
Ubicación	Comuna de Pozo Almonte, Provincia del Tamarugal, Región de Tarapacá
Año de Ejecución	2011 - 2014
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	3,55 km de pavimentación
Costo de Obras	21° Llamado: 11.723,66 UF (UF a septiembre de 2011)* 22° Llamado: 11.507,97 UF (UF a septiembre de 2012)* 23° Llamado: 40.442,23 UF (UF a septiembre de 2013)* 24° Llamado: 8.243,57 UF (UF a septiembre de 2014)*
Ejecución de Obras	Constructora Grupo Norte / Constructora Maga Limitada Marco Antonio Chambe Coñajagua

*Cifra informado por el Serviu de la Región de Tarapacá. Corresponde al monto original de inversión sin considera eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 3. Vistas de las calles pavimentadas con diseño tipo *suprema*. / 2. Vista de la calle pavimentada con diseño tipo *inca*.





Pavimentación Calles de Mamiña

En esta localidad viven cerca de 550 personas que habitan el territorio patrimonial de la Comunidad Indígena de Mamiña. Conocido por las bondades terapéuticas de sus aguas termales sulfurosas, el poblado se ubica en la comuna de Pozo Almonte, a 2.750 metros sobre el nivel del mar. Debido a la cercanía a importantes yacimientos mineros de cobre, hoy en día Mamiña está experimentando un proceso de repoblamiento.

Sus viviendas fueron construidas originalmente con piedra volcánica de la zona, techos de paja y barro. En los alrededores aún se pueden apreciar terrazas escalonadas correspondientes a tierras

ancestrales para el cultivo, las que actualmente se encuentran abandonadas.

En el marco del Programa de Pavimentación Participativa, los nuevos pavimentos de Mamiña se han ejecutado con la técnica del empedrado típico, utilizándose para ello piedras rosadas y negras obtenidas de canteras de la zona, las que para ser utilizadas deben cumplir con requisitos de dureza, tenacidad, baja erosión y pureza.

El proyecto de pavimentación se realizó en las siguientes vías: Pasaje Doncero, Serrano, 21 de Mayo, San Marcos, Pasaje 1, Pasaje 2, Sucre, Santa Rosa y Tarapacá.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Pavimentos Calles de Mamiña, 16° y 17° Llamados
Ubicación	Comuna de Pozo Almonte, Provincia del Tamarugal, Región de Tarapacá
Año de Ejecución	2006 - 2007
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	0,99 km de pavimentación
Costo de Obras	16° Llamado: 5.071,69 UF (UF a septiembre de 2006)* 17° Llamado: 1.971,48 UF (UF a septiembre de 2007)*
Ejecución de Obras	Construcción Esco Limitada Hilaria Mamani Challapa

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Tarapacá. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Ceremonia de entrega del proyecto. / 2 y 3. Vistas de las calles con empedrado típico.





Pavimentación en Localidades de Colchane

Colchane es una comuna de la Provincia del Tamarugal, Región de Tarapacá, que cuenta con una población de 1.629 habitantes. Se ubica en el altiplano andino, junto al límite con Bolivia. El contacto cultural con grupos étnicos prehispánicos influyó fuertemente a este pueblo, que se caracteriza por el devoto apego a la Madre Tierra o Pachamama, y por la permanente preocupación hacia los animales domésticos, sacrificados en ocasiones de especial significación, según las costumbres ancestrales.

Las localidades de la comuna que participaron y resultaron beneficiadas en este llamado del Programa de Pavimentación Participativa fueron: Pisiga Centro, Colchane, Cariquima y Central Citani, las cuales adoptaron como pavimento el empedrado típico.

Históricamente la comuna ha participado en siete de los 24 llamados realizados, a través de los cuales ha logrado pavimentar un total de 5,25 kilómetros de calles en distintos poblados.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Pavimentos Localidades de Pisiga Centro, Cariquima, Central Citani, Colchane, Enquelga 17°, 19°, 21° y 24° Llamados
Ubicación	Comuna de Colchane, Provincia del Tamarugal, Región de Tarapacá
Año de Ejecución	2007, 2009, 2011 y 2014
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	2,58 km de pavimentación
Costo de Obras	17° Llamado: 11.215,07 UF (UF a septiembre de. 2007)* 19° Llamado: 6.540,57 UF (UF a septiembre de. 2009)* 21° Llamado: 17.866,59 UF (UF a septiembre de. 2011)* 24° Llamado: 3.179,88 UF (UF a septiembre de. 2014)*
Ejecución de Obras	Construcción Esco Limitada Hilaria Mamani Challapa Ricardo Cordero Martini

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Tarapacá. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 3. Vistas de pavimentos en ejecución. / 2. Ceremonia de entrega del proyecto.





Pavimentación en Poblaciones Licancabur, Punta de Diamante, El Carmen y Conde Duque

Puerta de entrada a uno de los desiertos más grandes y áridos del mundo, San Pedro de Atacama es una comuna ubicada en la Provincia de El Loa, Región de Antofagasta. Su capital es la localidad del mismo nombre, la cual se ha convertido en uno de los principales polos turísticos de Chile, y en el punto de partida para recorrer el altiplano atacameño. En sus alrededores es posible encontrar ruinas arqueológicas y monumentos históricos como el Pucará de Qitor, fortaleza erigida por los atacameños en el siglo XII para evitar la expansión de los vecinos aymaras.

El proyecto de pavimentación tuvo por objetivo aportar al atractivo de las localidades de la comuna y a la preservación de su riqueza cultural. En todas las calles ejecutadas se consideró la construcción de calzadas con adoquines de cemento, con aplicación de color ocre, manteniendo el aspecto rústico de la zona y las características del entorno. Las calles pavimentadas en este llamado fueron: Jama y Solcor en Licancabur; Andacollo, Lascar y Lasana en Punta Diamante; calle El Carmen en El Carmen; y Tebenquiche y Puritama en Conde Duque.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Pavimentos Poblaciones Licancabur, Punta de Diamante, El Carmen, Conde Duque y Los Algarrobos 15°, 16° y 17° Llamados
Ubicación	Comuna de San Pedro de Atacama, Provincia de El Loa, Región de Antofagasta
Año de Ejecución	2005 - 2007
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	15° Llamado: 9.839 m ² 1.515 ml 16° Llamado: 6.529 m ² 1.048 ml 17° Llamado: 15.680 m ² 2.399 ml
Costo de Obras	15° Llamado: 16.612 UF (UF a Oct. 2005)* 16° Llamado: 12.407 UF (UF a Nov. 2006)* 17° Llamado: 28.461 UF (UF a Nov. 2007)*
Ejecución de Obras	Sociedad Pavimentos Norte

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Antofagasta. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 3. Vistas de pavimentos en ejecución. / 2. Ceremonia de entrega del proyecto.





Plaza Ceremonial Poblado de Chiu Chiu

San Francisco de Chiu Chiu, o Chiu Chiu, es un poblado ubicado en la Región de Antofagasta a 30 km al este de la ciudad de Calama y a 2.525 metros sobre el nivel del mar. Situado en un oasis, el poblado mantiene sus tradiciones gracias a las comunidades atacameñas o licanantay que ahí habitan, dedicadas principalmente a la agricultura y al turismo. En este lugar se ubica la iglesia más antigua de Chile, levantada el año 1.600 con técnicas constructivas atacameñas.

La Plaza Ceremonial Poblado de Chiu Chiu es uno de los siete espacios ceremoniales diseñados y construidos con la activa participación

de vecinos y comunidades indígenas del sector Alto Loa, comuna de Calama, en el marco del Programa de Espacios Públicos del Ministerio de Vivienda y Urbanismo.

En la construcción de este espacio ceremonial se utilizaron materiales típicos de la zona, contemplándose asientos, mampostería en pisos, fogones y jardineras talladas en piedra. El objetivo de esta obra es rescatar la vida comunitaria andina expresada en ritos, cultos y ceremonias, incentivar el encuentro entre vecinos, y aportar a la mantención de sus tradiciones culturales.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Plaza Ceremonial Poblado de Chiu Chiu
Ubicación	Comuna de Calama, Provincia de El Loa, Región de Antofagasta
Año de Ejecución	2008
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	781 m ²
Costo de Obras	2.997 UF (UF a diciembre de 2008)*
Ejecución de Obras	Empresa Movimiento de Tierra y Obras Civiles Ltda.

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Antofagasta. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista de la Iglesia Chiu Chiu. Espacio ceremonial Plaza del Calvario. / 2. Vista general del espacio Ceremonial Plaza del Calvario.



Muros de Contención Mesas Almuerzo Ayquina

El poblado de Ayquina está situado a unos 80 kilómetros al noreste de Calama, emplazado bajo la cota del viento en una profunda quebrada que accede al Río Salado. Aquí se desarrolla la celebración religiosa más importante de la Región de Antofagasta, la fiesta de la “Virgen de Guadalupe de Ayquina”.

En este poblado se emplazan las denominadas “Mesas Almuerzo”, que son espacios públicos ceremoniales de las comunidades andinas, consistentes en explanadas que permiten el

encuentro de los vecinos durante la tradicional “limpia comunitaria de canales”, ceremonia que, más allá de lo funcional, tiene un profundo carácter simbólico para el pueblo atacameño.

Las obras desarrolladas en esta localidad contemplaron la construcción de muros de contención con canaletas y barbacanas, para resistir los empujes provocados por las grandes masas de tierra debido a la presencia natural de terrazas, destinadas a proteger las “Mesas Almuerzo”.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Muros de Contención Mesa Almuerzo Ayquina
Ubicación	Comuna de Calama, Provincia de El Loa, Región de Antofagasta
Año de Ejecución	2008
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	834 m ²
Costo de Obras	7.001 UF (UF a diciembre 2008)*
Ejecución de Obras	Empresa Movimiento de Tierra y Obras Civiles Ltda.

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Antofagasta. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista “Mesas Almuerzo” y muros de contención. / 2. Plaza del Altar de la Virgen de Guadalupe. / 3. Calvario de la despedida de los bailes.





Muros de Contención

Mesa Almuerzo de Cupo

El poblado de Cupo, comuna de Calama, se encuentra a 18 km al norte de Ayquina, a los pies del Cerro Paniri. Entre sus actividades económicas predomina el pastoreo de ovejas y llamas, junto a la siembra de alfalfa y maíz, para lo cual se utilizan terrazas de cultivo y canales de regadío.

La población de Cupo construye sus viviendas usando recursos naturales tales como el barro, la piedra, la madera de cactus y la paja brava.

Así como en otras localidades aledañas, en Cupo existen también “Mesas Almuerzo” que

permiten la reunión y el encuentro de los vecinos durante la tradicional “limpia comunitaria de canales”, ceremonia que tiene un profundo carácter simbólico para el pueblo atacameño.

Para la construcción de las “Mesas Almuerzo” fue necesario ejecutar muros de contención para afianzar los terrenos colindantes, de carácter agrícola. Los muros existentes correspondían a antiguas terrazas de cultivo construidas con piedras del lugar, cohesionadas con argamasa de barro.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Muros de Contención Mesa Almuerzo Cupo
Ubicación	Comuna de Calama, Provincia de El Loa, Región de Antofagasta
Año de Ejecución	2008
Programa Minvu	Espacios Públicos
Superficie	405 m ²
Costo de Obras	2.754 UF (UF a diciembre de 2008)*
Ejecución de Obras	Empresa Movimiento de Tierra y Obras Civiles Ltda.

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Antofagasta. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1 y 2. Vistas “Mesa Almuerzo” y muro de contención.





Pavimentación Calle Sebastián Engler, Rapa Nui

Rapa Nui (o Isla de Pascua) tiene una superficie de 164 km² y una población de cinco mil habitantes concentrados en Hanga Roa, único poblado y capital de la isla. Es un importante polo turístico, tanto a nivel nacional como internacional, debido a su belleza natural y a las características culturales de su pueblo.

En este territorio insular se ubica también el Parque Nacional Rapa Nui, que en 1995 fue declarado por la Unesco como Patrimonio de la Humanidad, y cuya administración fue asignada a la Conaf, con el fin de contribuir a preservar este patrimonio cultural.

Uno de los problemas de urbanización en Rapa Nui es el déficit de pavimentos, sin embargo,

para dar solución y suplir esta necesidad de obras de pavimentación, se ha contemplado la utilización de materiales como áridos y adocretos confeccionados y producidos en la isla.

Este proyecto se realizó con un 90% de fondos del Programa de Pavimentación Participativa y con un 10% del Programa de Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”. Los trabajos beneficiaron las calles Taniera Teave y Camino Particular, correspondiendo a 990 m² de pavimentos de adocretos, y a 395 m² de aceras de adocretos.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Pavimentos Calle Sebastián Engler
Ubicación	Comuna de Isla de Pascua, Provincia de Isla de Pascua, Región de Valparaíso
Año de Ejecución	2014 - 2015
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	1388 m ² de pavimentación (calzada y acera)
Costo de Obras	18.560,84 UF (UF a octubre de 2014)*
Ejecución de Obras	Empresa Constructora Ágora Ltda.

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Valparaíso. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1, 2 y 3. Diversas vistas de calle Sebastián Engler durante la ejecución de los pavimentos.





Parque Intercomunal Río Viejo - La Hondonada

El Parque Intercomunal Río Viejo - La Hondonada es una intervención de 25 hectáreas de terrenos inundables localizados en la comuna de Cerro Navia, que recogen las aguas lluvia del sector norponiente de Santiago. El proyecto contempla un área de desarrollo para la población mapuche y programas que acogen sus actividades, constituyéndose en una oportunidad de valorización de la cultura de las familias mapuche de la comuna.

En este sentido, se trata de un espacio de encuentro que permite la representación comunal de este sector de la población y que incentiva

la educación intercultural. Como parte del proyecto, el Sector de la Etnias constituye un área ceremonial en la cual se ha proyectado la construcción de una ruka, de un rehue y un área de juego de palín.

A través de la construcción de espacios públicos en sectores urbanos deteriorados y con altos niveles de pobreza, el Ministerio de Vivienda y Urbanismo busca contribuir al mejoramiento de la calidad de vida urbana, considerando en ello la diversidad de expresiones culturales que conviven en nuestras ciudades.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Parque Intercomunal Río Viejo - La Hondonada
Ubicación	Comuna de Cerro Navia, Provincia de Santiago, Región Metropolitana
Año de Ejecución	2014 - 2016
Programa Minvu	Parques Urbanos
Superficie	260.000 m ²
Costo de Obras	400.944 UF (UF a mayo de 2016)*
Ejecución de Obras	En ejecución por Constructora e Inversiones Vital Ltda.

*Cifra informada por la División de Desarrollo Urbano del Ministerio de Vivienda y Urbanismo. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese tener el proyecto.



1. Vista aérea del puente. / 2. Vista aérea de juegos infantiles. / 3. Vista aérea del parque y entorno.



Parque Costanera Quidico

Quidico es un balneario y caleta de pescadores artesanales que se ubica al norte de la comuna de Tirúa, en la Provincia de Arauco, Región del Biobío.

En esta localidad se construyó el Parque Costanera Quidico, un área pública de esparcimiento, circulación y encuentro entre la ciudad y su borde costero, que incorporó en su diseño ciclovías, aceras peatonales, miradores, áreas de juegos infantiles y deportivos, paraderos y un espacio central para encuentros masivos.

Para el desarrollo del proyecto, se realizó un proceso participativo que consideró un

trabajo con la comunidad mapuche, el que permitió enriquecer el diseño con elementos propios de su cultura. Producto de esto, el parque cuenta con un espacio ceremonial con cuatro chemamülls (o estatuas talladas en madera) que representan a los principales lonkos del territorio de Quidico: Francisco Namuncura, Huenullan, Lorenzo Quintrileo y Juan Huenulao. También se incorporaron árboles nativos como el canelo y señaléticas en español, mapudungun e inglés, con historias de las comunidades y de las leyendas mitológicas del sector.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Parque Costanera Quidico
Ubicación	Comuna de Tirúa, Provincia de Arauco, Región del Biobío
Año de Ejecución	2014 - 2015
Programa Minvu	Plan de Reconstrucción Estratégico Sustentable Biobío (PRES)
Superficie	3,2 ha
Costo de Obras	107.493 UF (UF a diciembre de 2015)*
Responsable Proyecto	Departamento Técnico Serviu / Equipo Proyectos de Ciudad
Diseño de Proyecto	Serviu Región del Biobío
Contraparte Técnica	I. Municipalidad de Tirúa
Ejecución de Obras	Ingeniería y Construcciones Framar Ltda.

*Cifra informada por el Serviu de la Región del Biobío. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista general Parque Costanera. / 2. Sector con Chemamüll.

Parque Lafquenmapu Tirúa

Tirúa es una ciudad ubicada en la Provincia de Arauco, Región del Biobío, que se emplaza entre la Cordillera de la Costa y el borde costero, justo en la desembocadura del río que lleva su nombre. Aquí se levantó el Parque Lafquenmapu Tirúa, un espacio costero de carácter multicultural que ha colaborado a reducir la falta de áreas verdes y de esparcimiento de la comuna. Junto al parque se construyó la nueva costanera, emplazada sobre un antiguo microbasural receptor de aguas lluvias y vertientes naturales de la ciudad, la que actúa hoy como barrera ante eventuales tsunamis.

En el diseño del nuevo parque se contempló la recuperación de la Plaza del Cultrún, único ele-

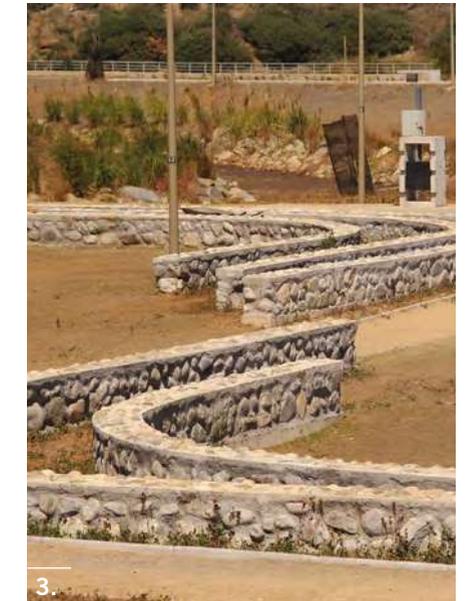
mento que sobrevivió al tsunami del año 2010, así como la construcción de un anfiteatro y de lagunas de acumulación de agua, aportando con ello al mejoramiento de la calidad de vida de los vecinos del sector.

En su concepción se consideró la opinión de la comunidad indígena local, incorporando a lonkos y a ancianos en el proceso. Como elementos representativos de las comunidades mapuche-lafquenche, se instalaron señaléticas en español, mapudungun e inglés, y se trazó un eje en sentido este-oeste que define el recorrido desde el puelmapu al lafquenmapu, es decir, desde el amanecer al ocaso.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Parque Lafquenmapu Tirúa
Ubicación	Comuna de Tirúa, Provincia de Arauco, Región del Biobío
Año de Ejecución	2013 - 2014
Programa Minvu	Plan de Reconstrucción Estratégico Sustentable Biobío (PRES)
Superficie	4.5 ha
Costo de Obras	86.493 UF (UF a septiembre de 2013)*
Diseño de Proyecto	Grupo Moebis
Ejecución de obras	Constructora Richard Figueroa

*Cifra informada por el Serviu de la Región del Biobío. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1, 2, 3 y 4. Diversas vistas del Parque Lafquenmapu, Tirúa.



Planta general Parque Lafquenmapu.



Paseo Las Lanzas

El Paseo Las Lanzas se emplaza en la comuna de Cañete, en un terreno adyacente al Fuerte Tucapel, Monumento Histórico Nacional que corresponde al refugio fundado por Pedro de Valdivia en 1553 y destruido por las huestes de Lautaro a fines del mismo año. El fuerte fue reconstruido en 1557 por García Hurtado de Mendoza, y sirvió de base a la ciudad de Cañete fundada un año después.

El proyecto consiste en la intervención de la calle de acceso al sitio histórico del Fuerte

Tucapel, con una muestra artística monumental que representa la guerra y el choque cultural entre mapuche y españoles.

La instalación consiste en veinte lanzas de acero de nueve metros de altura cada una. Diez de estas lanzas representan a héroes mapuche y las otras diez a héroes españoles que participaron en los hechos históricos asociados al Fuerte Tucapel. Cada lanza posee una señalética con una reseña histórica y biográfica de cada uno de los veinte personajes homenajeados.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Paseo Las Lanzas
Ubicación	Comuna de Cañete, Provincia de Arauco, Región del Biobío
Año de Ejecución	2013
Programa Minvu	Plan de Reconstrucción Estratégico Sustentable Biobío (PRES)
Superficie	1.170 m ²
Costo de Obras	6.820 UF (UF a octubre de 2012)*
Ejecución de Obras	Constructora Claudia Villanueva

*Cifra informada por el SERVIU de la Región del Biobío. Corresponde al monto original de inversión sin considerar aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Señalética. Placa con reseña histórica. / 2. Vista de las lanzas y señaléticas del paseo. / 3. Mobiliario realizado para el paseo.

Paseo Amulen Chilcomtuhemu

La comuna de Alto Biobío fue creada el año 2003 y posee una población estimada de más de 10 mil habitantes distribuidos entre Villa Ralco –centro administrativo de la comuna– y once comunidades indígenas. Antes de formar parte de la comuna de Alto Biobío, el sector donde se emplaza el proyecto pertenecía administrativamente a la Municipalidad de Santa Bárbara.

El proyecto consistió en la remodelación y mejoramiento de un eje peatonal localizado en el centro de la localidad, que contempló la construcción de un pasadizo peatonal con vigas de madera, instalación de luminarias, reposición y

reparación de aceras y pavimentos, incorporación de mobiliario y de maceteros con obras de paisajismo, y la canalización de aguas lluvias para todo el polígono.

Las obras desarrolladas se enmarcan dentro del Plan de Regeneración Urbana de Alto Biobío, a través del cual se ha transformado la localidad de Ralco en un lugar de intercambio cultural y comercial que respeta y realza la imagen de la cultura pehuenche. Las obras han permitido continuar con la consolidación del centro cívico de esta localidad, manteniendo el estilo arquitectónico y la materialidad propios del lugar.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Paseo Amulen Chilcomtuhemu
Ubicación	Comuna de Alto Biobío, Provincia de Biobío, Región del Biobío
Año de Ejecución	2014
Programa Minvu	Espacios Públicos
Superficie	S/I
Costo de Obras	18.098 UF (UF a junio de 2014)
Diseño de Proyecto	Francisco Oliver Arquitectos
Otros Involucrados	I. Municipalidad de Alto Biobío
Ejecución de Obras	Constructora Richard Fligueroa

*Cifra informada por el Serviu de la Región del Biobío. Corresponde al monto original de inversión sin considerar aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1, 2 y 3. Diversas vistas del paseo, en las que se aprecian la pérgola, el mobiliario y el diseño del pavimento.



Paseo Epu Trankintun Kimun

El Paseo Epu Trankintun Kimun, emplazado en la localidad de Ralco, en la comuna Alto Biobío, se concibió como un espacio público semi peatonal que ha permitido consolidar el área cívica de dicha comuna.

El paseo se ha constituido en la espina dorsal o eje central del poblado, en el que confluye la población local, los visitantes y los habitantes de comunidades aledañas. El diseño final del espacio público ha sido el resultado de jornadas de participación ciudadana, en las cuales la comunidad local participó activamente.

La obra unifica en un recorrido los equipamientos existentes, el centro cultural, la feria, la plaza y el comercio, ubicado a uno de los costados de ésta. Su diseño integra elementos de identidad local en pavimentos y estructuras, brindando, a su vez, protección contra las inclemencias del clima cordillerano, gracias a la cubierta que se despliega entre el municipio y la plaza.

El proyecto contempló, además, la reposición de pavimentos y la instalación de luminarias, mobiliario urbano, juegos infantiles y sombraderos, que permiten cobijar las diversas actividades que se desarrollan en el lugar.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Paseo Epu Trankintun Kimun
Ubicación	Comuna de Alto Biobío, Provincia de Biobío, Región del Biobío
Año de Ejecución	2014
Programa Minvu	Plan de Regeneración Urbana Alto Biobío (PRU)
Superficie	15.000 m ² aproximadamente
Costo de Obras	10.032 UF (UF a julio de 2014)*
Diseño de Proyecto	Francisco Oliver Arquitectos
Ejecución de obras	D y S Obras Civiles

*Cifra informada por el Serviu de la Región del Biobío. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Paradero. Parte del mobiliario diseñado y ejecutado para el parque. / 2. Vista Calle 9 y liceo. / 3. Vista plaza de acceso Municipalidad de Alto Biobío.



Centro Artesanal Llanquihue

En el corazón del barrio Alerce Histórico de Llanquihue, frente a la plaza Wipala Lawal, en la ciudad de Puerto Montt, se levanta el “Centro de Artesanos de Alerce Histórico”; un espacio comercial y cultural destinado a una comunidad diversa de artesanos que contempla, entre otros, el trabajo de artistas mapuche que producen una infinidad de obras con motivos, inspiración y técnicas tradicionales de esta cultura autóctona.

Este proyecto es una iniciativa del Programa de Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”,

que incorporó una modalidad de trabajo con equipos municipales multidisciplinarios y un proceso de diseño participativo con la comunidad.

El edificio posee un gran portal de acceso que mantiene la morfología del sector. La materialidad de la edificación es de madera impregnada y tejas de alerce. La infraestructura incluye locales de venta, baños, cocina, oficina, jardines y corredores cubiertos en torno a un patio central.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Centro Artesanal Llanquihue
Ubicación	Comuna de Puerto Montt, Provincia de Llanquihue, Región de Los Lagos
Año de Ejecución	2009
Programa Minvu	Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”
Superficie	318 m ²
Costo de Obras	6.688 UF (UF a abril de 2009)*
Diseño de Proyecto	Patricia Casanova Chia, arquitecta I. Municipalidad de Puerto Montt
Ejecución de obras	Sociedad Constructora Renacer y Compañía Ltda.

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Los Lagos. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista patio duro central. / 2. Vista patio central. Uno de los corredores perimetrales del patio, que albergan las vitrinas y desde donde se accede a los locales. / 3. Vista portal de acceso al Centro Artesanal.



Centro de Bienestar Mapuche-Huilliche

El Centro de Bienestar Mapuche-Huilliche es un espacio destinado al rescate de las tradiciones, de la medicina mapuche y de las terapias ancestrales de este pueblo. El inmueble se ubica en el tradicional barrio Alerce Histórico de Puerto Montt, y se emplaza en una superficie aproximada de una hectárea.

Cuenta con salas destinadas a talleres de capacitación y a terapias, una oficina, baños y un patio cubierto. Su estructura es de madera de pino impregnado, fundaciones de hormigón

armado, radier en hormigón y cubierta de acero acanalado. Para los revestimientos exteriores se utilizaron materiales como tejuela de alerce, tingle y zinc acanalado, y al interior placas de terciado y de fibrocemento para recibir los cerámicos.

Como otra de las iniciativas del Programa de Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”, el proyecto contempló el trabajo con equipos municipales multidisciplinarios y un proceso de diseño participativo con la comunidad local.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Centro de Bienestar Mapuche - Huilliche
Ubicación	Comuna de Puerto Montt, Provincia de Llanquihue, Región de Los Lagos
Año de Ejecución	2011
Programa Minvu	Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”
Superficie	167 m ²
Costo de Obras	4.210 UF (UF a febrero de 2011)*
Diseño de Proyecto	Ana María Bórquez, arquitecta I. Municipalidad de Puerto Montt
Ejecución de obras	Constructora GHP

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Los Lagos. Corresponde al monto original de inversión sin considerar aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Vista frontal Centro de Bienestar mapuche-huilliche. / 2. Vista del edificio desde el portón de acceso.

Centro Multipropósito Barrio Alerce Histórico

Emplazado en el barrio Alerce Histórico de Puerto Montt, este Centro Multipropósito es un lugar de encuentro de la comunidad y de las familias del sector, con un marcado acento en el rescate de las tradiciones indígenas locales.

En términos arquitectónicos, la obra logra fusionar diversas materialidades de los barrios circundantes, predominando la madera en sus revestimientos exteriores, los cuales son de teja de alerce. En el pavimento del salón principal

se utilizaron baldosas micro vibradas, con las cuales se diseñó, en conjunto con los vecinos, una figura central representativa de la cultura mapuche-huilliche.

Este proyecto también se ejecutó en el marco del Programa de Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”, y fue desarrollado, al igual que los otros, a través de un trabajo de diseño participativo con la comunidad local acompañada por un equipo municipal multidisciplinario.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Centro Multipropósito Barrio Alerce Histórico
Ubicación	Comuna de Puerto Montt, Provincia de Llanquihue, Región de Los Lagos
Año de Ejecución	2009
Programa Minvu	Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”
Superficie	198 m ²
Costo de Obras	3.652 UF (UF a abril de 2009)*
Diseño de Proyecto	Juan Ignacio Maldonado, arquitecto I. Municipalidad de Puerto Montt
Ejecución de obras	Constructora La Fisca

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Los Lagos. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Acceso principal al edificio. / 2. Vista de toda la esquina donde se emplaza el Centro Multipropósito.

Sala de Exposiciones

Ubicada en el eje vial que conecta Puerto Varas y Puerto Montt –lo que le otorga mayor visibilidad–, esta sala aporta un espacio abierto a habitantes y visitantes para la exposición de diversas manifestaciones de arte local. En particular, se contempla la exhibición de obras que representen la tradición ancestral mapuche - huilliche y la exuberante naturaleza de la zona.

En cuanto al programa y su distribución, la obra posee un espacio central techado en doble altura, utilizado como área de exposiciones, una

rampa de circulación, oficina, baños, cocina, estacionamientos y un patio para exposiciones y actividades al aire libre. La edificación está recubierta por planchas de zinc acanalado y tejas de alerce, fusionándose de esta manera materialidades tradicionales y contemporáneas.

Como otro de los proyectos del Programa de Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”, contó con un proceso de diseño participativo que consideró a la comunidad local.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Sala de Exposiciones
Ubicación	Comuna de Puerto Montt, Provincia de Llanquihue, Región de Los Lagos
Año de Ejecución	2011
Programa Minvu	Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”
Superficie	171 m ²
Costo de Obras	4.082 UF (UF a febrero de 2011)*
Diseño de Proyecto	Patricia Casanova Chia, arquitecta I. Municipalidad de Puerto Montt
Ejecución de obras	Empresa Constructora José Barría Zapata

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Los Lagos. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1.



2.

1. Elemento escultórico en acceso a la sala. / 2. Acceso principal sala de exposiciones.



Sala Multiuso

Barrio Alerce Histórico Sur, Villa Lahuén

Complementando las obras situadas en el barrio Alerce Histórico de Puerto Montt, esta sala multiuso se ha transformado en un espacio de encuentro local que incorpora en su arquitectura reinterpretaciones de elementos simbólicos de la cultura mapuche - huilliche, lo que es visible tanto en los detalles figurativos del exterior, como en las decoraciones interiores.

Tal como en las viviendas indígenas de la zona, el acceso apunta al oriente, respetando el orden espacial ceremonial de la cosmovisión mapuche. La sala contempla un lugar de reunión para la

comunidad, un salón principal, baños, cocina, oficina y bodega. La materialidad es una fusión de elementos contemporáneos y tradicionales, utilizándose planchas de zinc acanaladas y tejas de alerce.

Esta sala fue uno de los primeros proyectos del sector desarrollado en el marco del Programa de Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”, y como requisito del programa consideró en su proceso de diseño el trabajo participativo con la comunidad local.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Sala Multiuso Barrio Alerce Histórico Sur, Villa Lahuén
Ubicación	Comuna de Puerto Montt, Provincia de Llanquihue, Región de Los Lagos
Año de Ejecución	2008
Programa Minvu	Recuperación de Barrios “Quiero Mi Barrio”
Superficie	159 m ²
Costo de Obras	2.446 UF (UF a marzo de 2007)*
Diseño de Proyecto	Juan Ignacio Maldonado, arquitecto I. Municipalidad de Puerto Montt
Ejecución de obras	Contratista Sergio Miranda Miranda

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Los Lagos. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1.



2.



3.

1. Vista interior del salón de actividades con detalle de pavimento. / 2. Acceso principal al edificio. / 3. Vista lateral del edificio desde la calle.





Mejoras Estacionamiento Zona Típica Caleta Tortel

Caleta Tortel es una comuna que se ubica en la costa del Pacífico, sobre la desembocadura del río Baker y 465 km al sur de Coyhaique, en la Región de Aysén. En 2009, a través del Programa de Pavimentación Participativa, se realizó el mejoramiento del estacionamiento existente en la caleta, debido a la necesidad de generar un espacio público para recibir los vehículos de los habitantes y de los turistas que visitan el lugar.

Su construcción contempló la instalación de pavimentos de adocreto de hormigón, en tonos grises y cafés, otorgándole un carácter rústico a las obras. Para los recorridos peatonales se utilizaron maderas de la zona, principalmente estructuras de ciprés de las Guaitecas y terminaciones en mañío. Actualmente la localidad cuenta con un espacio cómodo y seguro que realza la belleza del lugar, potenciando su imagen y sus singulares características.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Mejoras Estacionamiento Zona Típica Caleta Tortel 18° Llamado
Ubicación	Comuna de Tortel, Provincia Capitán Prat, Región de Aysén
Año de Ejecución	2010 - 2011
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	2008 m ²
Costo de Obras	16.166,06 UF (UF a diciembre de 2009)*
Ejecución de obras	Empresa Adiher Omar Ahumada Arias

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Aysén. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1. Espacio techado de acceso a las pasarelas. / 2. Pasarela perimetral del estacionamiento. / 3. Vista general del área de estacionamientos.



Construcción Pasarelas Caleta Tortel

Los primeros habitantes de Caleta Tortel –representantes de los pueblos mapuche y huilliche–provenían principalmente del archipiélago de Chiloé. Ellos trajeron consigo la utilización de madera nativa de ciprés de las Guaitecas en sus construcciones, técnica que ha sido perpetuada por sus descendientes a través de diversas obras.

La representación más característica de este legado son las calles de la localidad, que corresponden a pasarelas de madera que abarcan más de 8 kilómetros de longitud, las que, junto a puentes y escaleras, forman una trama vial de sello inconfundible, que se integra perfectamente con el entorno, aportando al aspecto rústico de esta Zona Típica.

Existe una larga pasarela al borde del mar y otras discontinuas que circulan a mayor altura, interconectadas por interminables escaleras. Algunas de estas pasarelas incluso transportan la matriz de agua potable de la comunidad.

En 2010 se desarrolló y ejecutó el proyecto “Construcción Avenida Costanera e Interconexiones”, intervención que permitió renovar todo el borde costero. En 2011 se ejecutaron 919 metros de pasarelas de ciprés, con lo cual se redujo casi en su totalidad el déficit local de vías de tránsito.

FICHA TÉCNICA

Nombre del Proyecto	Construcción Pasarelas Caleta Tortel 20° y 21° Llamados
Ubicación	Comuna de Tortel, Provincia de Capitán Prat, Región de Aysén
Año de Ejecución	2012 - 2013
Programa Minvu	Pavimentación Participativa
Superficie	20° Llamado: 0.84 km de pasarela 21° Llamado: 0.92 km de pasarela
Costo de Obras	20° Llamado: 3.433,56 UF (UF a diciembre de 2010)* 21° Llamado: 5.800,55 UF (UF a diciembre de 2012)*
Ejecución de obras	Empresa Constructora José Barría Zapata

*Cifra informada por el Serviu de la Región de Aysén. Corresponde al monto original de inversión sin considerar eventuales aportes adicionales o incrementos que pudiese haber tenido el proyecto.



1.



2.



3.



4.

1. Escultura en madera, en recuerdo a los primeros habitantes de la zona. / 2. Vista de una de las pasarelas-escalera. / 3. Vista elevada de parte de la pasarela costanera y algunos muelles. / 4. Vista plaza sector base Caleta Tortel.



Conclusiones

Las obras habitacionales y urbanas que se presentan en esta publicación han incorporado elementos propios del habitar indígena en distintos niveles, etapas y dimensiones, y su revisión nos ha permitido reconocer la experiencia, los avances, las dificultades y los desafíos que orientarán la labor del Ministerio de Vivienda y Urbanismo en materia de construcción de hábitat con pertinencia indígena en los próximos años.

Al respecto, el reconocimiento, rescate y reinterpretación de las prácticas, usos, hábitos, materialidades y sistemas constructivos relacionados con determinados modos de comprender la vida, implica considerar la construcción del hábitat como un proceso social dinámico, desde un enfoque de derechos. En este sentido, una mayor comprensión de las características propias de cada proyecto, nos permitirá promover el derecho a la vivienda culturalmente adecuada.

Para ello, debemos detenernos a reflexionar con respecto a las dimensiones inherentes a este tipo de proyectos, las cuales involucran distintos elementos, tales como la identidad de los pueblos indígenas con la madre tierra; la convivencia del ser humano con la naturaleza, los recursos naturales y otros seres vivos; la cosmovisión, ciclos vitales y lógicas de organización familiar y comunitaria indígena; como también el saber hacer local, las materialidades y los sistemas constructivos asociados a ciertos tipos de hábitat.

Considerando estas variables, junto con los distintos niveles de complejidad de cada iniciativa, queda claro que no se trata de establecer patrones rígidos de diseño, sino de reconocer los distintos sistemas de vida que coexisten en el espacio urbano y rural, para construir criterios y lineamientos que orienten una política urbana y habitacional inclusiva, intercultural y plural. Un trabajo colaborativo y participativo en esta dirección nos permitirá implementar proyectos culturalmente pertinentes, que aseguren a su vez una mayor pertenencia y apropiación de dichos espacios por parte de sus habitantes.

Para ello es necesario fortalecer las instancias de participación de los programas del Ministerio, ya que la vinculación temprana de los habitantes en los procesos de diseño, ejecución y mantención de las obras es fundamental para asegurar su pertinencia y sostenibilidad. Los espacios de encuentro, consenso y disenso son claves para que la visión y cosmovisión de los sujetos y grupos involucrados puedan plasmarse adecuadamente en las obras, y para que éstas logren ser expresión de la multiplicidad propia del habitar.

Como parte de ello, nos es posible señalar que se ha transitado desde una mirada que situaba a la vivienda como principal resultado de la misión ministerial a un enfoque más amplio, basado en la intervención del hábitat en su conjunto, considerando

la dimensión residencial, productiva, simbólica y comunitaria. Este vuelco nos ha llevado a fortalecer el trabajo intersectorial en materia de habitabilidad y vivienda, lo que esperamos impacte en una mayor sostenibilidad y perdurabilidad de los proyectos.

La implementación de una agenda de trabajo transversal del sector vivienda y urbanismo, denominada Agenda de Inclusión, ha sido un impulso en esta dirección, pues tiene por propósito contribuir a mejorar la calidad de vida de pueblos indígenas, inmigrantes, personas con discapacidad, adultos mayores, niños y niñas, a través de acciones que atiendan sus necesidades particulares en los ámbitos de vivienda, barrio y ciudad, implicando una necesaria coordinación intersectorial.

En lo que respecta a pueblos indígenas, este año suscribimos un convenio con el Ministerio de Desarrollo Social y con la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, cuyo principal objetivo es aunar esfuerzos de colaboración conjunta para realizar acciones recíprocas, que tiendan a la coordinación y apoyo en materia de habitabilidad y vivienda, a fin de adecuar, implementar y establecer soluciones habitacionales pertinentes a los pueblos indígenas de sectores urbanos y rurales. Esperamos que este convenio de colaboración nos permita seguir avanzando en materia de hábitat con pertinencia indígena, en conjunto con las diversas comunidades involucradas.

Wechun Zugu

Kom ruka zeuman waria mu konkülelu fachi chillka kontulei ta kom feichi kizuke mapuche küpan chumgechigele, cheu mülele ka tunten rumelele, tañi azkintun meu pegelgei kom kuifi küpan zugu, tunten amulelu, cheu trogkülelu ka chem ñi zuamniepel petu ünkükünuam küzau fachi Ministerio de Vivienda ka azkawlu ñi küme zeumayam ruka cheu pu mapuche ñi zuamtun konkülei kom tripantu petu amulelu.

Feichi zugu mu, kon lelin, küpalgen ka küme azkintunieñmun ñi chumgen, kon tukun, fill zeuman, chem tukultun ka chumgechi zeumageken ñi ruka yenielu tañi kuifi küpan kim mogenael, konkülei ñi chumgechi azükünuwal ñi wall meu kuifi mülen zugu küpalelu, ka konkülei ñi yamgeal ñi nor zugulewal. Feichi zugun meu, kimniegele chumgechi zoy küme elkünugele kom feichi zewmaniegelu zeumayam nüniegeai ta feichi yam zugun niewalu tañi kizuke ruka chumgechi zoy küme mogentuwal ta che.

Feimu, mülei ñi küme rakizuamtuwal ñi chumgechi azkünüwal ta zugu kom feichi zeumayam küzau ka cheu konkülei kakeume lelitan, chumgechi azkintukei pu mapuche tañi mapu cheu mogeleigün, ka chumgechi traf mülei ta fill mogen, cheu tripa tripalei tañi iyael ka kakeume pichike mogen, ñi feyentun, mülen ta mogen meu, chumgechi azkünulei ta pu reñma ñi kizuke lof, ka chumgechi zeumagekei ñi rukawe, chumgechi kellugekei zeumayam ruka nien mu ta küna ka chemkün ñi zeumayam feiti.

Lelikon fachi zugun, nieñmu ñi güfegen ñi zeumayam, kimniegei ñi llochintuniel ñi femal ta chemkün, welu kimniegei ñi kagelen ñi mogen inei ta mülelu ta waria kam mapu meu, ka feimu tripalei ta zeumageam ta chumgechi zeumagealu ta rukawe cheu ñi müleam lof mapu mu kam waria meu, fei ta kalekei, leligeai ta chumgechigen ta che ka kom konalu feiti mu, feiti Küzau kelluntu müleai fei meu ta küme tripayai azkintuniel ta chumgechi gen ta pu mapuche ñi mogeyem, fei mu kizu poyenafi cheu ñi mülen ta che.

Feichi zugun meu zuamniegei cheu ta konkülealu ta che ñi ramtutugeal Ministerio ñi trokiñ meu, zeu konkülele ta che feichi küzau meu ñi zeumayam ka nieñmuam feichi rukawe küzau fey ta newengeai tañi konkülemum ta che ka ni amulniewal tañi mogen. Cheu ta trawüntuai ka trüram ñi zuam kam welulkan fei ta unenkülei tañi konküleal tañi lelin ka ñi azkintun wall meu ka feimu pu che ka ñi lof egün konaigün feichi zeuma rukawe ka azkintuniegeai ñi kakeume gen feichi cheu ñi mülen mapu mogeam.

Konkülei fachi mu, tayiñ amulniewen tayiñ kizuke lelin chumgechi zeumaniegeal ta ruka fei ñi küzaugelu welu zoi amulniegei feula, konkülei ta wall lelin, cheu anünaükülealu rukawe, cheu mülealu tukukan, azmageai feyentun ka konkülen kom che. Fachi we azkintun zoi newentuleai tayiñ küzawün konle kom trokiñ nielu ñi zeumayam

ruka cheu mogenal ta che, ka ügümnieyiñ ñi kizu amulniewal mogen ka fill meu müleam feichi zeumayam küzau.

Tayiñ zeumayam tayiñ küzau fill konkülei inei amulnielu ta zeumayam ruka ka rukawe, fei ta ka üy niepui “konküleam zugu” fei ta iñchiñ ültreniefiyiñ, tayiñ kellual ka azkünüwal ta küme mogenal ta pu mapuche, kake mapu küpalu, inei ta lemlenolu, zeu fücha che gelu, pichikeche zomo kam pichi wentru, fey ta petu zeumamekeiñ ñi kontukual ñi küme azniewal ta che ñi kizuke zuampeel ta ruka, cheu müleam ta lof ka waria, fei ta zuamniei ñi trüram ta kom yenielu feitachi zugu.

Pu mapuche meu kai, fachi tripantu wirintukufiyiñ ta kiñe trür zugu feichi Ministerio de Desarrollo Social ka Corporación de Desarrollo Indígena, niei ñizol zugu ñi kiñewam kom feichi trür newen kellun ñi trafkintuam küzau egün ñi amulniewal ta küzau ka kellun ñi küme mogeam ta che ka niewam tañi kizuke ruka, ka fei meu azkünüaigu, eluwgeam ka yeniewam ta zeumayam ruka chumgechi zuamtunieie ta mapuche mülelu ta lof kam waria meu. Ügümniewaiñ fachi trür chillka kelluam zoi amulniewal ta zeumageal ta rukawe pu mapuche ñi az meu, ka konkülen ta kakeume mogen püllelelu.

Tukuyañataki

Jach'a markanakana utanaj luraña pacha indígena jaqinakataki chikpacha amuyt'atarikiwa, kunamasa, qayachasa ukamarak sumapacha uñakipt'atarakiwa, ukanti taqi kunas suma amuyt'atarakiwa, uka Ministerio de Vivienda y Urbanismo ukan walis jan walis utji taqi ukanakaj uñjatarakiwa suma utanak irnaqañapataki, irpañapataki aka qhipa maranakanxa indígena uta kunjamañapasa ukxa sumpacha amuytañaparakiwa.

Uksatuxita, uñjaña, amuyt'asiña, sumpacha lurawita amuyt'aña, qamasiña, yānakani utjasiña, suma qamasiña, taxpachani suma utjasiña yanapt'asisa sarnaqaña, kunjamaspa taxpachani suma sarnaqasiña ukhanamarjama amuyt'ata. Ukatakiraki, suma uñakipaña suma amuyt'ayarakistani kunamas jiwes pachpa qamastanxa uka amuyt'ayistani, ukhamaraki kunjamapinis jiwes pacha jaqinakaj utanakaxa, uka amtampi sartayaña amtarakiwa

Ukataya, sumpachapiniy amuyt'añaraki akhama amtanaka sarayañataki, taqi amuyunakampi wakist'ayata, kunamasa indígena jaqinakaj pacha mamana qamasiraki; uywirinakampi sumapini utjasisa, taxpacha t'alla mallkunakampi, uywanakampi; ukamarak Cosmovision ciclos

sataki mayacht'ataki familiapampis, ukhamaraki kunamasa ukaxa luraña, kunanakampis luraña, kunamapinisa uta qamañataki lurasināraki uka amuyt'asarakiwa taqi kunas lurañaraxixa wakisi.

Ukhama uñakipasa, taqimayni amtanakasa taqituqita uñakipasarakis sarayaña, ukax janiw saña munkiti ukhampiniw wakita, sasa jan ukasti taqimayni utjirakiwa pampa markanakansa jach'a markankansa utjaraki, ukhamata taqimayni amtanakaj amuyanakampi markanakana qamasiña utjañapatakiraki. Taxpachani yanapasisa aynisisa mink'asisa irnaxasa suma taxpachani aski qamaña utjarakispa, taxpachanis sumapini utjasiñataki qamasiñatakij wakisi.

Ukatakhi chamañt'asa kunamati Ministerioj amtji ukanakar sarañapinirakiwa, ukham qalltatpacha taqinis suma amtasisa markanakan utanakas taqi kunas lurasu utjañapataki, ukhamaki taxpachanis sumpach utjasitana. Ukhama jakisiñataki, taqinisa amtampampi walis jan walisa suma aruskipasisa, taqinin jach'a amtaparjama qutuchasitapasa jan ukas sapakisa taxpachanin amtanakapasa, ukhamaki taqinina suma qamañax utjarakispawa.

Uksatuxita, janiw ina Ministerio amuyapampiki sarayatarakiti jan ukasti sumacha amuyt'asa

kunamasa wakitaspa taqinina amuyapa katuqasa, ukhamatakirakwa suma amtampi sarayataspaxa, taxpachaniru instasa kunamasa wakitaspa, suma utjañataki mayachasita qutuchasita qamasiñataki. Ukhama machaxa amuyay taxpachanimpi utjawi wakiyañataki, uka amuyasti jayapacha suma thakhina amtampi irparakistaspa.

Ukhama jach'a amta taqinina amtapa utatuxita markatuxita Agenda de Inclusión sutini amtampi sarayatawa, akasti suma ch'amacht'asitarakiwa taxpacha indígena jaqinaka ukhamaraki jayata puriri jaqinakasa, usuta jaqipasa, jiliri jaqipasa, wawanakasa taxpachanitaki utanaka wakitañapapiniwa markanakasa, utanakasa taxpachanin amtampampi wakiyatañaparaki.

Indígena markanajtuxita, aka mara Ministerio de Desarrollo Social ukampi, ukhamaraki Corporación Nacional de Desarrollo Indígena wali amtampi luraña wakiyatawa, ukan jach'a amtapasti suma taxpachani yanapt'asisa, mink'asisa, aynisisa kunamasa kunampisa uta luraña wakisi indígena jaqinakataki jach'a markanakansa jan ukaj jisk'a markankansa wakisi ukhamarjama amtatañapawa ukarakiwa amuyuxa. Aka jach'a amtampi taqi indígena jaqinakataki suma utjaña wakiyañataki, taxpachani utjirinakan amtampampitaki.

He Mana'u Hope'a

Te aŋa iŋa o te hare o te kona noho o te rahi-ra'a o te taŋata e haka take'a atu ena 'i ruŋa i te puka nei, ko aŋa 'ā te ruŋa nui, te nui-nui 'e te huru, tano ki te noho iŋa o te nu'u henua. 'I te hora 'ui o mātou i te aŋa nei, i haka topa ai a mātou i te mātou mana'u o ruŋa i te me'e o mātou i ha'amata i aŋa, o ruŋa i te ku'i-ku'i ta'ato'a o te aŋa, 'e he aha te me'e toe o mātou mo aŋa o te nu'u o te Ministerio de Vivienda y Urbanismo, 'i te ŋā matahiti nei, he aŋa i te kona mo te nu'u henua, tano ki te rāua haka tere iŋa.

Te roa ena o ruŋa i te kī e te Tire: He aŋi 'ā e ai rō 'ā te nu'u henua noho tako'a 'i ruŋa o te henua nei ko Tirei, te kimi mo rava'a mai i te rāua haka tere iŋa tuai 'e ko ia ko aŋi-aŋi mai i te rāua me'e aŋa, te noho iŋa o rāua 'i te kona e tahi, te take'a iŋa o te me'e, te aŋa iŋa i te rāua kona, te huru o te me'e aŋa ki te rāua hare, 'e te huru mau 'ā o te hare e aŋa ena e rāua e haka tano ki te me'e take'a e rāua; ko ai 'ā he me'e mo haka topa riva-riva o mātou i te mana'u pē hē mau a mātou ana aŋa i te hare tano ki te rauhuru huru o te taŋata noho o ruŋa i te henua nei. He me'e 'ina ko ta'e aŋa e mātou. Te aura'a e haka tano a mātou i te huru o te proyecto ta'ato'a ki te huru o te nu'u e topa kē rō 'ana te rāua haka tere iŋa.

Mo te me'e nei, e noho tātou e haka topa i te mana'u i te hōhonu o te ŋā proyecto nei, e āno'i rō 'ana, pa'i, 'i roto rauhuru huru o te me'e, pa he haka tere iŋa o te nu'u henua i te matu'a he henua; te noho iŋa o rāua 'i roto i te nātura ananake ko te me'e

ta'ato'a o roto, te u'i iŋa o rāua i te me'e, te haka tano tano iŋa i te rāua noho iŋa ki te teka iŋa o te nātura, te haka tere iŋa o rāua pa he nūna'a taŋata e tahi 'e te aŋa iŋa i te rāua kona mo noho e haka tano ki te huru o te kona kona era 'i ira ka aŋa era.

Te ŋā me'e kē kē ta'ato'a nei, ko ia ko rauhuru huru o te ku'i-ku'i o te me'e mo aŋa, he aŋi-aŋi e mātou pē nei 'ē: 'ina a mātou ko aŋa e tahi mau nō huru o te hare. E u'i 'i ra'e i te huru o te nu'u noho 'i te kona rahi o te hare 'e i te nu'u noho 'i 'uta, 'ai era ia ka noho iho ka u'i he aha he aha te me'e mo aŋa 'e pē hē ana aŋa te hare tano ki te haka tere iŋa o te nu'u noho o rā ŋā kona. Te haka nūna'a 'e te haka piri mai i te tētahi nu'u ki te aŋa nei, he riva a mātou mo aŋa i te proyecto tano ki te huru 'e ki te haka tere iŋa o te nu'u henua 'e ki te huru o te nu'u noho o rā ŋā kona.

Mo rova'a o mātou mo aŋa i te ŋā me'e nei, e haka pūai te ŋā programa ena o te Ministerio o ruŋa i te haka piri 'e i te haka nūna'a i te nu'u mo te aŋa nei. Te haka piri mai, pa'i, i te nu'u era mo rāua te hare ka aŋa era he me'e hope'a o te riva-riva, ki tano ai, pa'i, te aŋa pa he me'e o rāua i haŋa. Te me'e haŋa era, pa'i, o rāua he e'a i ruŋa i te ŋā proyecto ta'ato'a era mo aŋa 'e 'i ruŋa i te tētahi proyecto mo tētahi kona.

Pa he me'e o roto i te aŋa nei, he haka 'ite atu mātou pē nei ē: Ko mātaki 'ana te mana'u o te Ministerio de Vivienda, pa he me'e o rāua mo aŋa

pē mu'a ka oho ena, mo haka tano i te rāua aŋa ki te huru o te kona, ki te huru o te nu'u noho o rā ŋā kona, ki te nui-nui o te kona, ki te hauha'a o ira 'e ki te mana'u o te nu'u o rā kona. Hai oho iŋa nei ia i huri ai te aŋa iŋa o te me'e. He 'ata haka pūai a mātou i te ŋā kona ena o mātou e aŋa mai ena 'i te kona taka-taka o te nu'u 'e i te hare, aŋa pē hiva 'ā he hio-hio he oho pē mu'a ka oho ena.

Te 'āpa-pa i te me'e mo aŋa o ruŋa i te hare 'e o ruŋa i te haka riva-riva i te kona noho o te taŋata, ko nape 'ā hai re'o tire Agenda de Inclusion, te aŋa nei ko haka tika 'ā hai mana'u nei o te 'āmui mai (inclusion). Te kī o mātou mo 'ata haka tano riva-riva i te noho iŋa o te ŋā nu'u henua ena, o te hau kē noho i a Tire, o te nu'u ŋārauhiva, o te rū'au, o te korohua, 'e o te ŋā poki. Te me'e ta'ato'a nei ana rova'a e haka tano tahi te ŋā hare ena 'a te hau i te rāua aŋa, ki te mana'u o te ŋā nu'u ta'ato'a ena, e haka tano te aŋa iŋa o te hare, 'e o te kona noho, ki te huru 'e ki mana'u o rāua.

Te nu'u henua ia ko tāpura 'ā mātou ananake ko te Ministerio de Desarrollo Social 'e ko te nu'u o te Corporaciona Nacional de Desarrollo Indigena, mo aŋa tahi o mātou i te rāve'a tano e tahi mo haka riva-riva i te kona noho 'e i te hare mo te nu'u henua noho 'i te kona rahi o te hare 'e 'i 'uta. Pē hiva 'ā te ha'a'au nei o mātou ana riva-riva ana oho nō, ki riva ai a mātou mo aŋa mo oho nō atu i te me'e tano ki te mana'u o te nu'u henua 'e o tētahi nu'u.



OBRAS URBANAS Y HABITACIONALES CON PERTINENCIA INDÍGENA

MINISTERIO DE VIVIENDA Y URBANISMO